

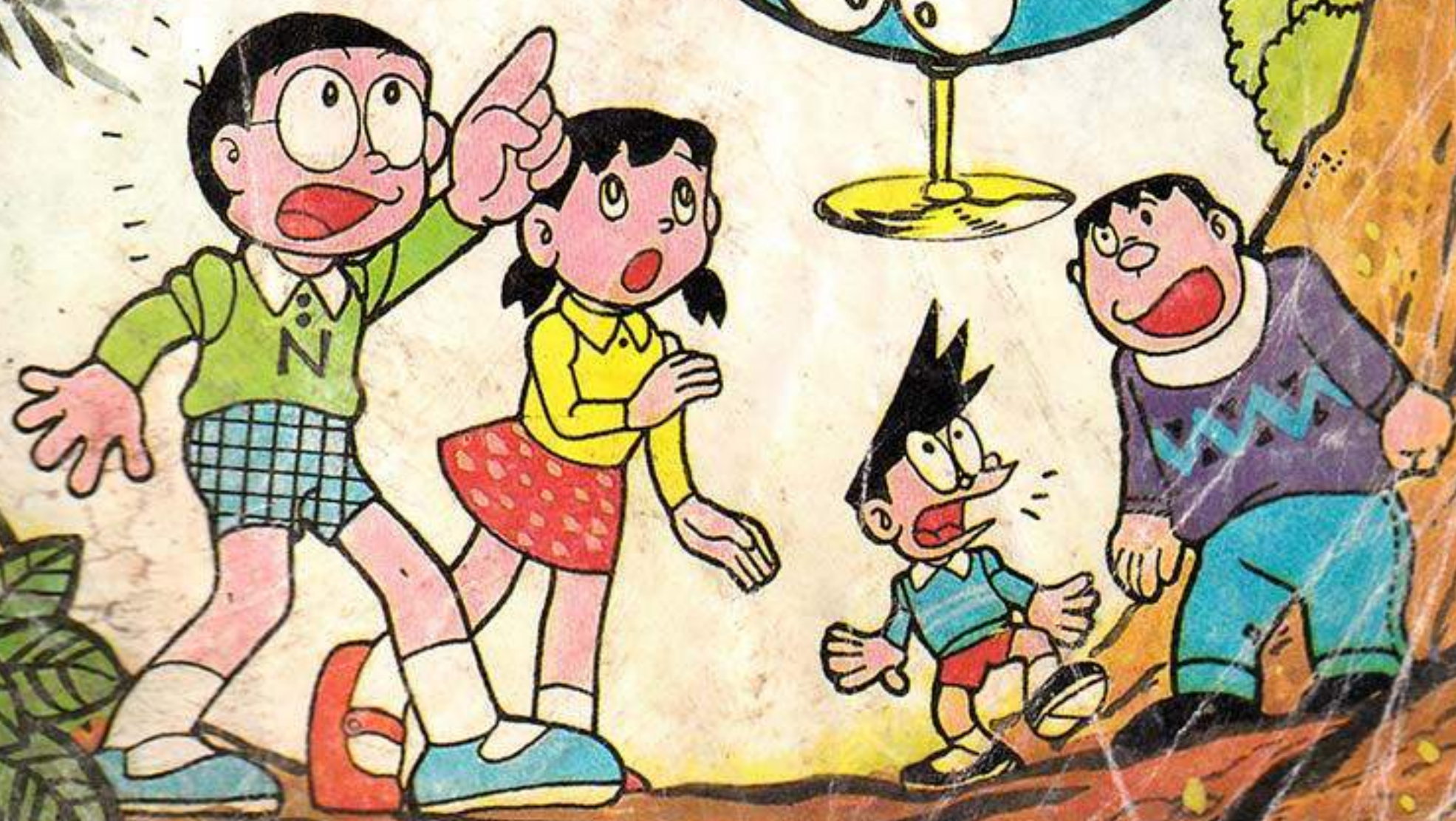
TRANH TRUYỀN HIỆN ĐẠI NHẬT BẢN



doraemon

FUJIKO. F. FUJIO

**THÀNH
PHỐ
DƯỚI
HANG SÂU**



TRANH TRUYỆN HIỆN ĐẠI NHẬT BẢN

FUJIKO. F. FUJIO

đoremon

chú mèo? thông minh

THÀNH PHỐ DƯỚI HANG SÂU

DỨC LÂM - THIÊN NGÀ biên soạn theo bản DOREMON tiếng Nhật của FUJIKO F. FUJIO, do Nhà xuất bản SHOGAKUKAN Nhật Bản xuất bản, có tham khảo thêm bản tiếng Thái của tuần báo YODTIDA COMICS Thái Lan. Với sự cộng tác của các dịch giả VIỆT HÙNG, DƯƠNG XUÂN CƯƠNG, CẨM TƯỜNG, NGUYỄN QUÝ QUÝ, ĐOÀN NGỌC CẢNH.

NHÀ XUẤT BẢN KIM ĐỒNG - HÀ NỘI - 1993



• NHÀ XUẤT BẢN KIM DỒNG

64 BÀ TRIỆU - HÀ NỘI - ĐT: 264730-264926-255831-255109

• CHI NHÁNH

268 NGUYỄN ĐÌNH CHIỂU TP. HỒ CHÍ MINH - ĐT: 291832

• Chịu trách nhiệm xuất bản :

NGUYỄN THẮNG VU

• Biên tập :

NGUYỄN PHÚ KIM

LÊ PHƯƠNG LIÊN

• Kỹ thuật, mỹ thuật sách :

ĐỨC LÂM - ĐỨC LIỄN

In 160.000 bản, tại nhà in BỘ NỘI VỤ

Số xuất bản: 25/KĐB/KH19/CXB 28/11/92

In xong và nộp lưu chiểu tháng 08-1993

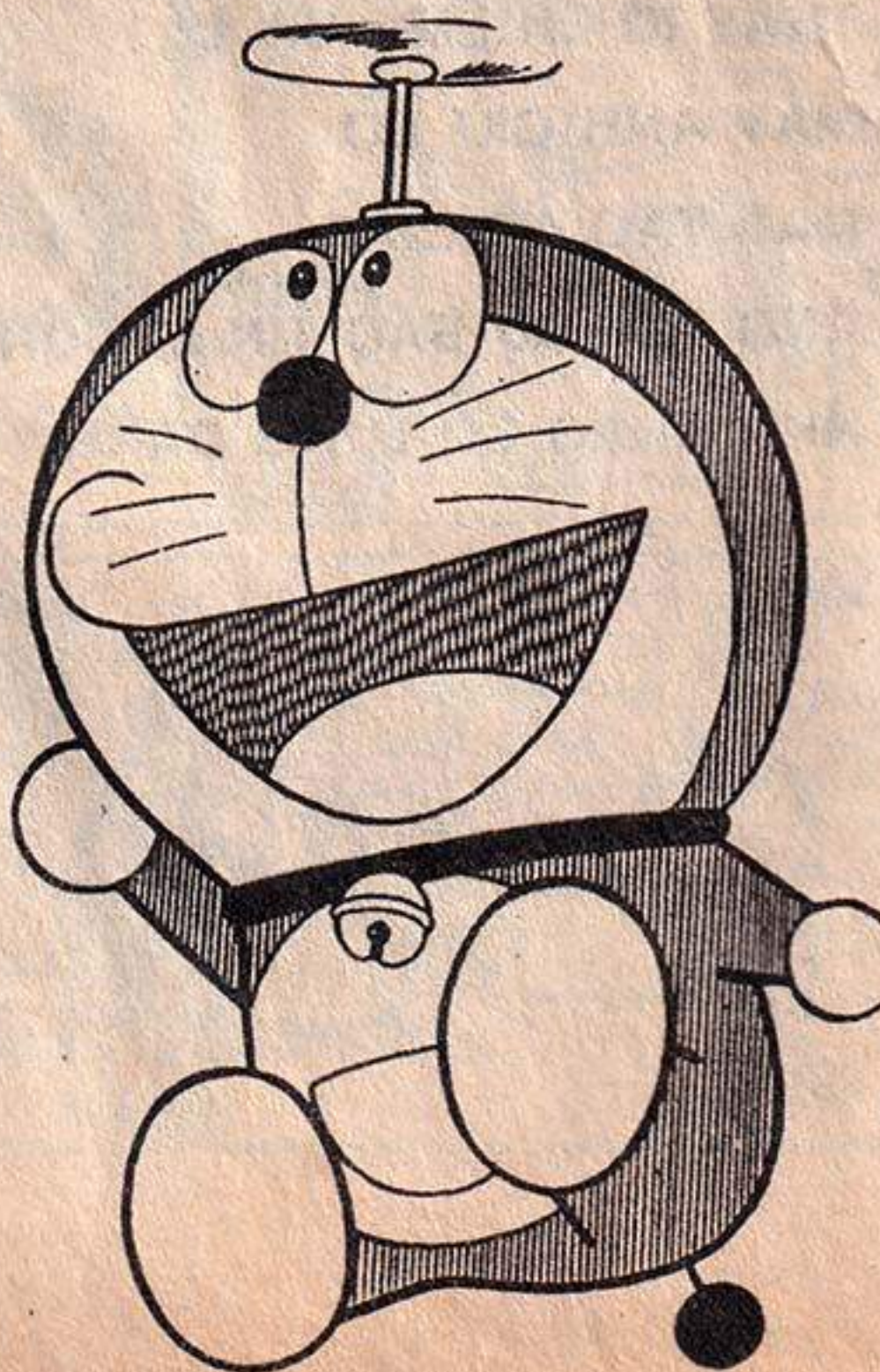
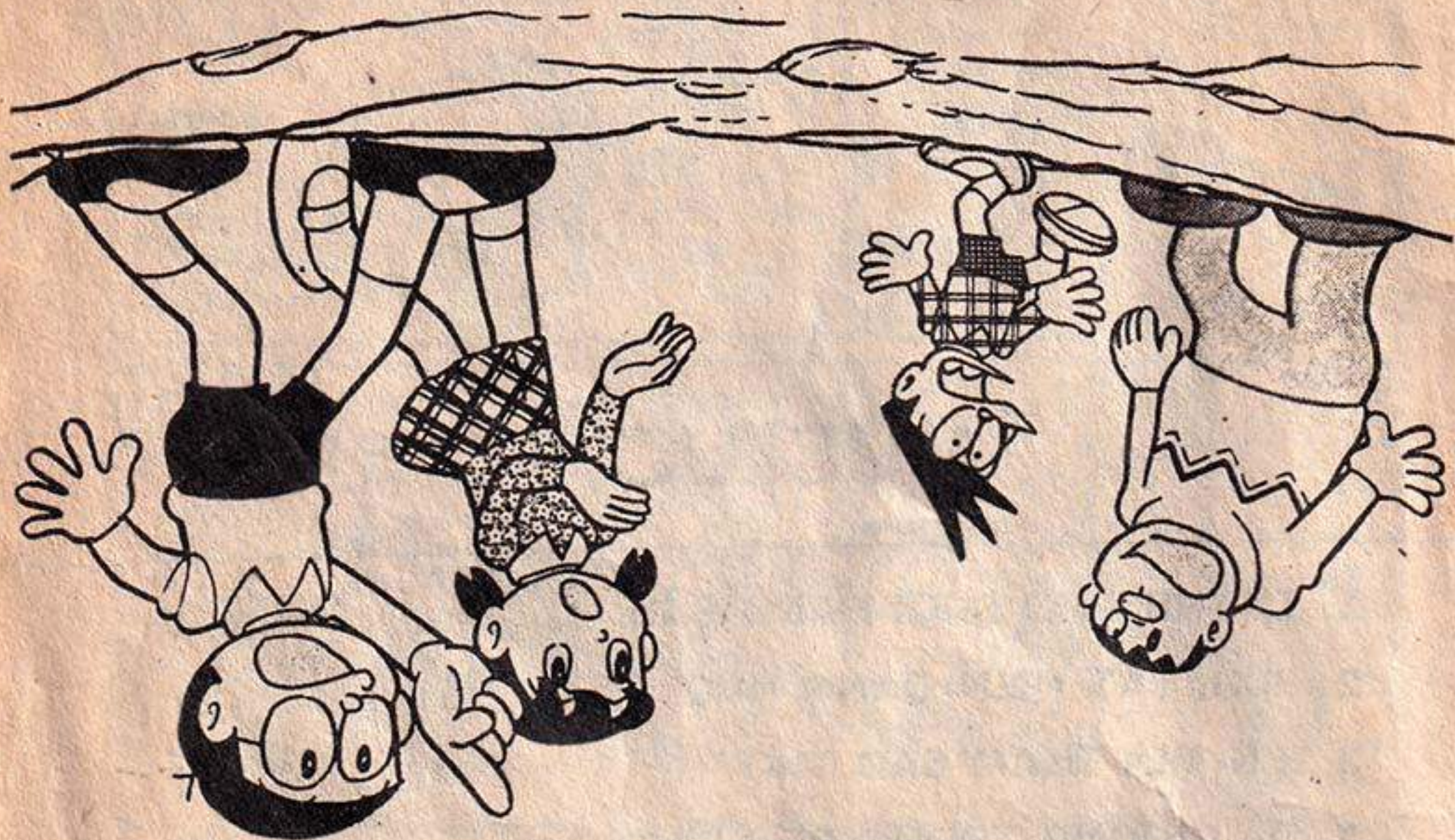


MỤC LỤC

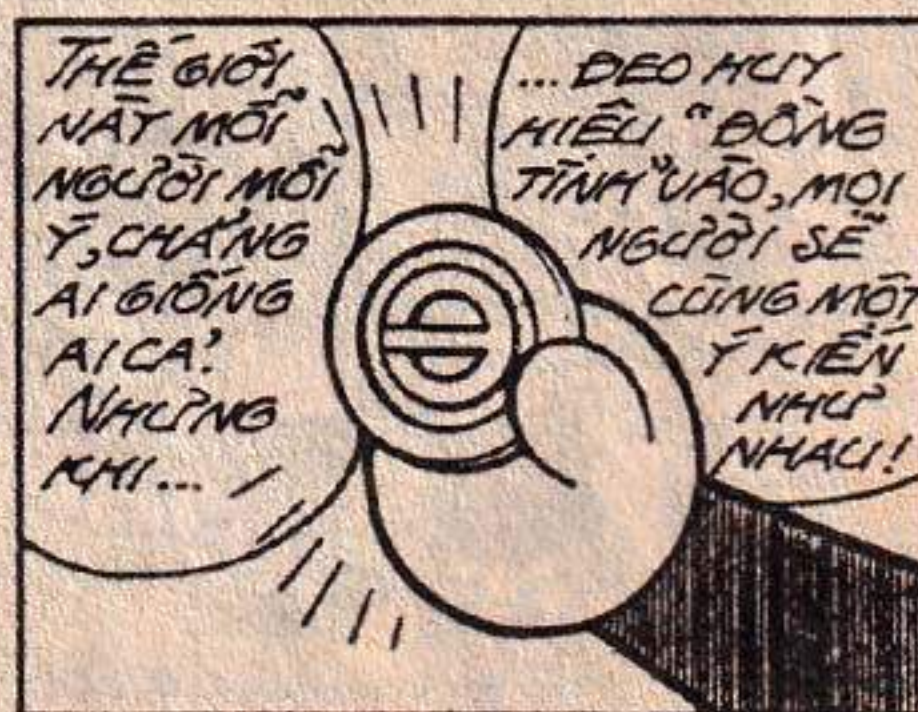
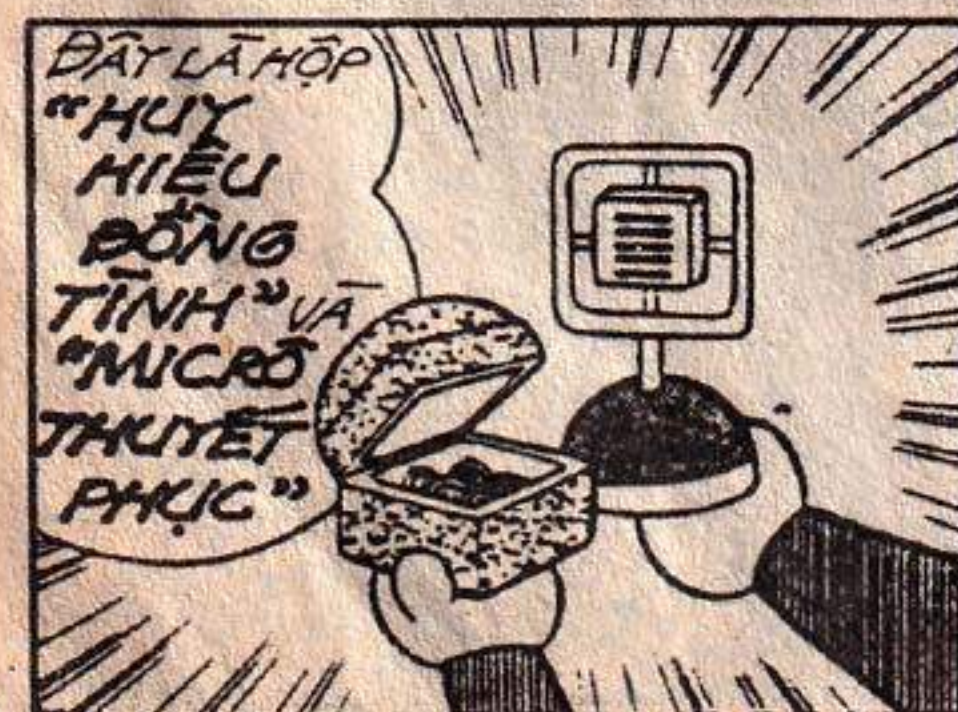
1. THÀNH PHỐ DƯỚI HANG SÂU	Trang 4
2. BUỔI TẮT NIÊN ĐÁNG NHỚ	26
3. XIN MỜI THĂM SAO THỎ	33
4. ĐẠI DƯƠNG TRONG BỂ KIẾNG	47
5. THẦY KHEN EM NỮA ĐI !	59
6. MÁY ẢNH GIỮ ĐỒ	68
7. MÁY TẠO ẢO GIÁC	78
8. ĂNG TEN DỰ BÁO TÌNH HUỐNG	85
9. NHÀ KHẢO CỔ LÒNG DANH	94

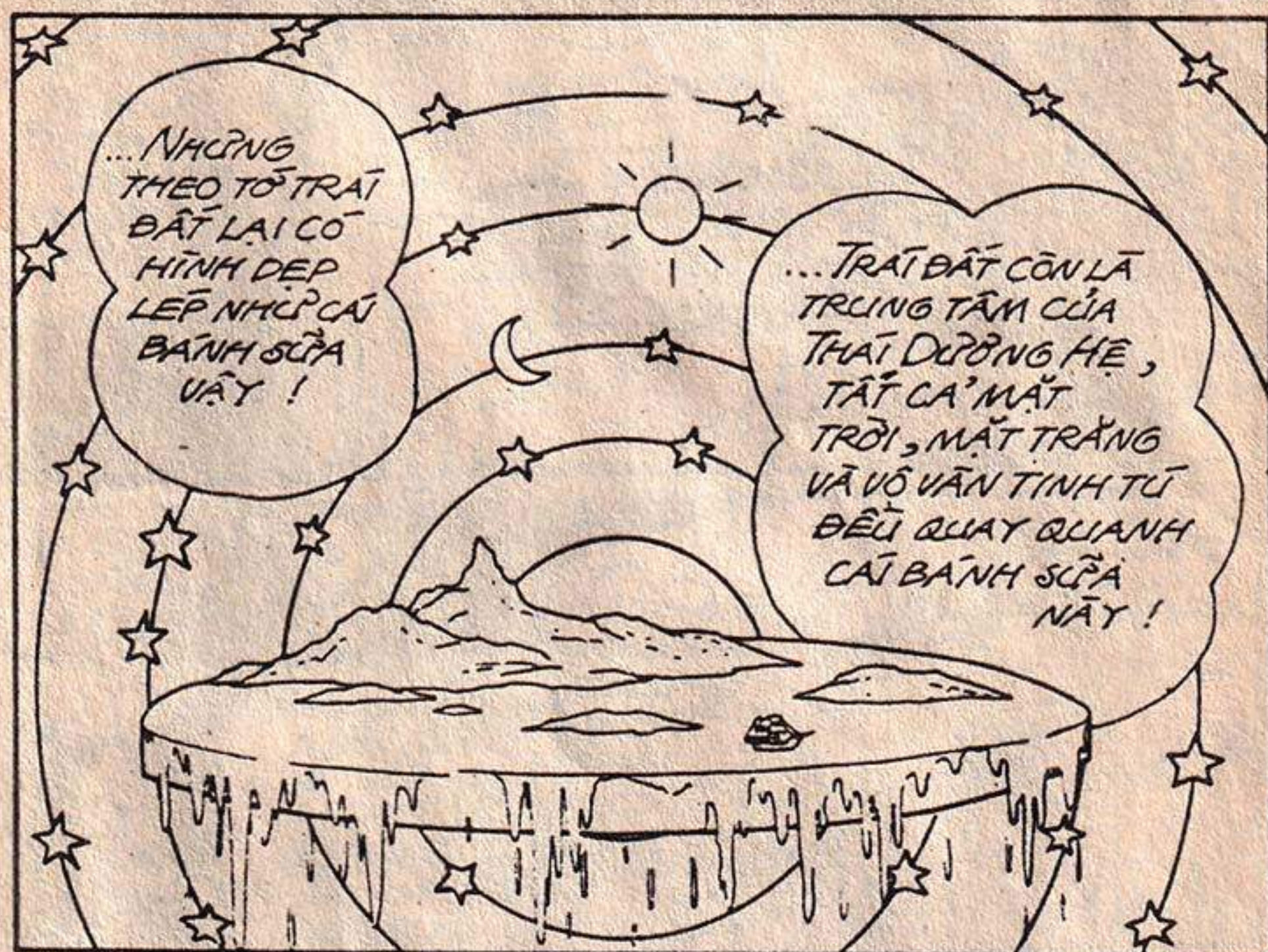


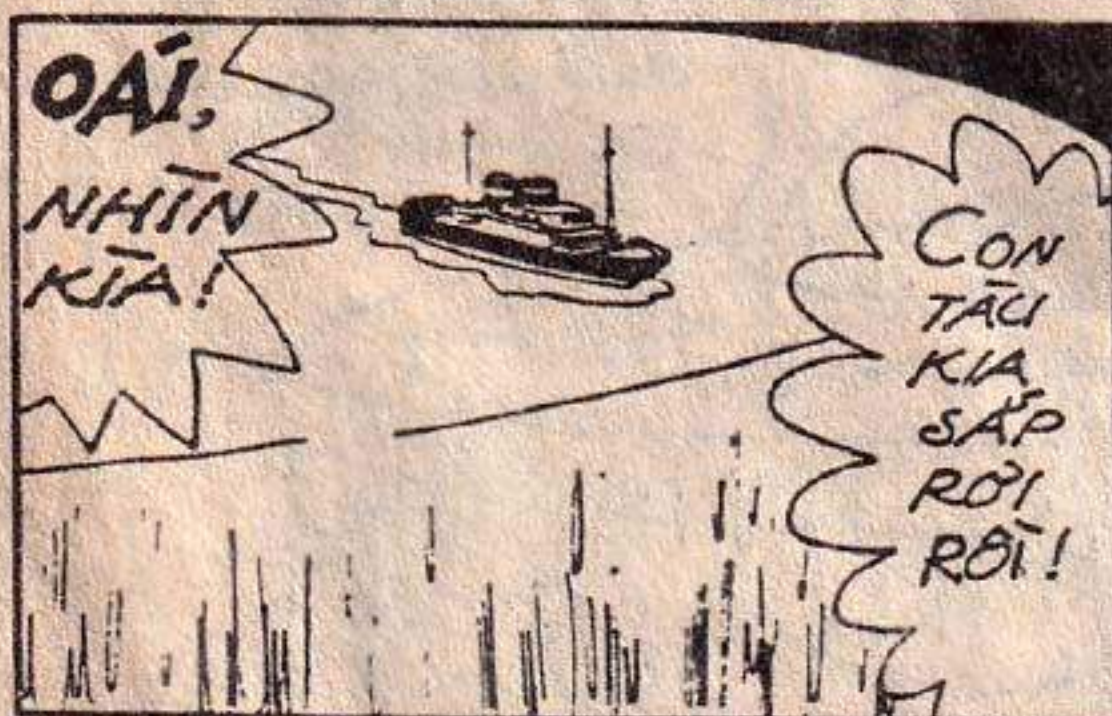
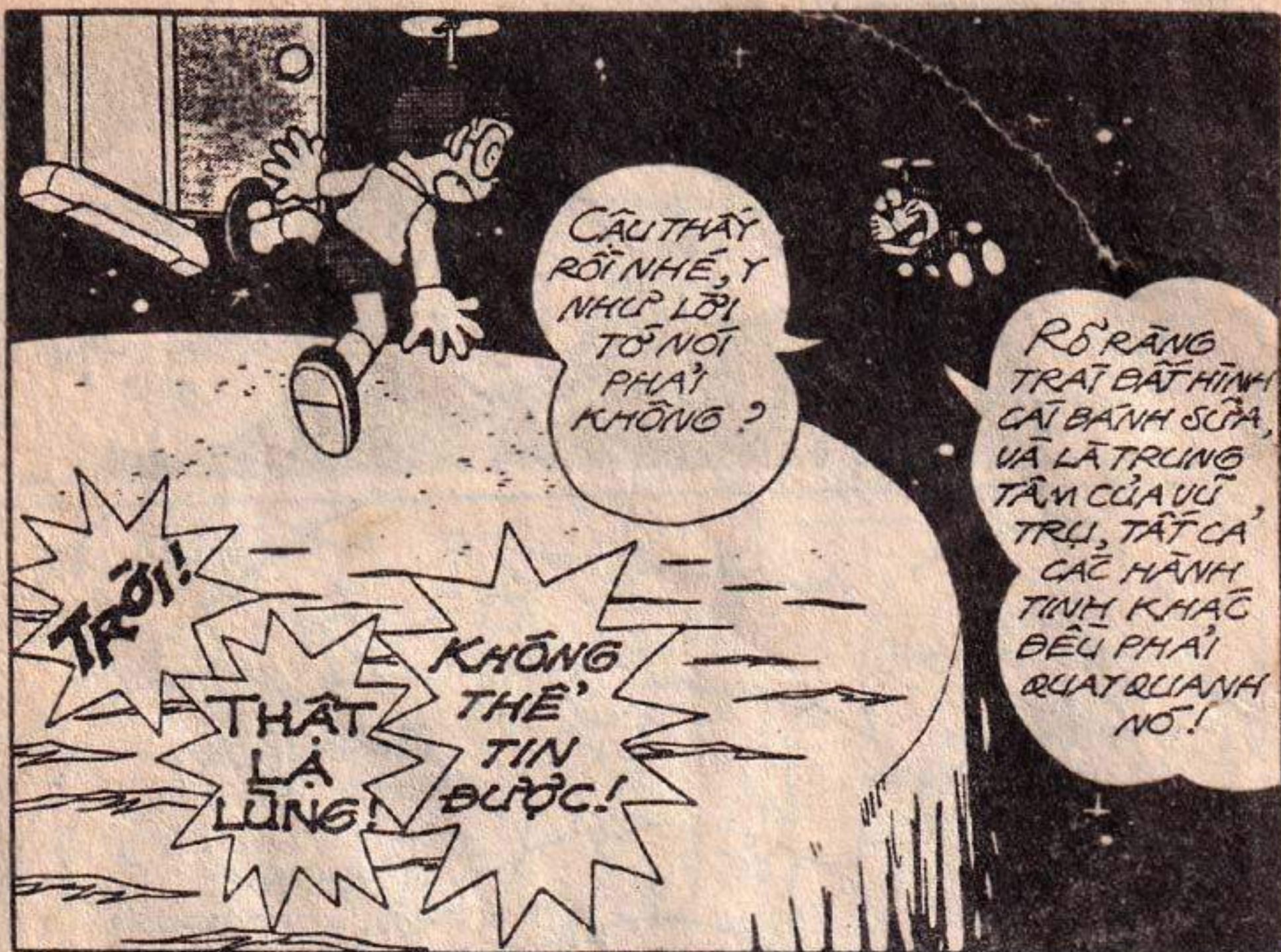
THÀNH PHỐ DƯỚI HANG SÂU











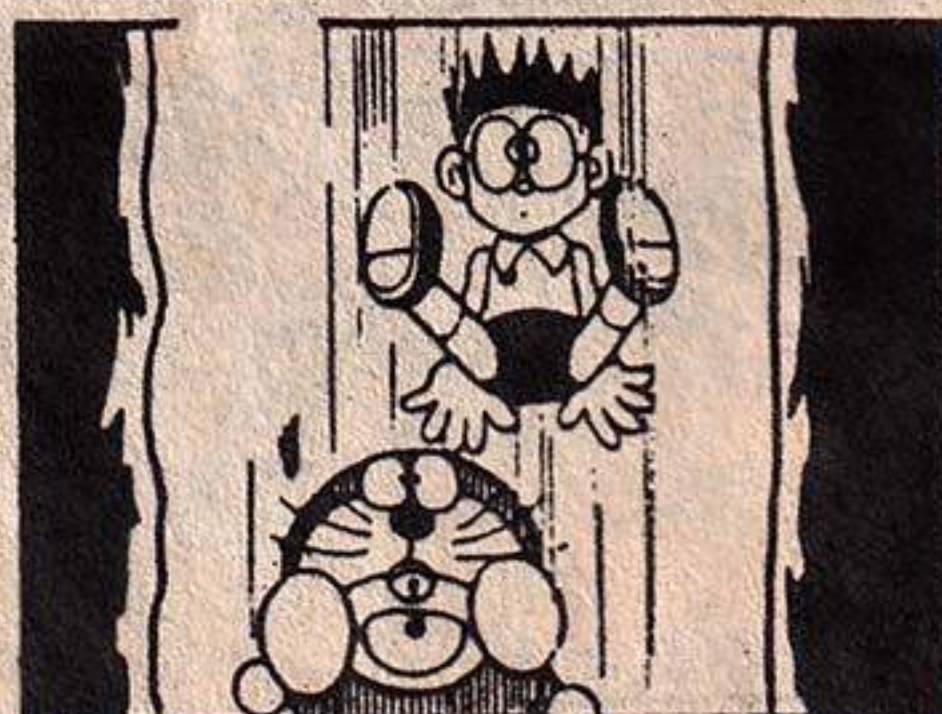
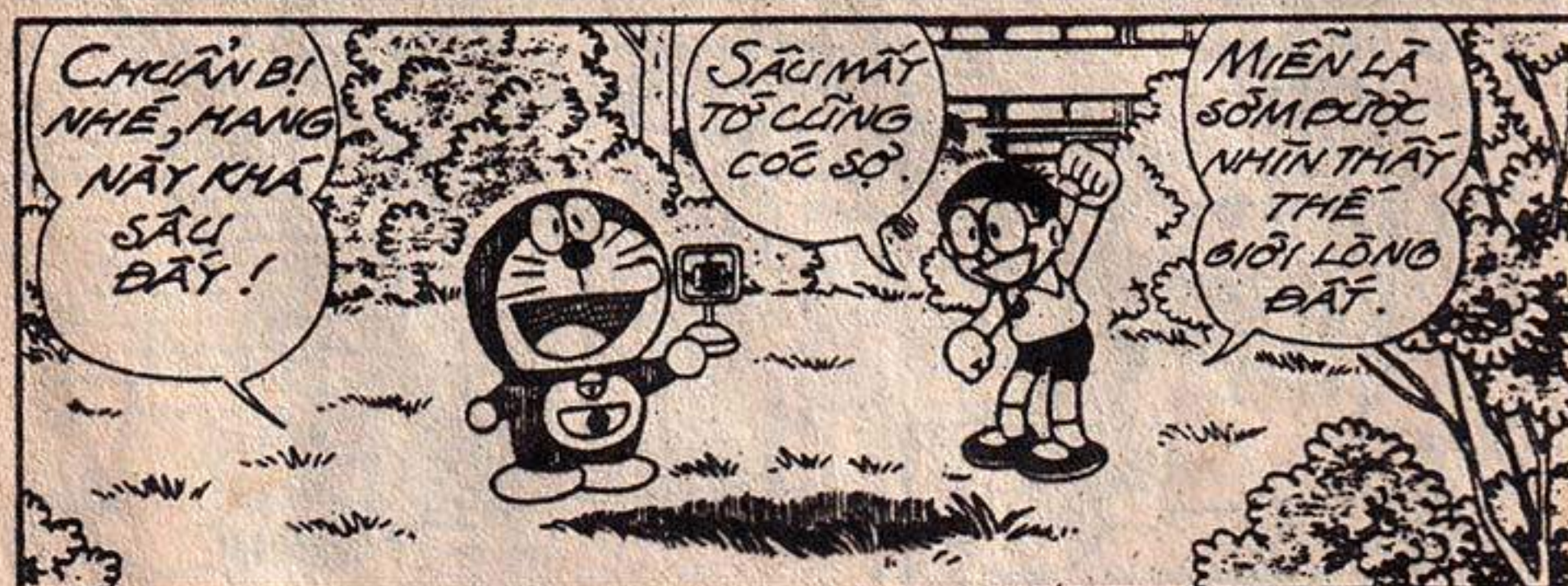
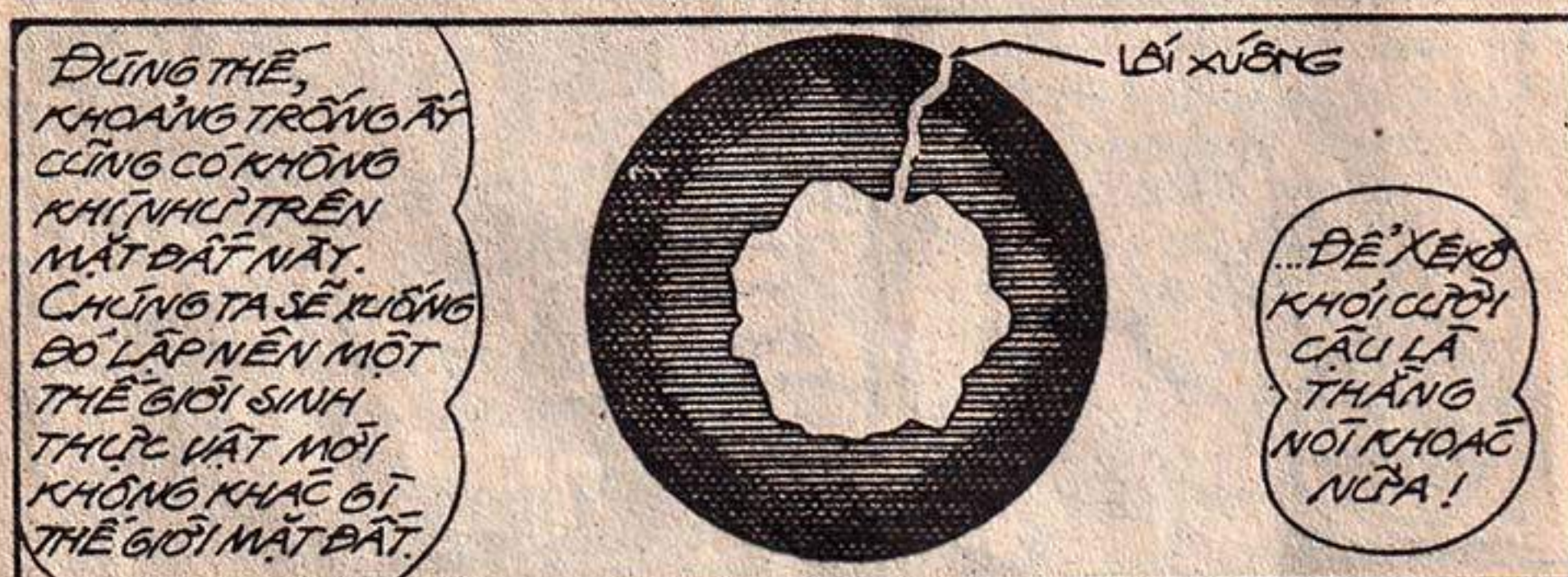


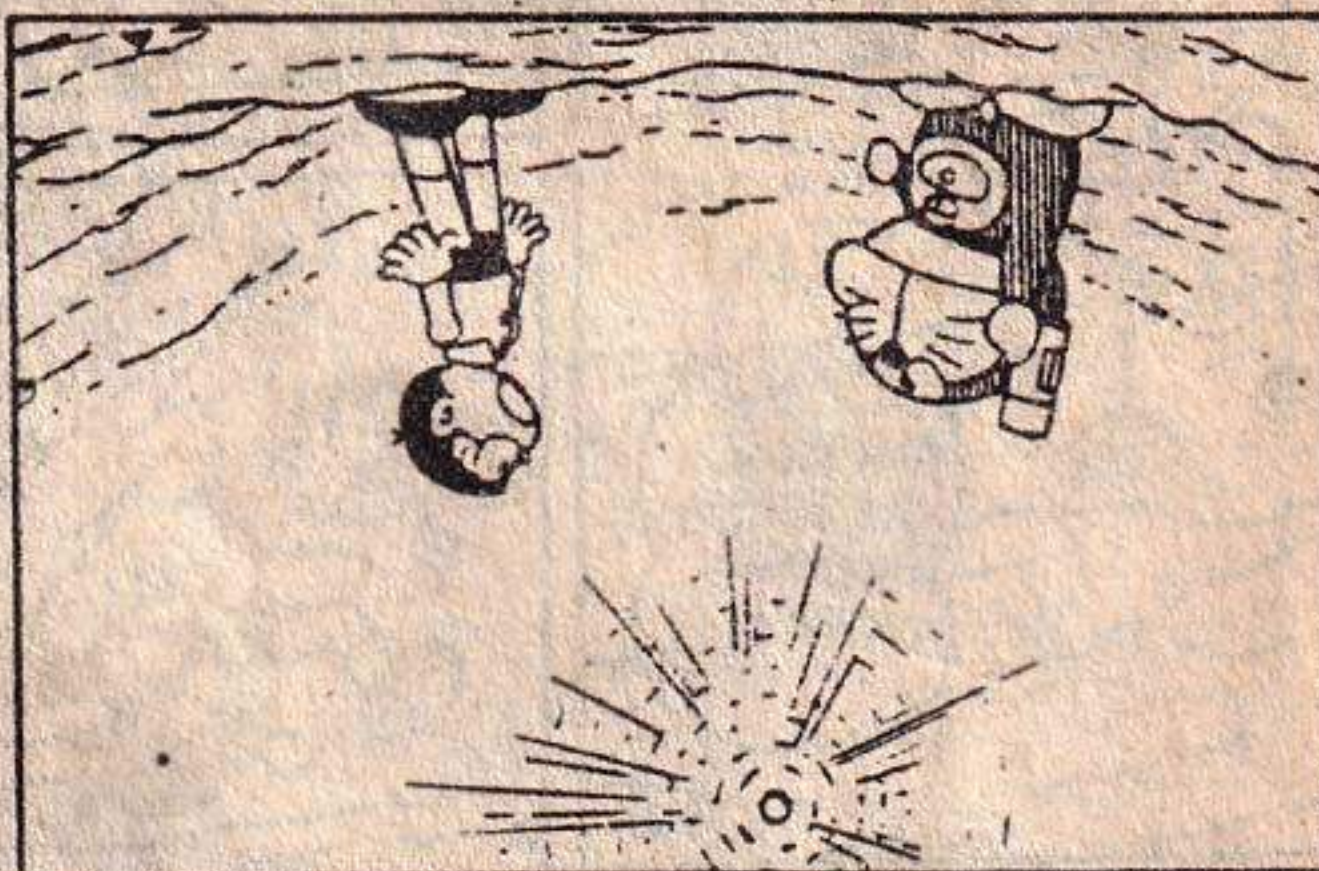
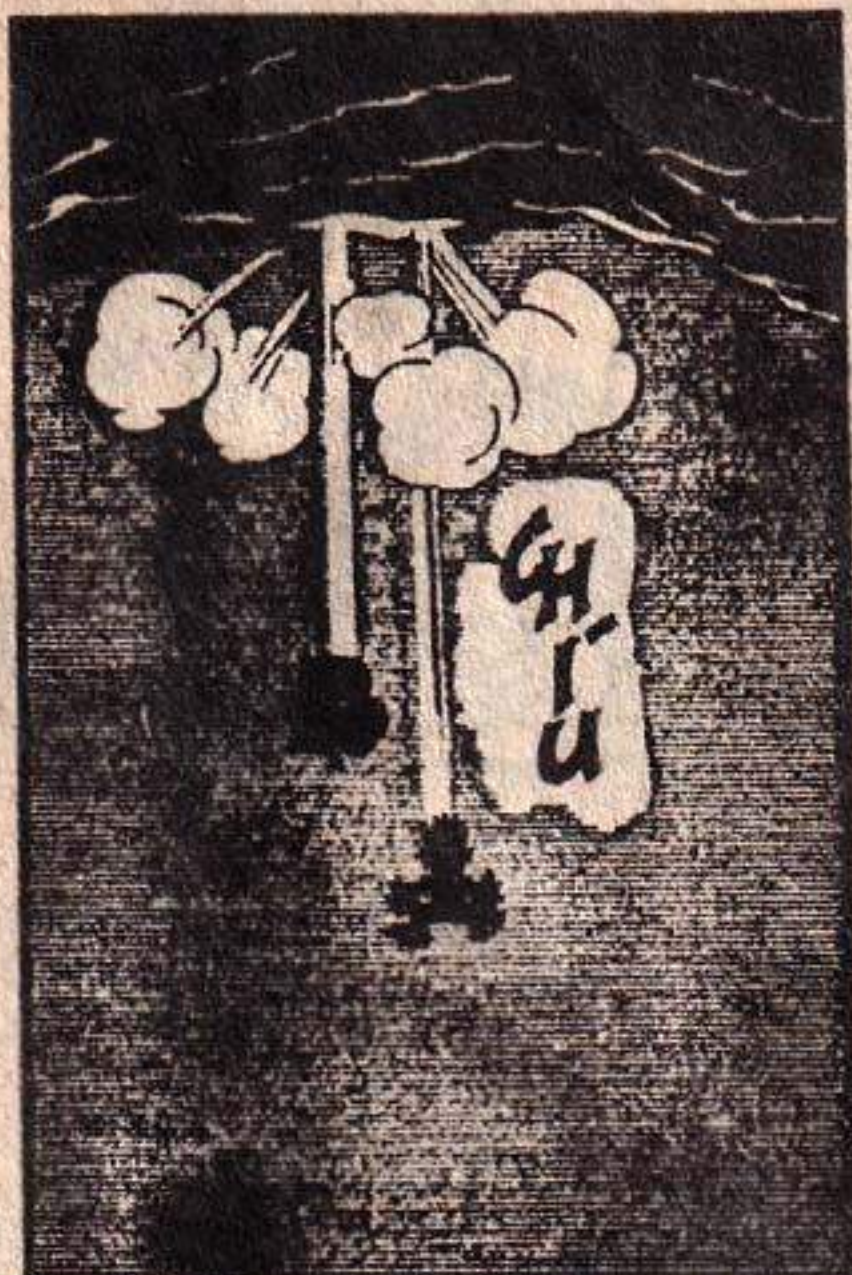
VÀO BAN ĐÊM, CHÚNG TA CHỈ THẤY MỘT NỬA CỦA MẶT TRẮNG, CÓ HÌNH LLỖI LIỀM, ĐÚNG KHÔNG?

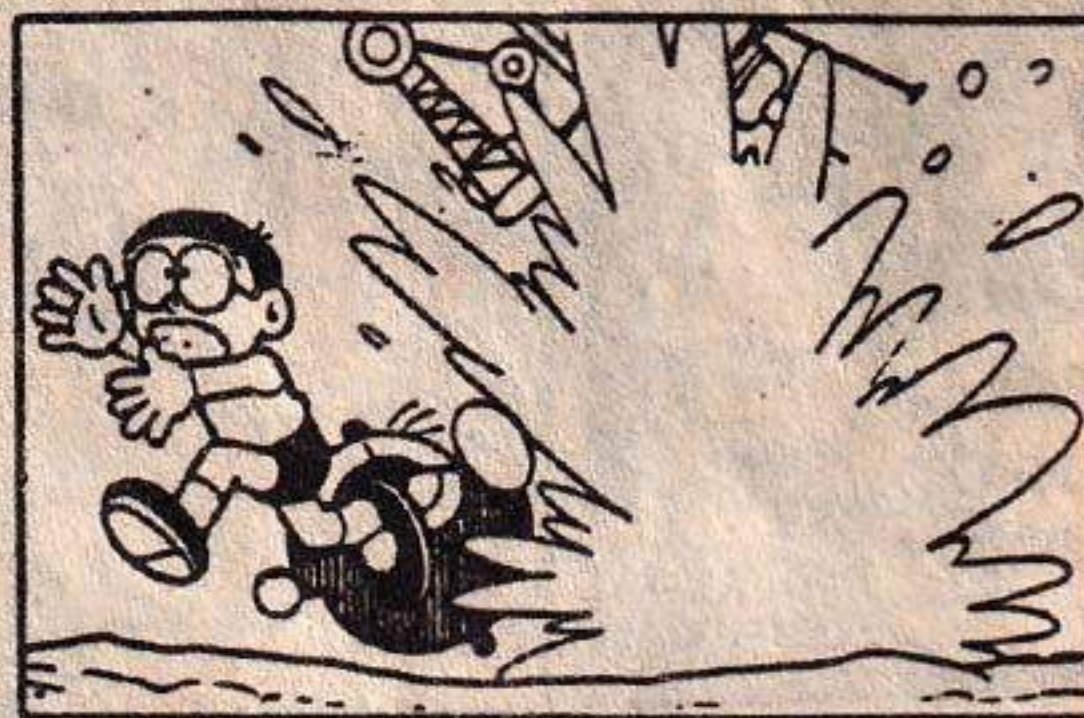


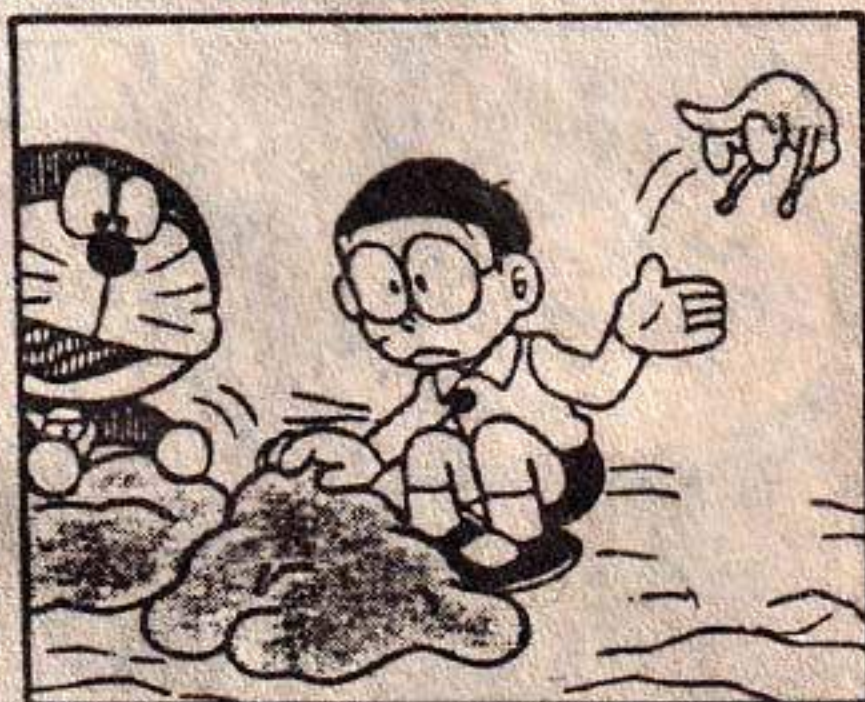
ĐÓ LÀ VÍ NỬA CÒN LẠI CỦA NÓ BỊ TRÁI ĐẤT CHE KHUẤT, CẬU HỌC ĐỊA LÝ ĐÃ BIẾT RỒI ĐÂY!

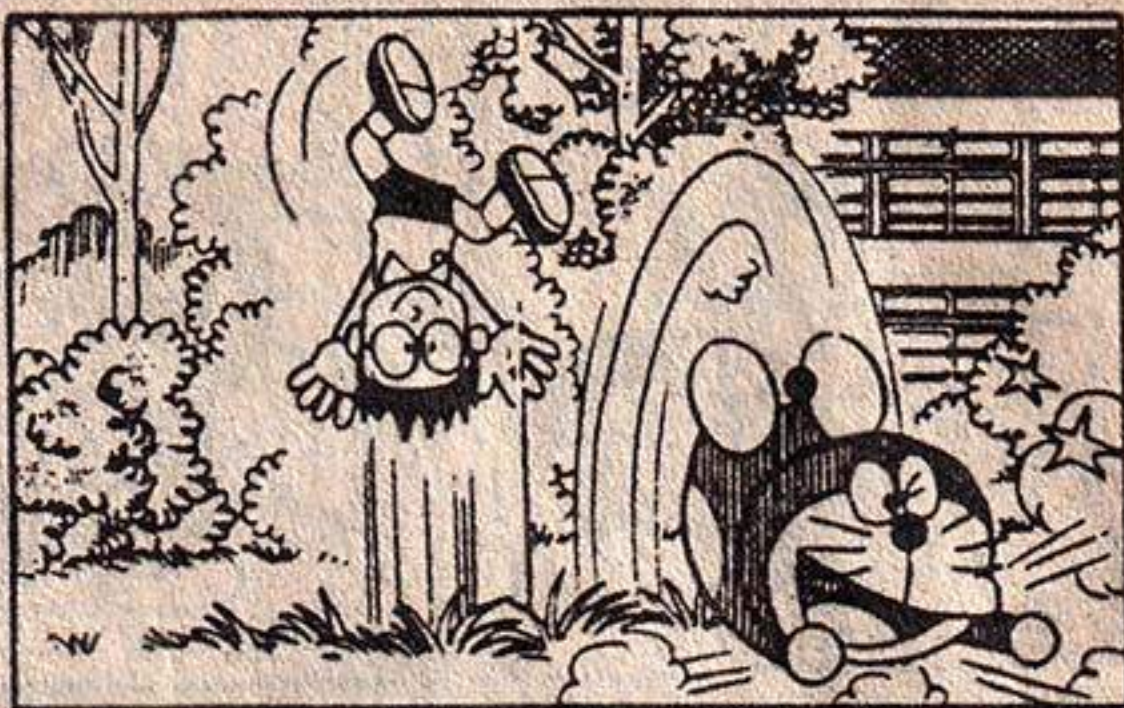
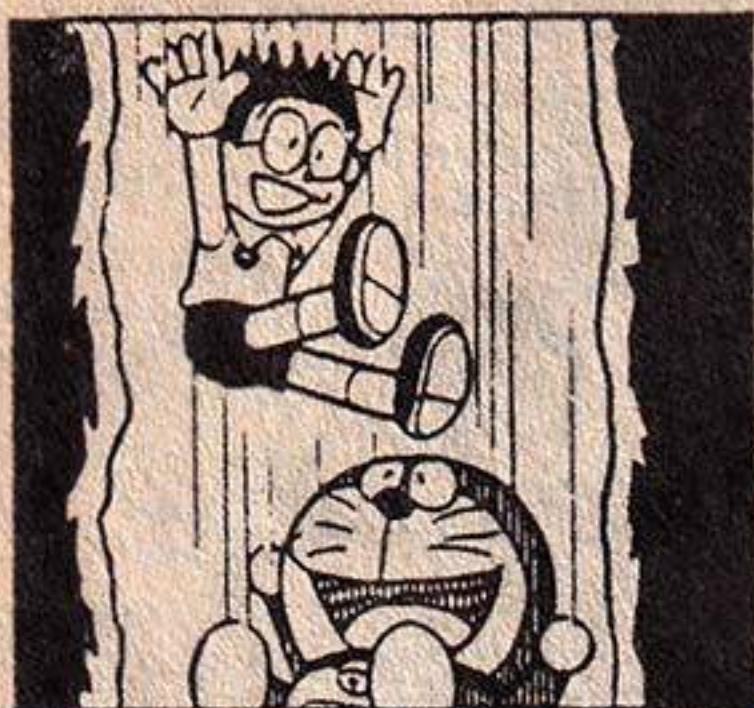












NHỮNG
PHẢI ĐỢI
BAO LÂU,
NỮA HA
ĐỜ RÊMON?



NHANH THÔI,
ƯỚT MỘT GIỜ
TRÊN MẶT ĐẤT
BẰNG MỘT NĂM
DƯỚI ĐỒ NÊN
MÀ TA XƯỞNG
THÂM ĐƯỢC
RỒI!



NŌBITA
NŌ LẠI
KHOÁC
LẶC...

... DẠM
NŌI RẰNG
CŌ MỘT
THẺ
GIỜ
DƯỚI
LÔNG ĐẤT
ĐÂY!



THẰNG
DỖ HƠI
ẤY NŌI
MÃ CẬU
CŨNG
TIN Ầ?

NŌ CŌN NŌI
SẼ XƯỞNG ĐỒ
CHƠI NỮA
ĐÂY HA
HA...

RỒI
CÁC
CẬU SẼ
BIẾT!

ĐỪNG
NÔNG
NẤY, LỖ
CHUYÊN
BẮT
GIỜ!

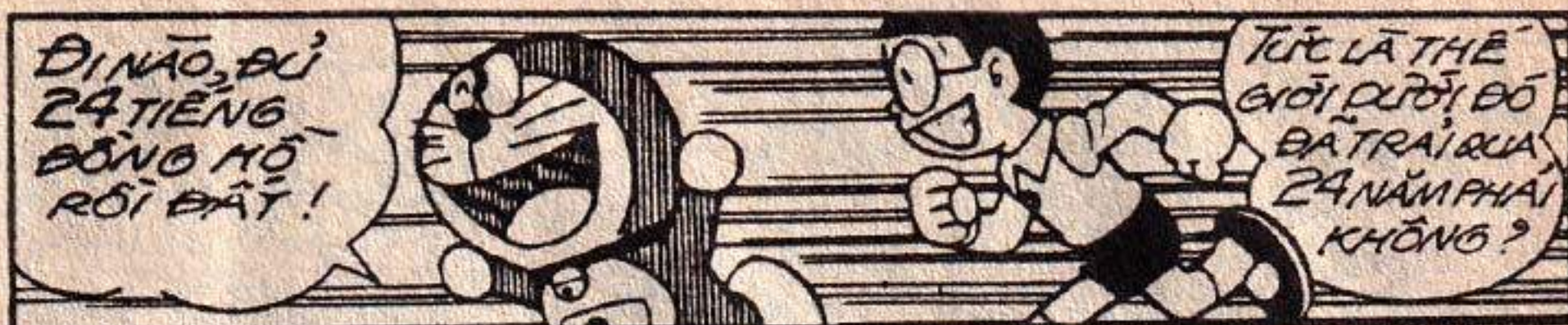


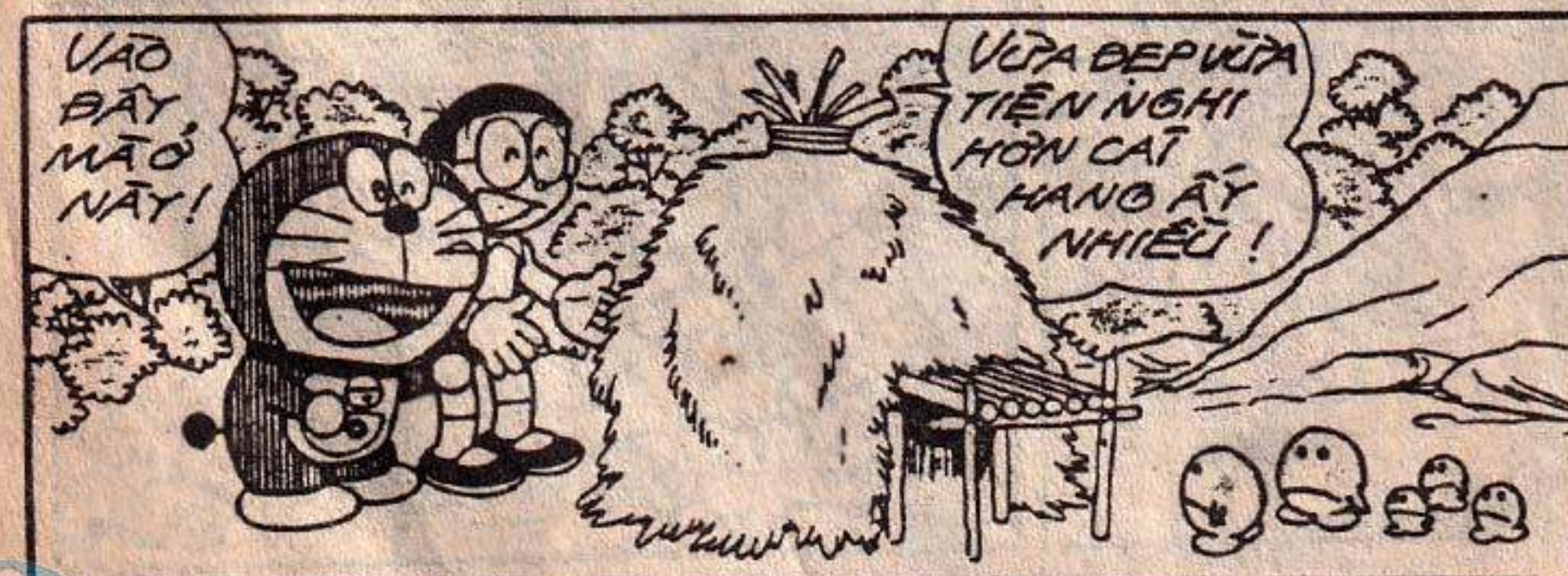
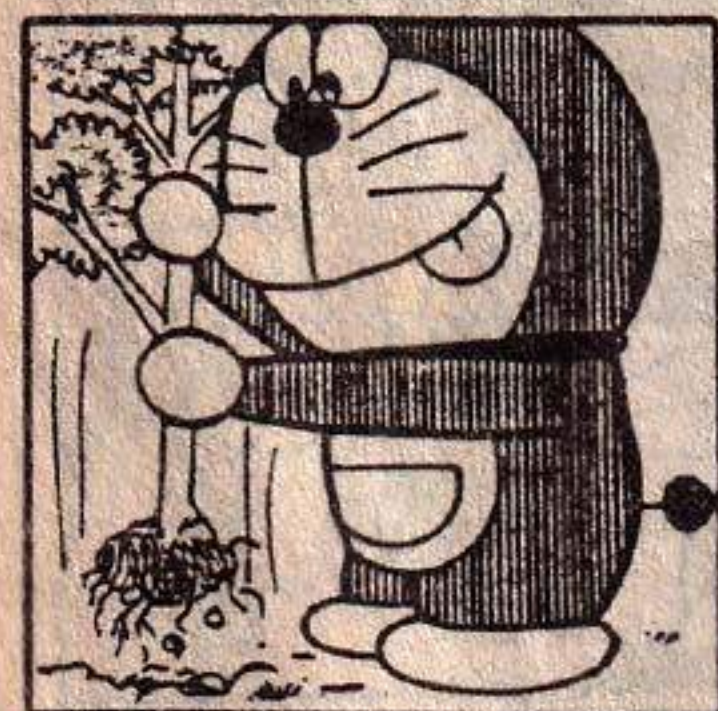
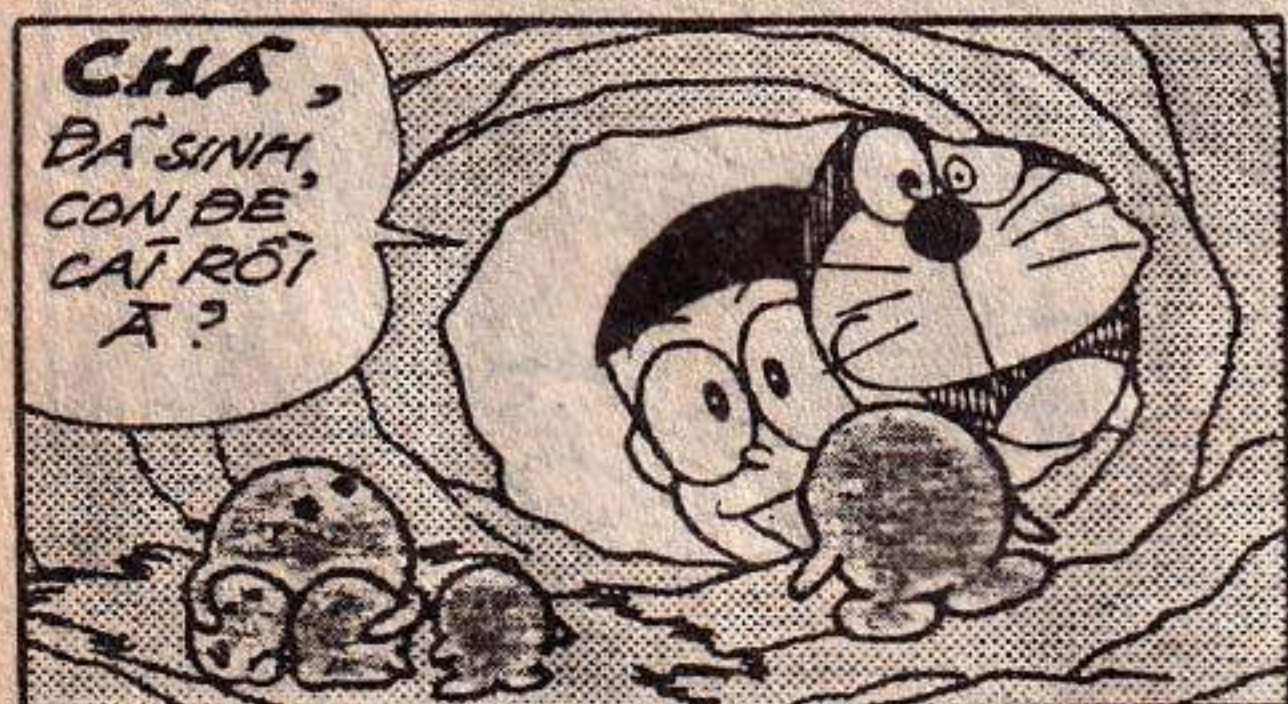
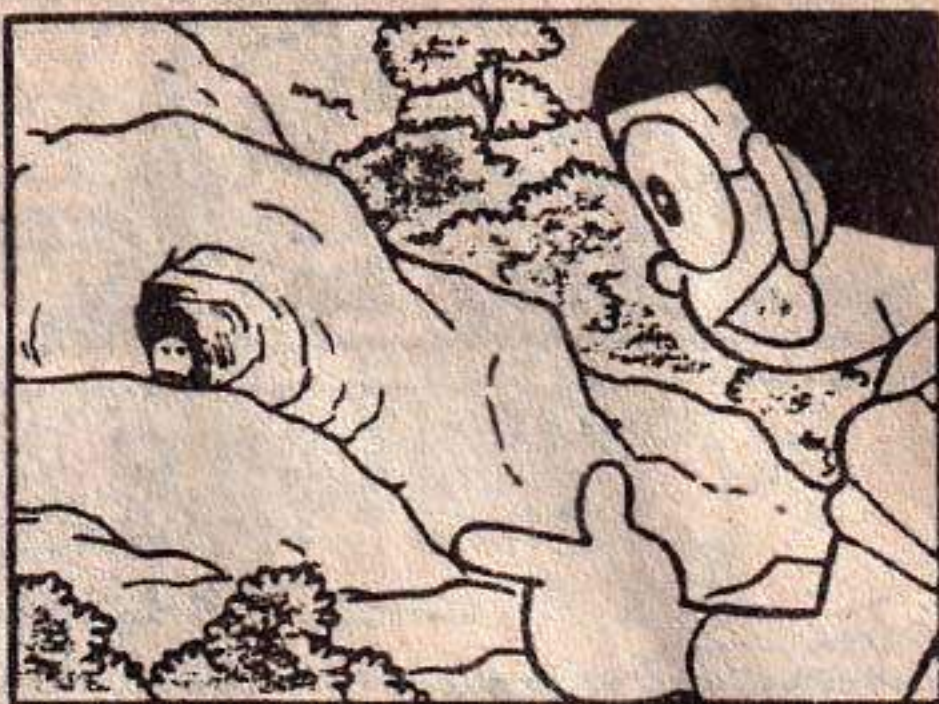
HÃY CỬ CHỖ CHO
"THÀNH PHŌ TRONG
LÔNG ĐẤT" HOÀN
THÀNH XONG ĐÃ
RỒI HÃY CHO CHÚNG
BIẾT MẶT!

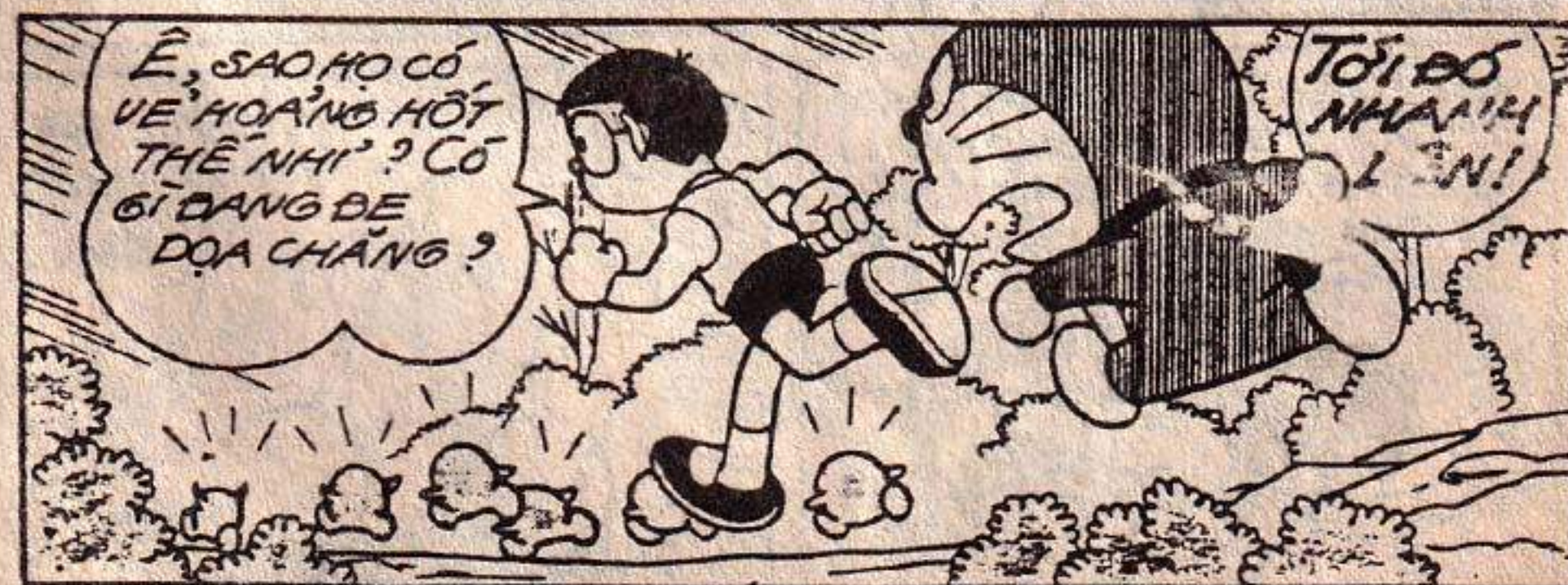
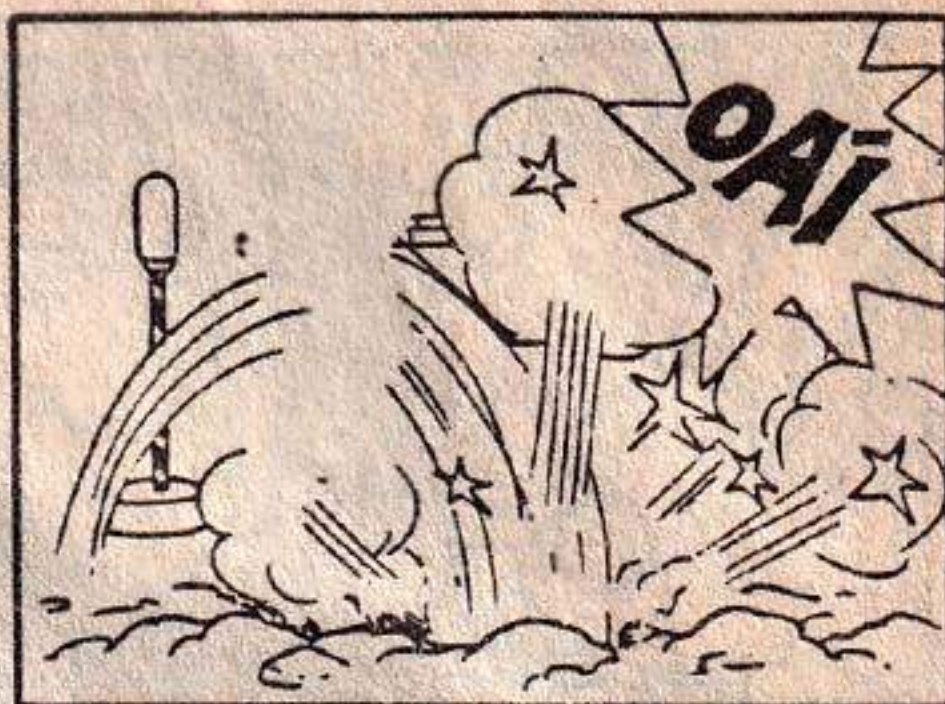
HIỂU
RỒI,
NHŨNG
MÃ...

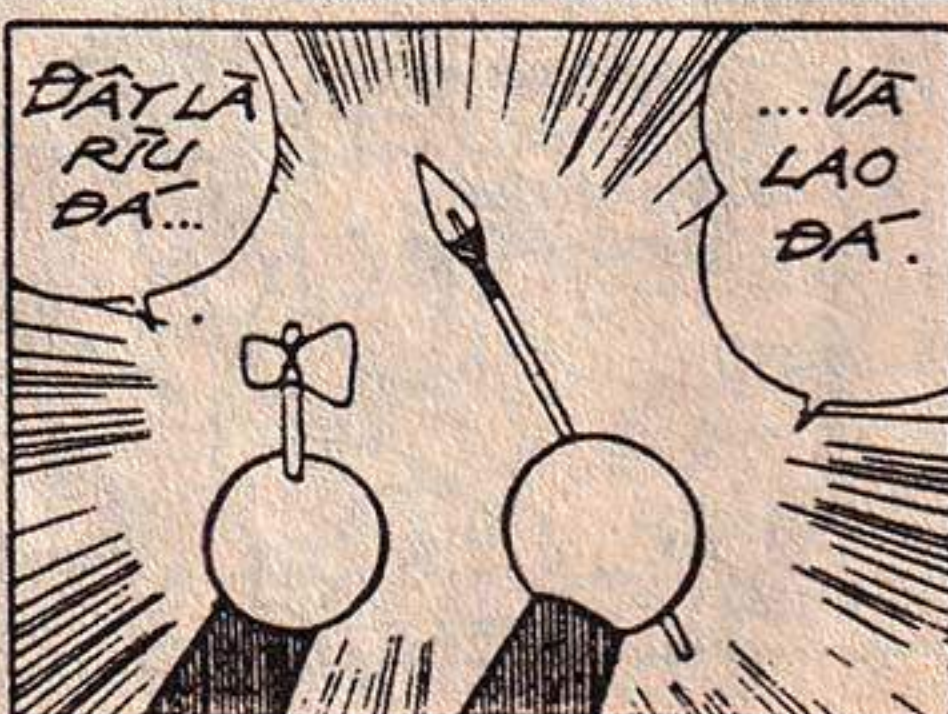
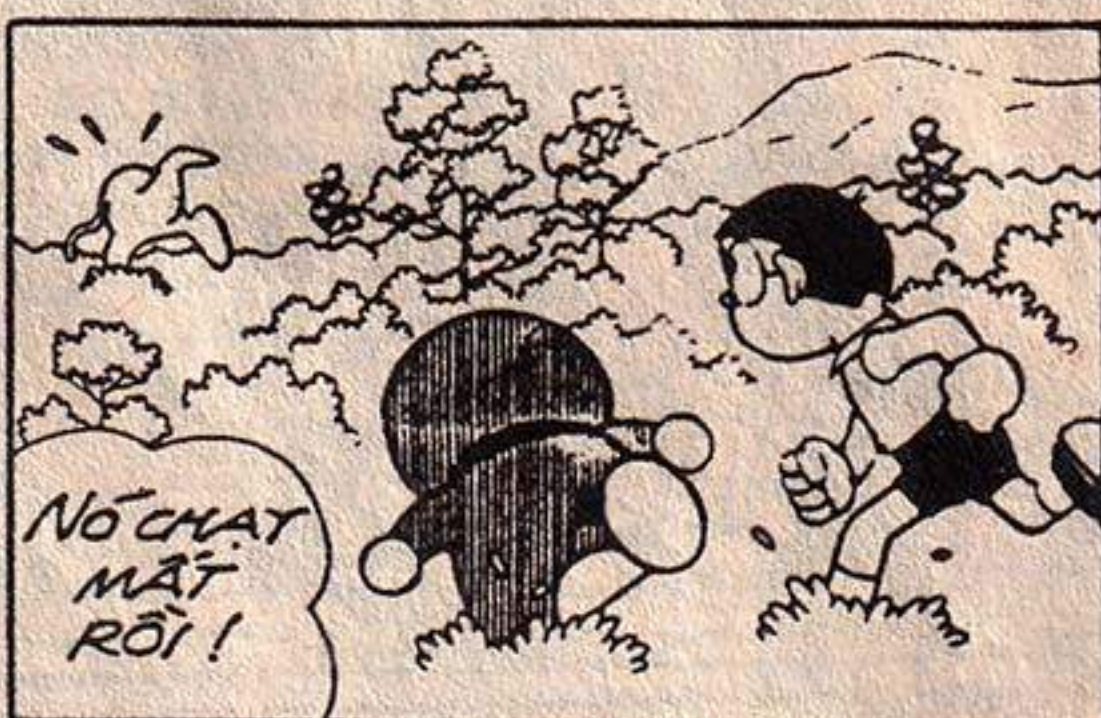
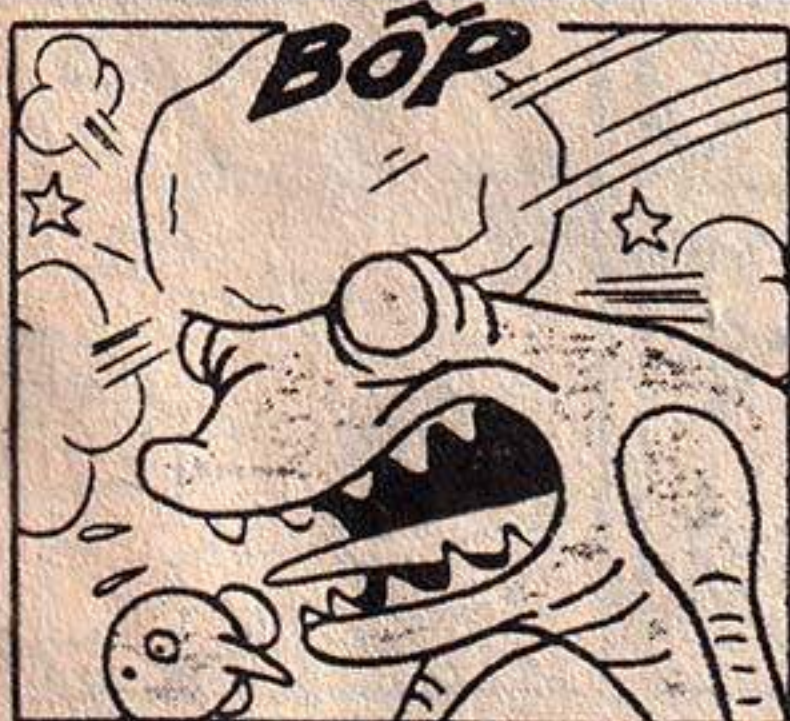
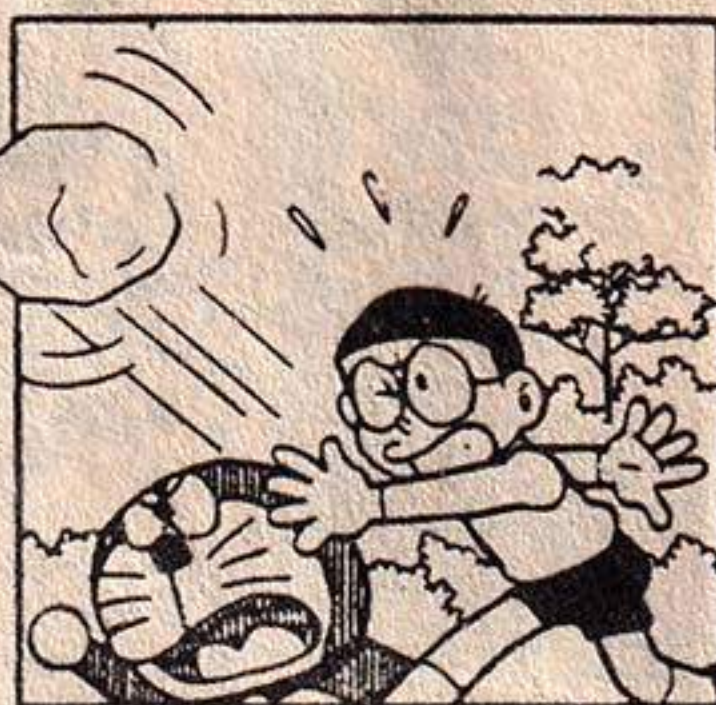
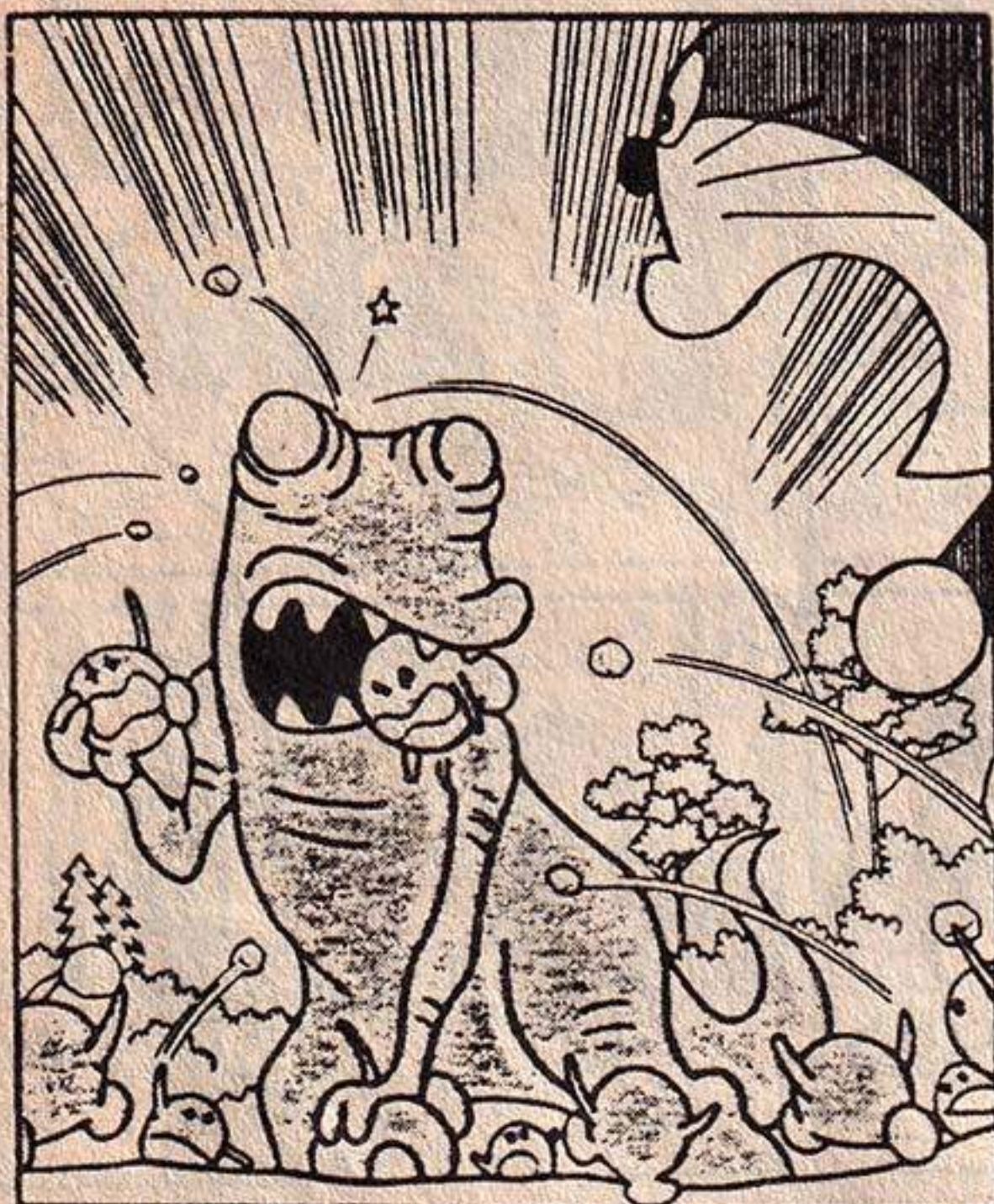


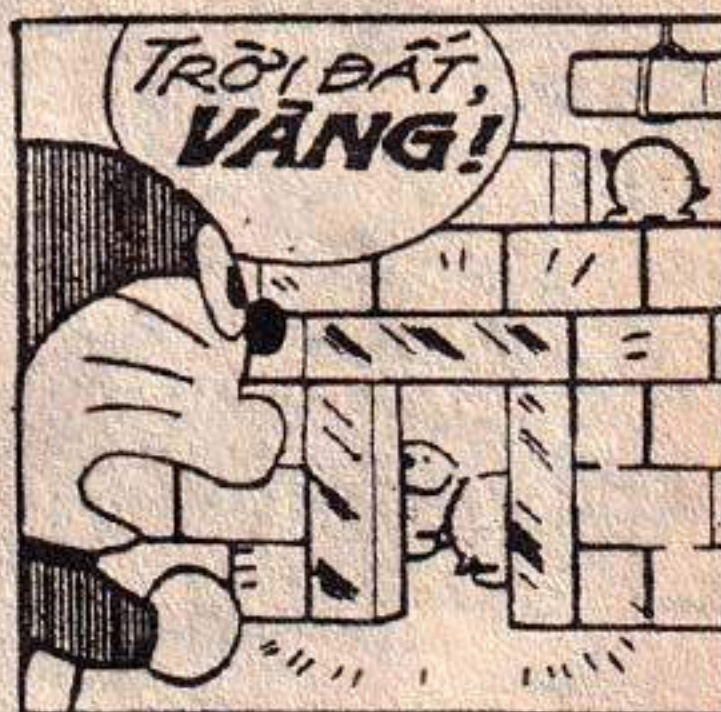
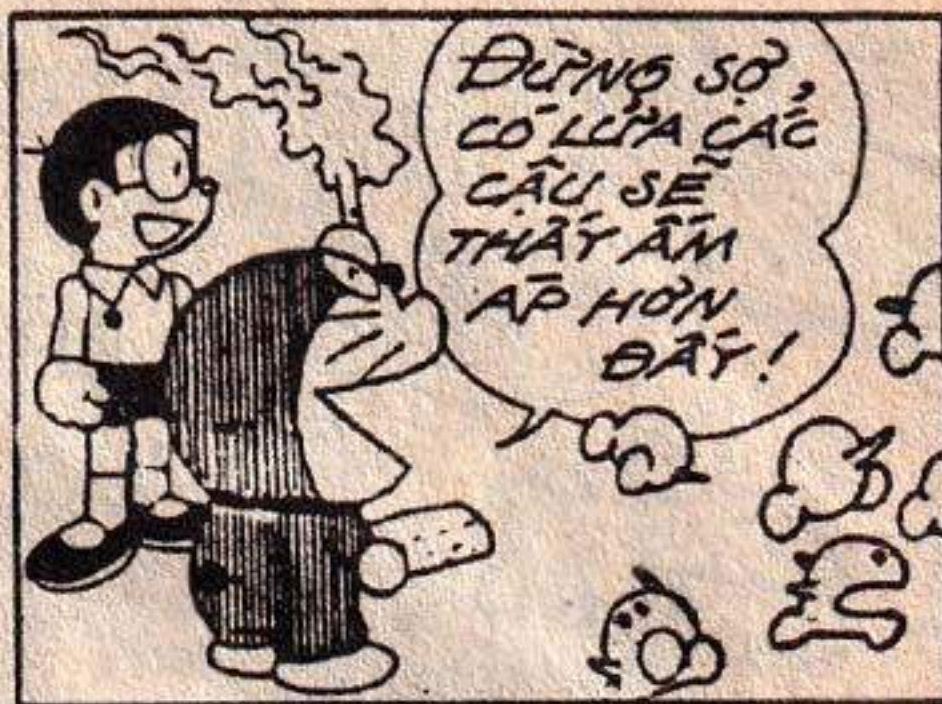
TAN
HỌC RỒI,
MỪNG
QUA...

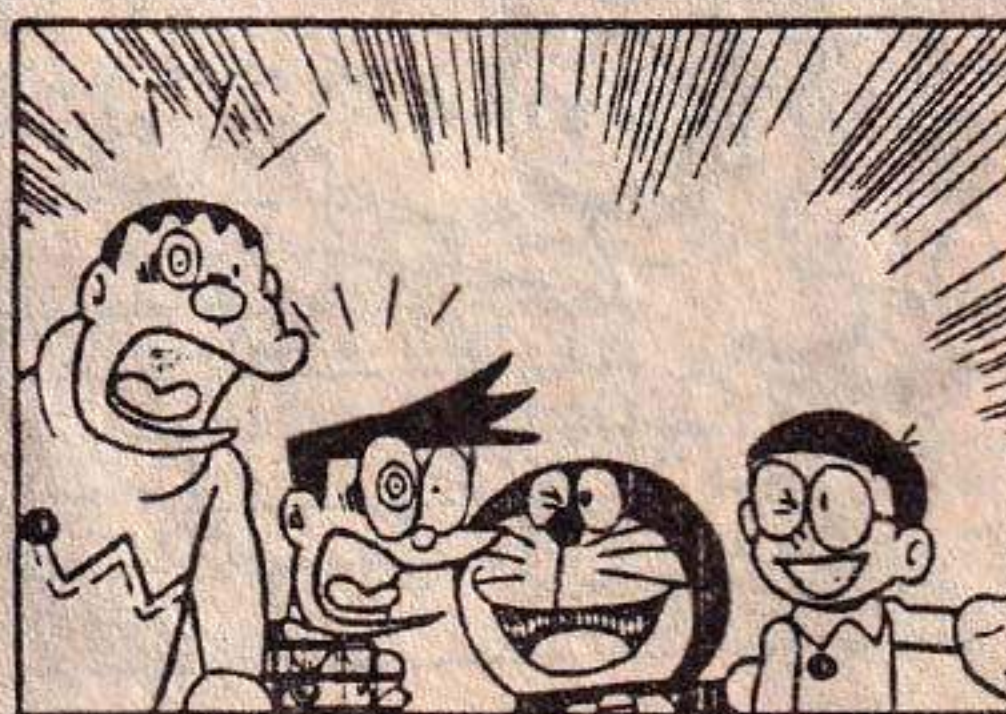


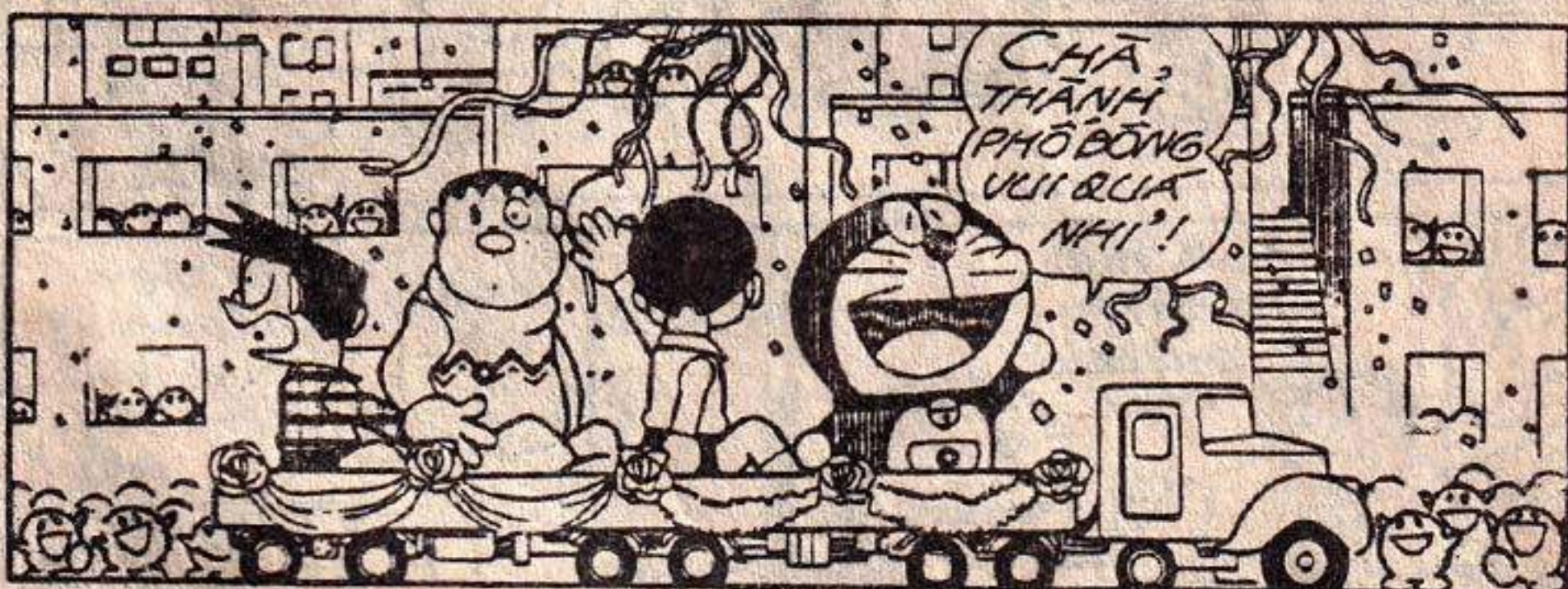


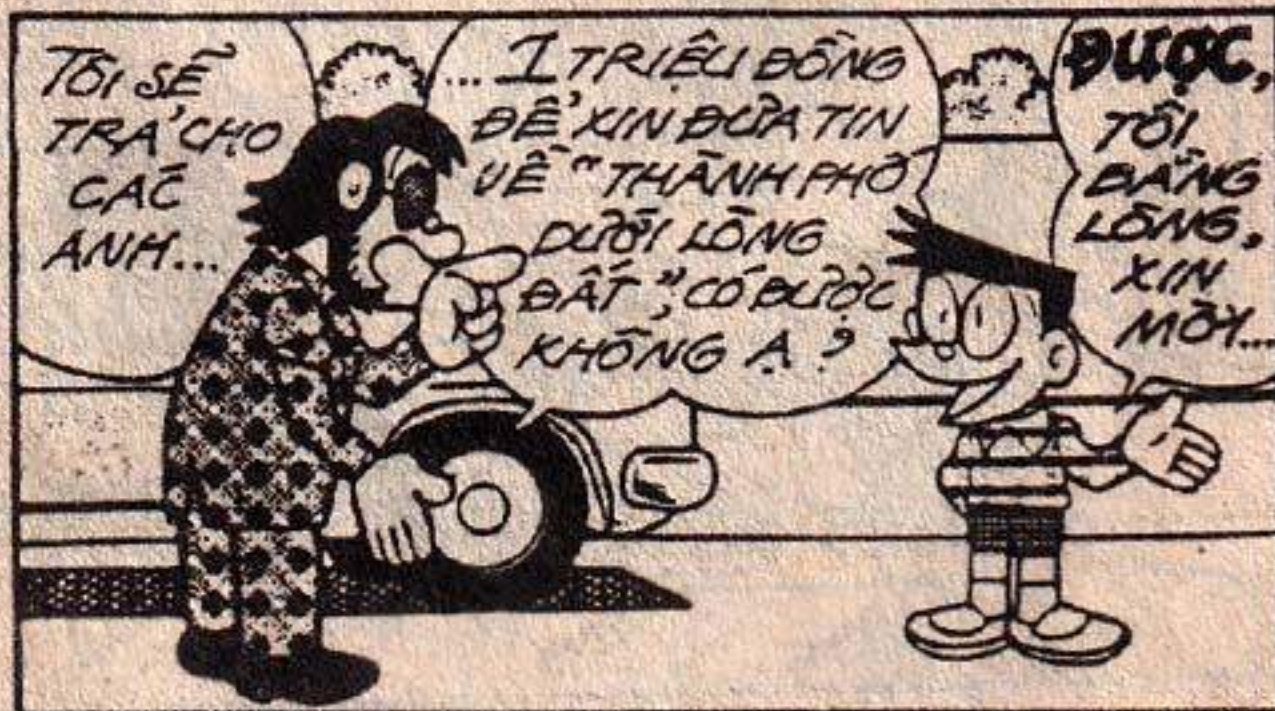


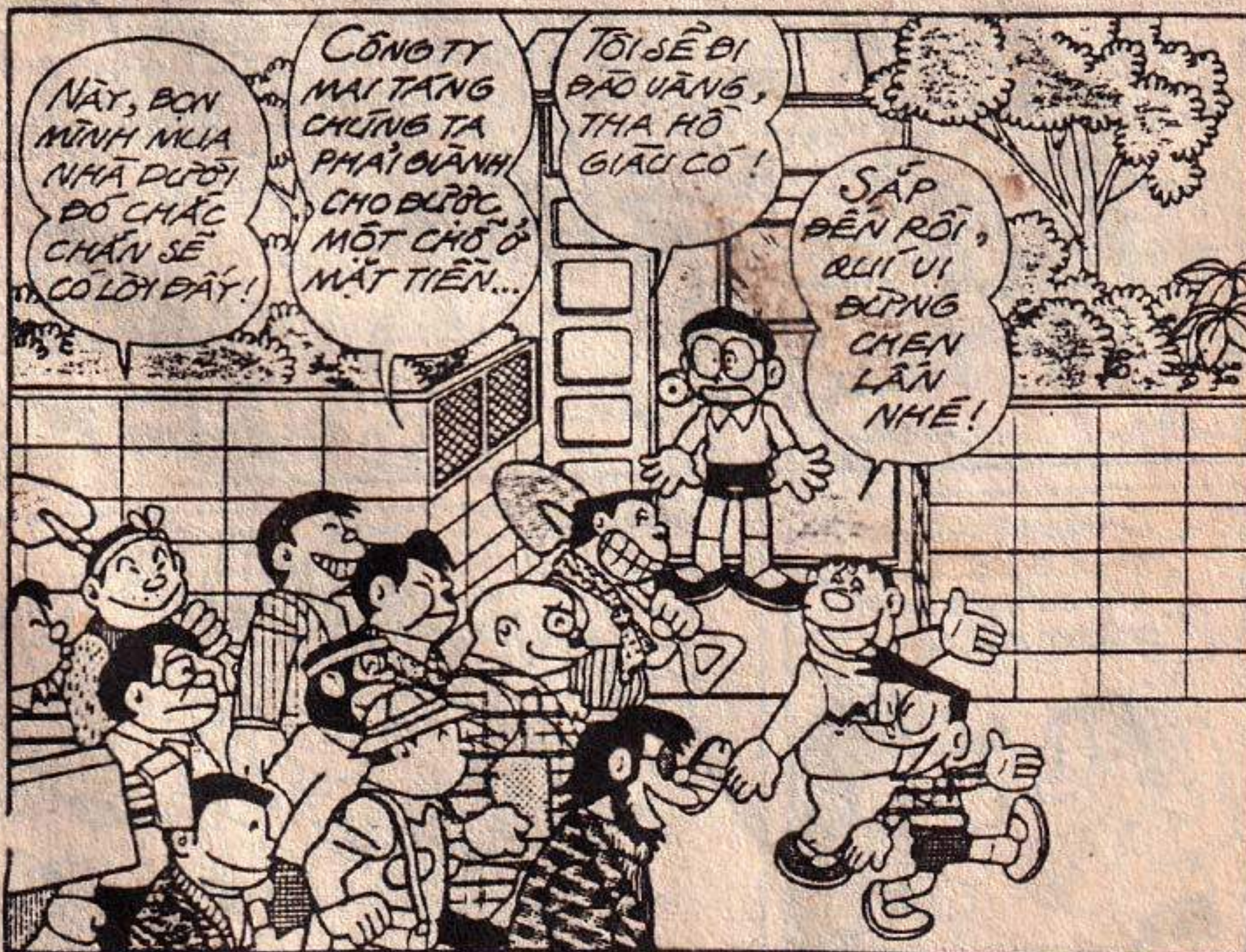


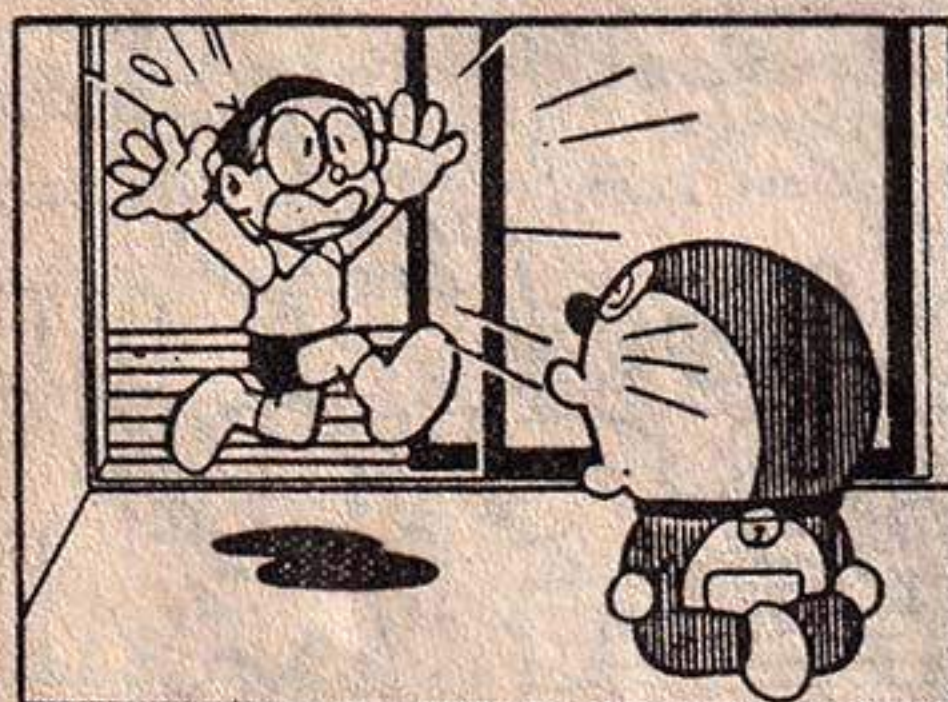


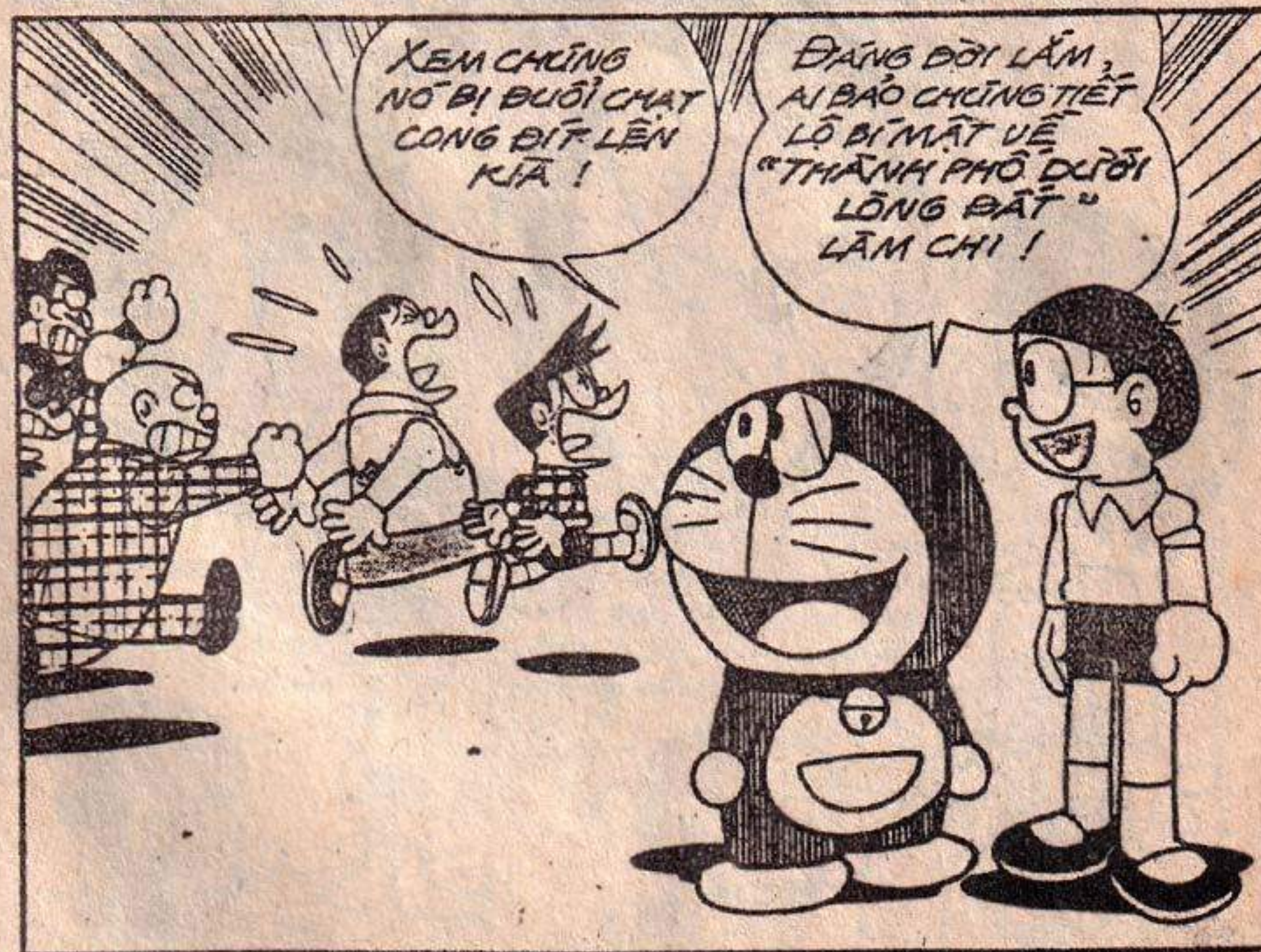
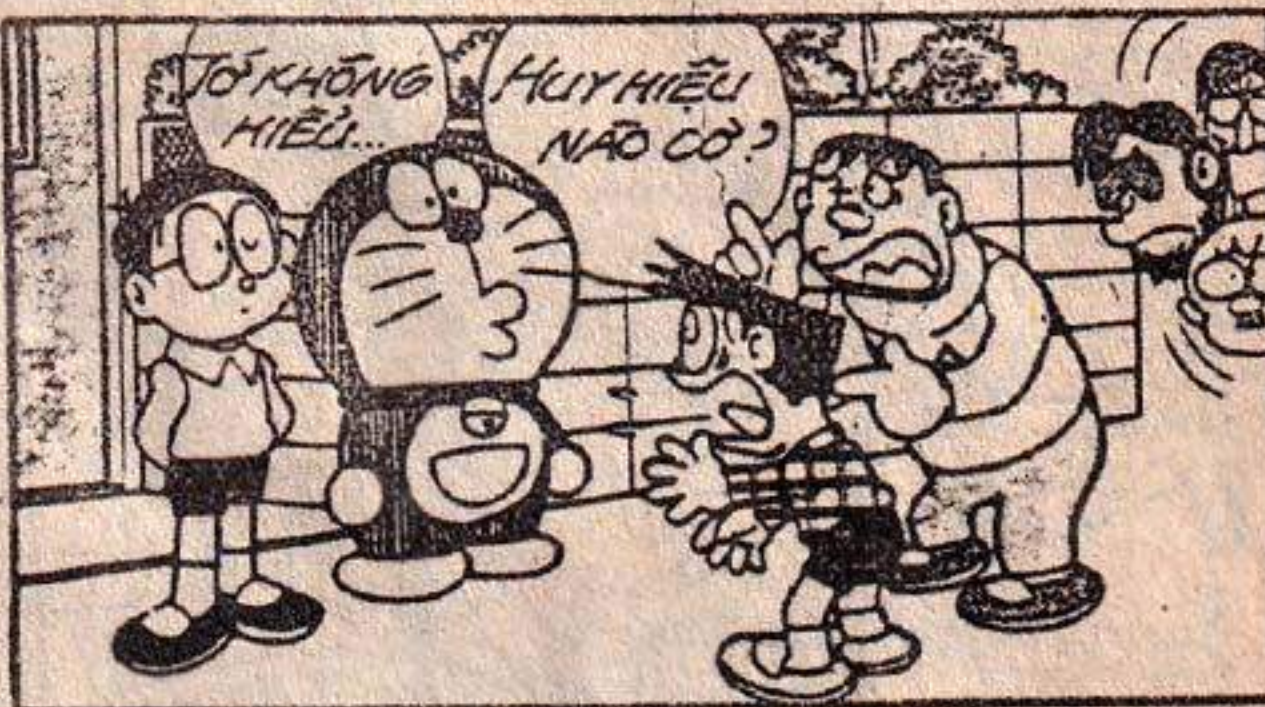








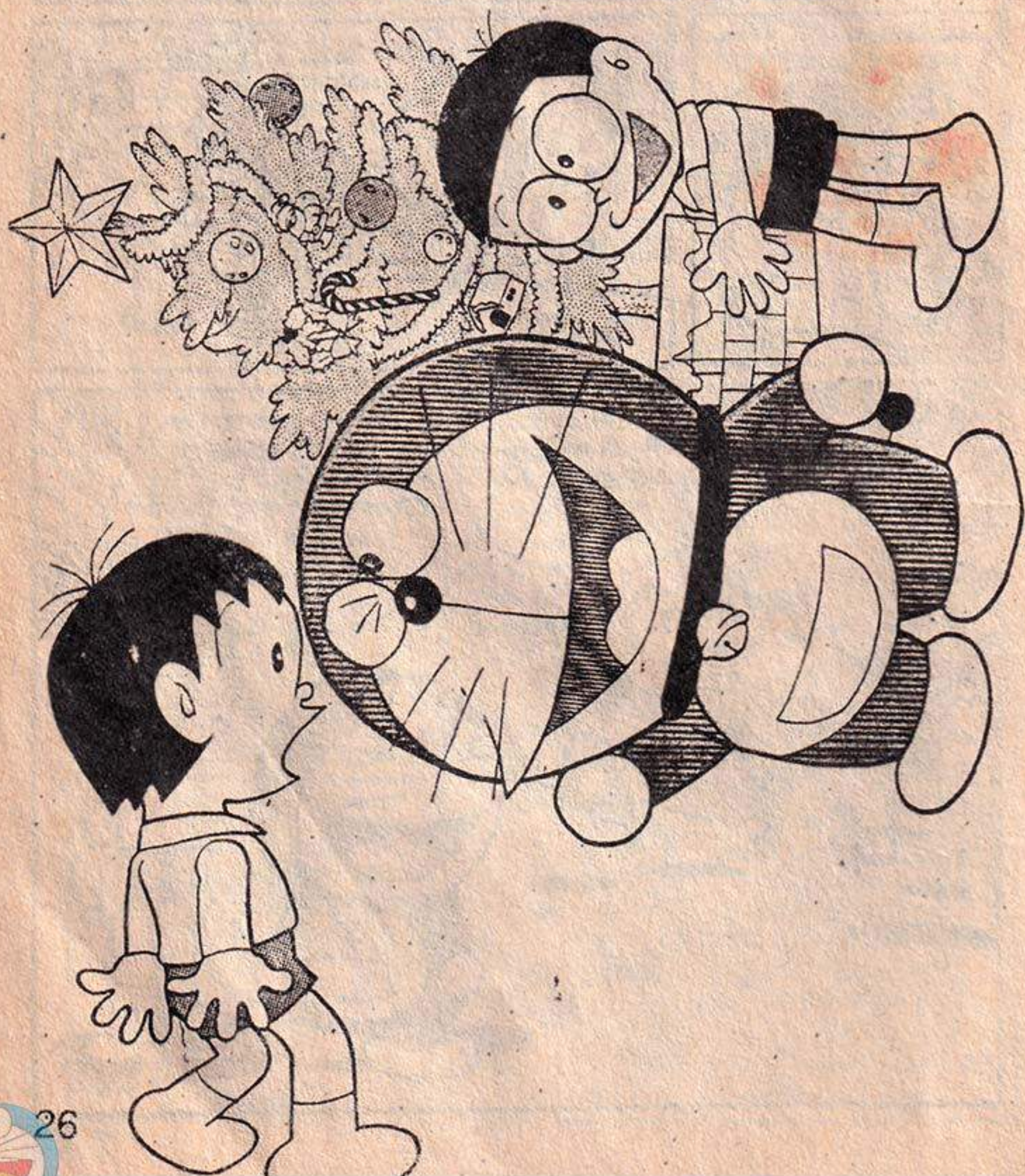




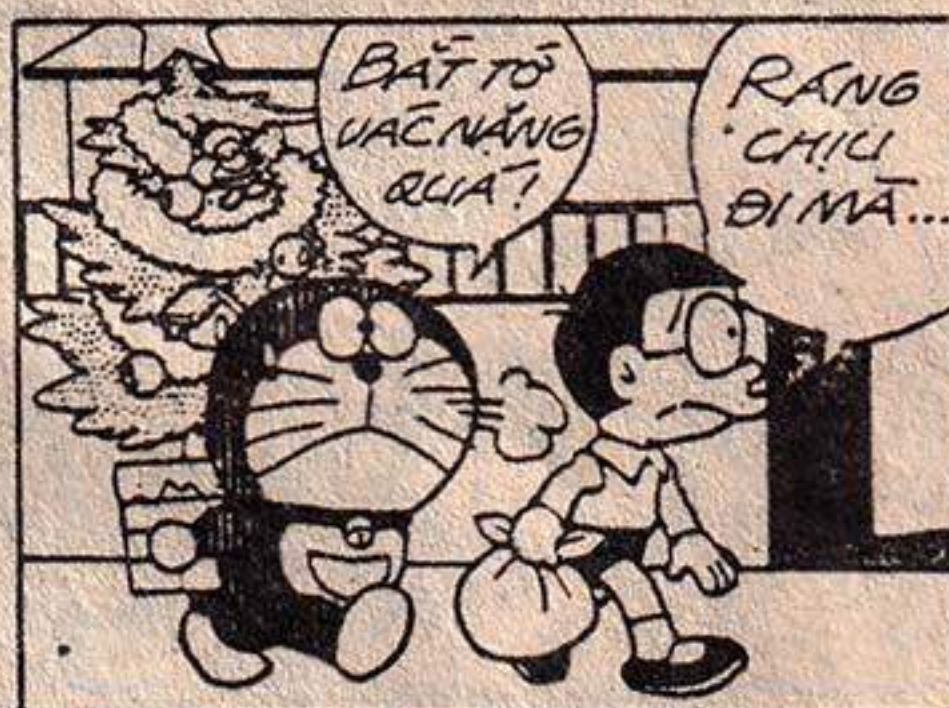
đôi em

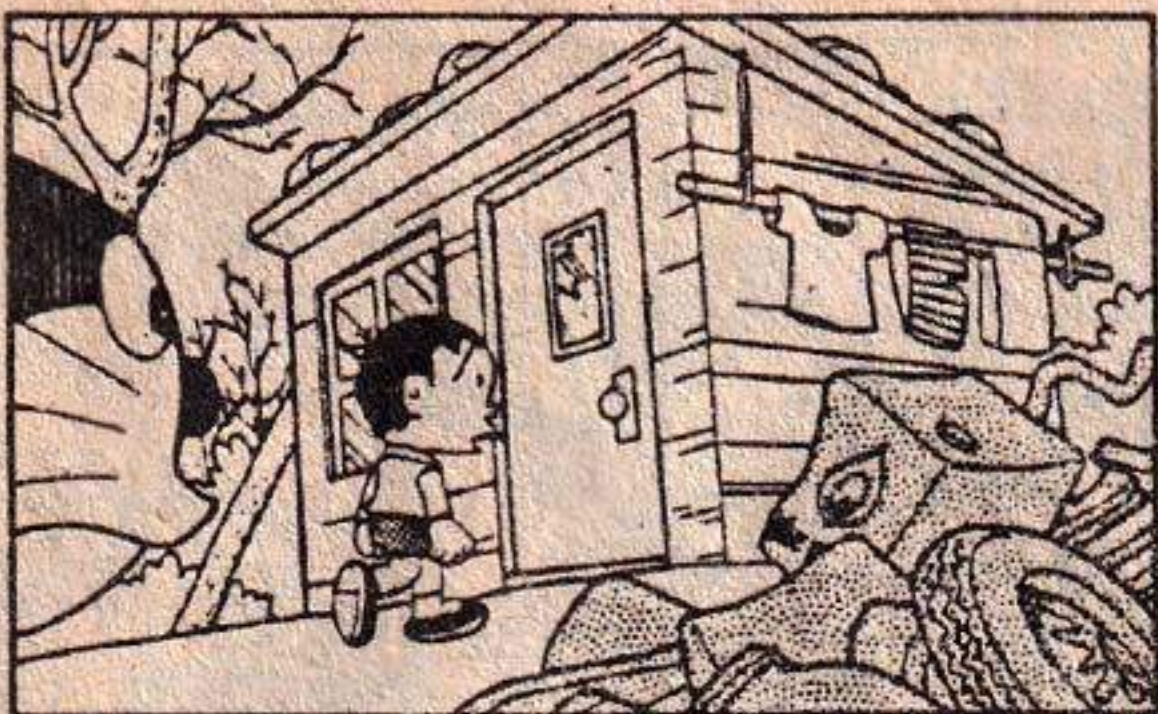
chú mèo: thông minh

BUỔI TẤT NIÊN ĐANG NHỚ

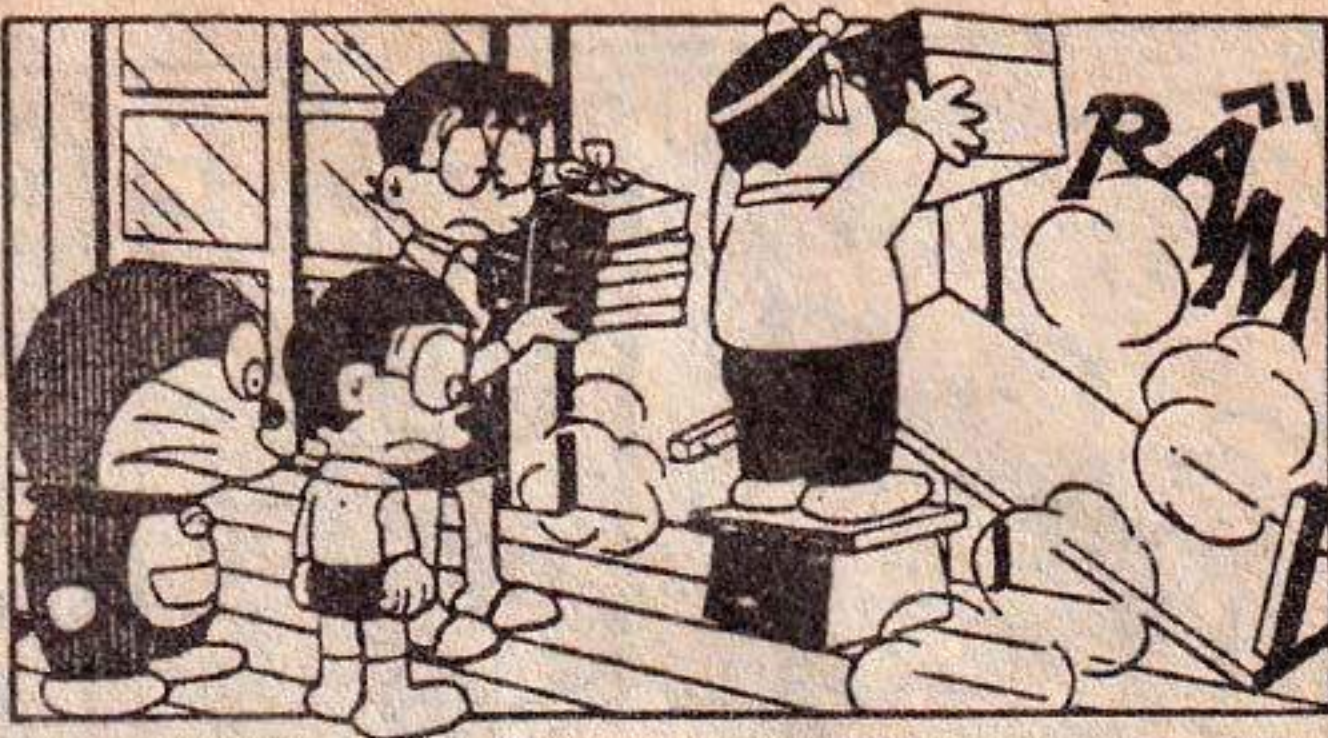


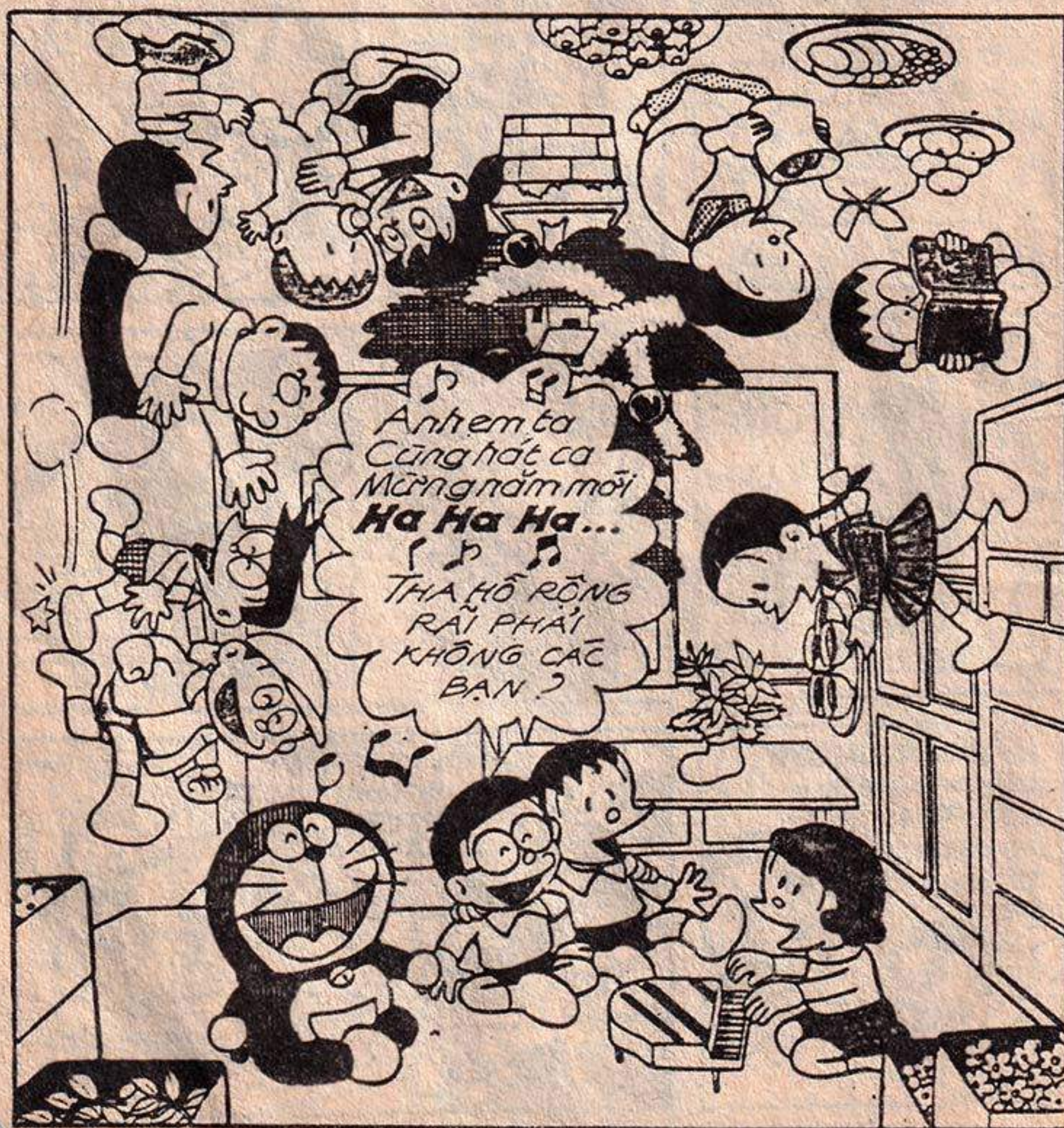




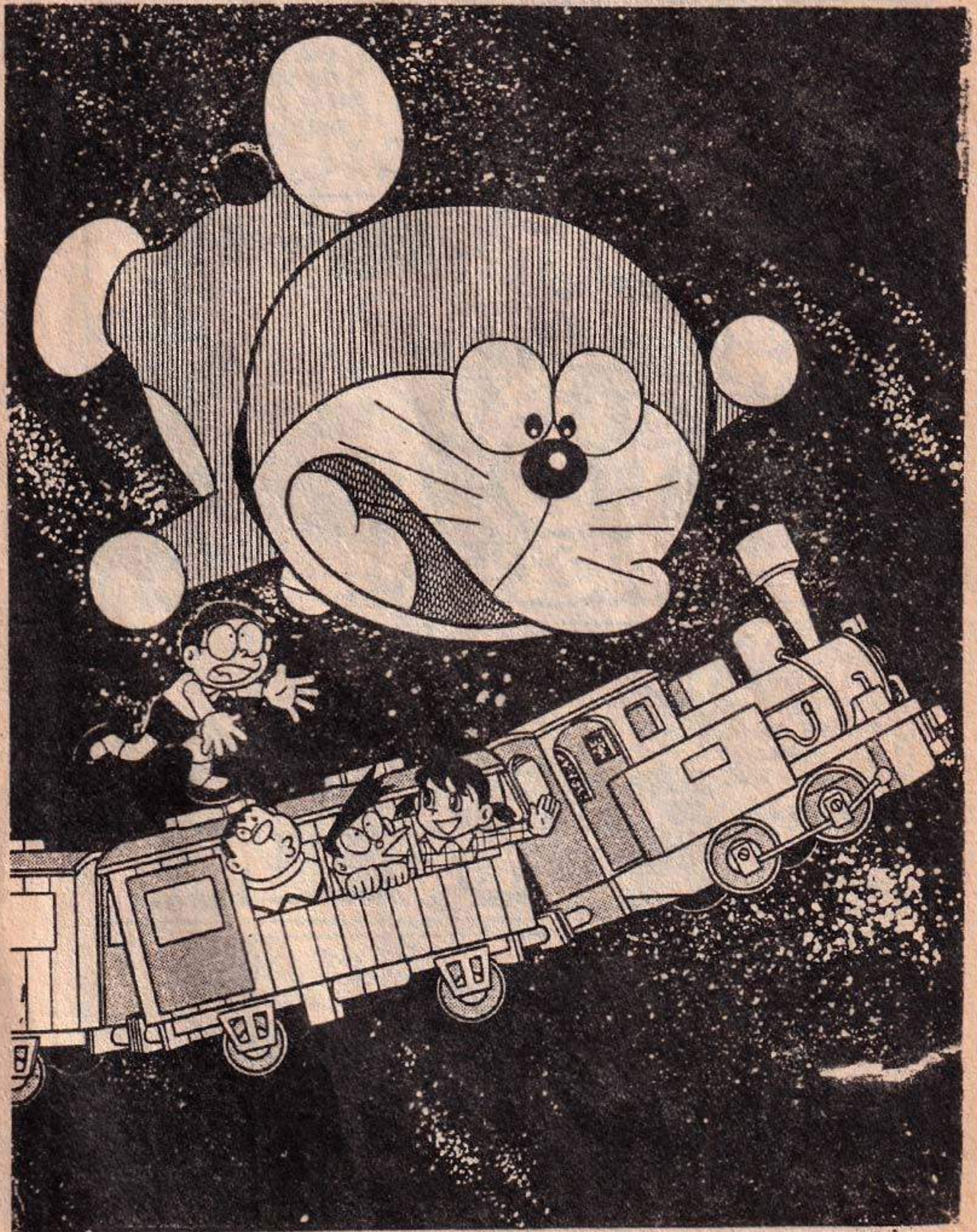


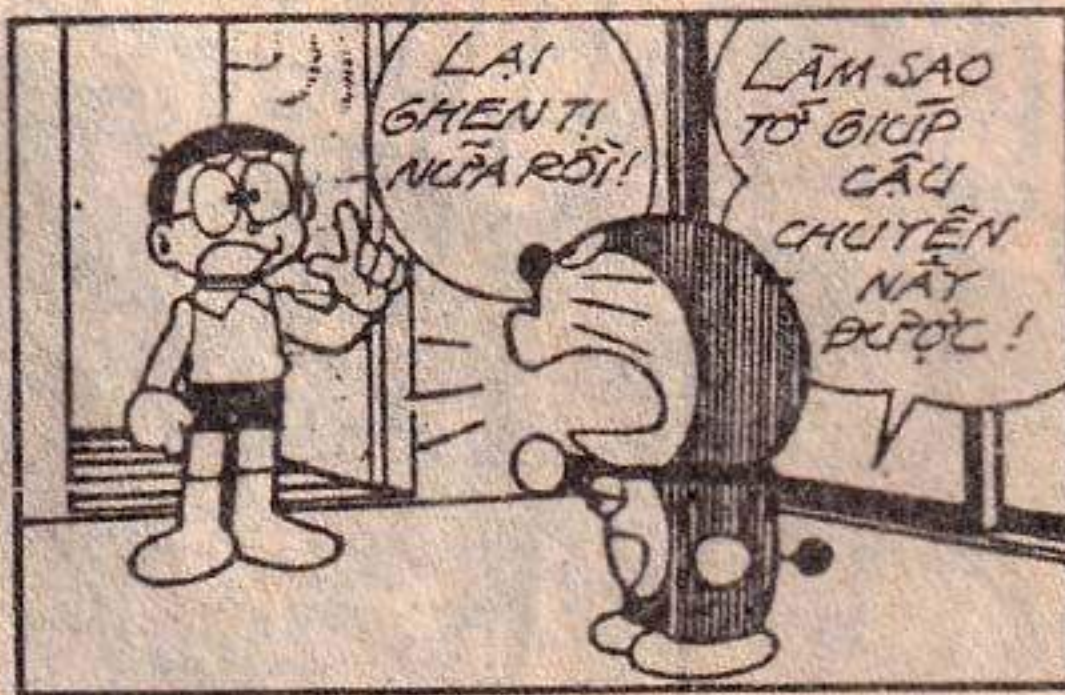
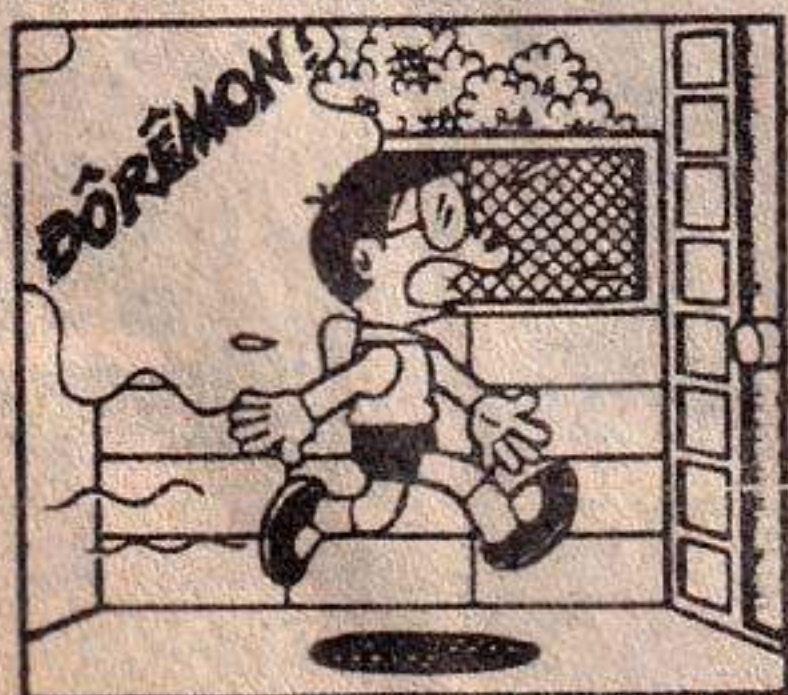
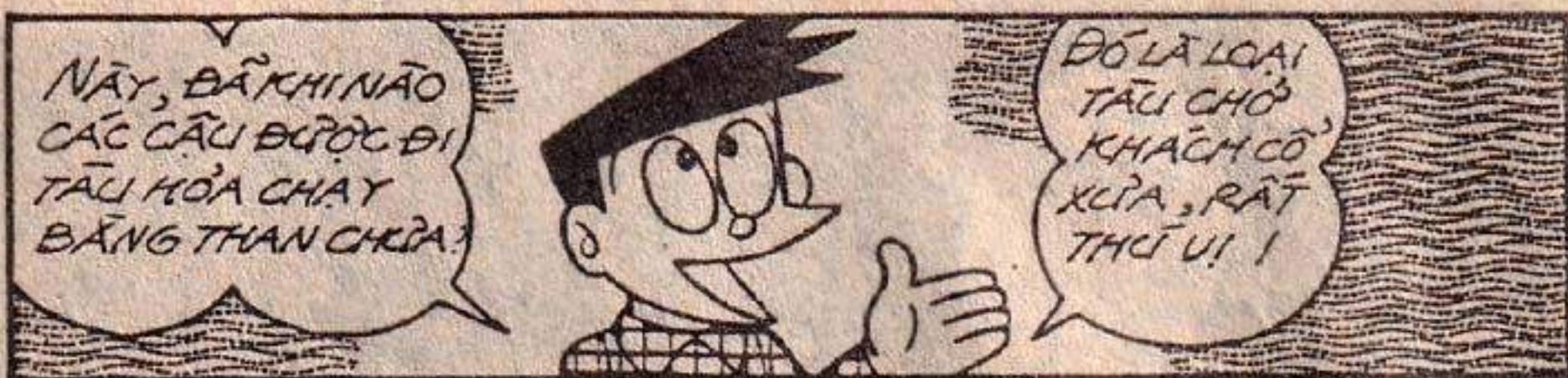


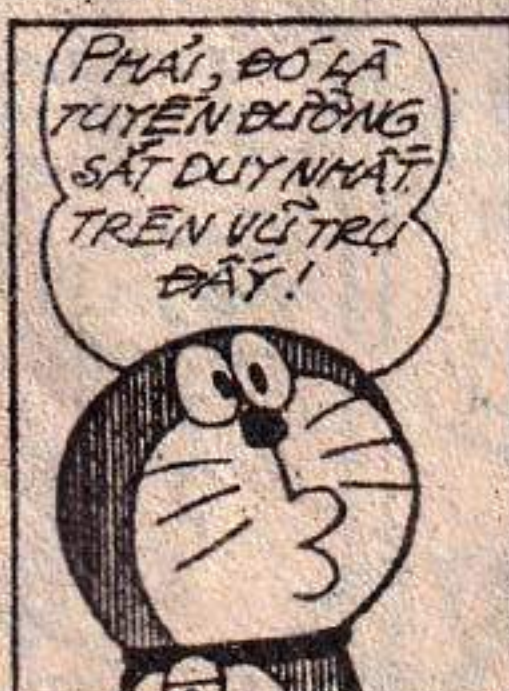
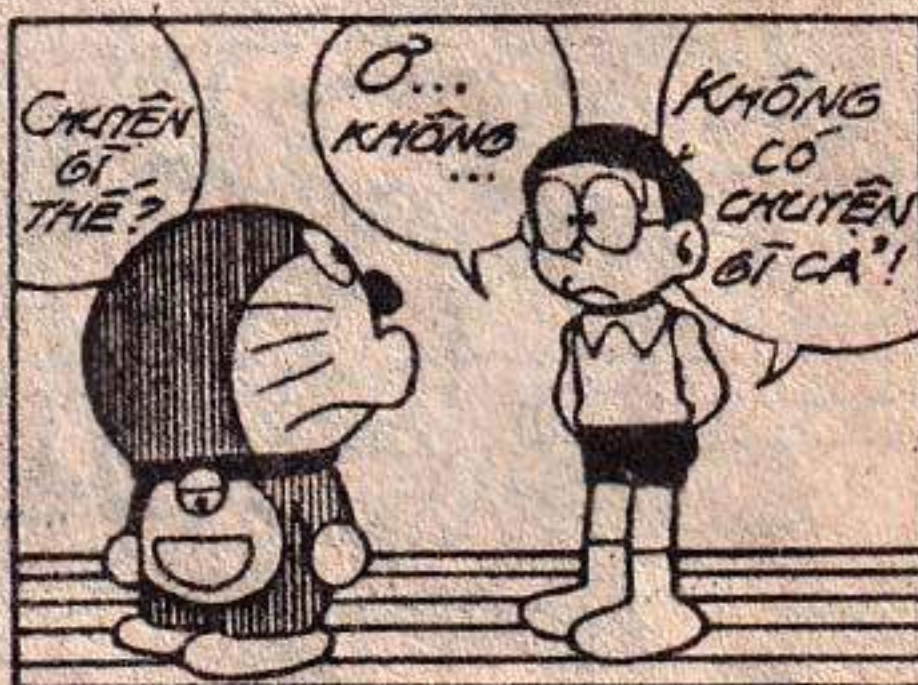
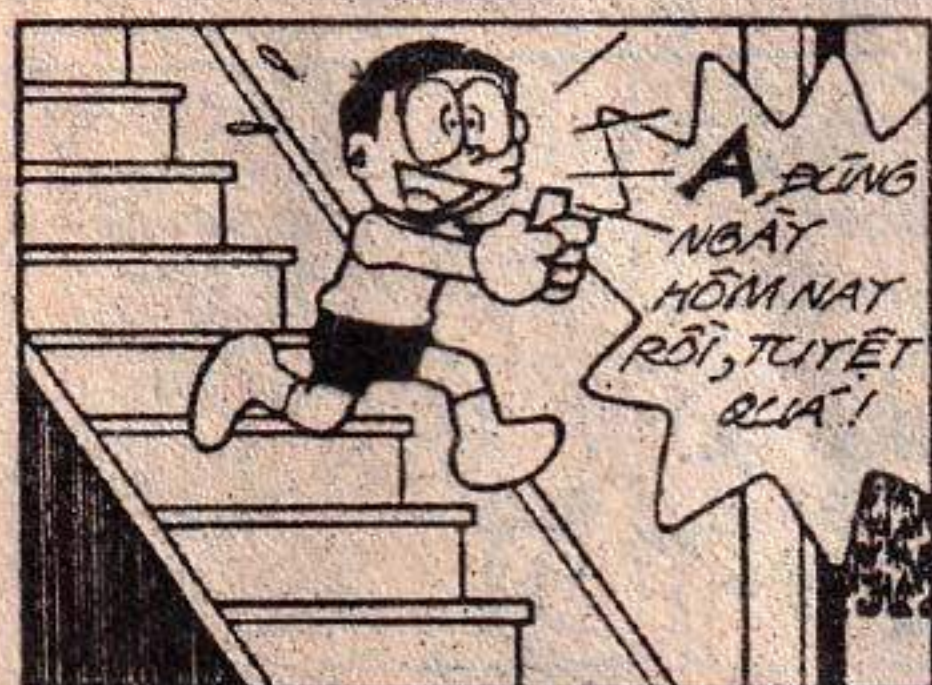


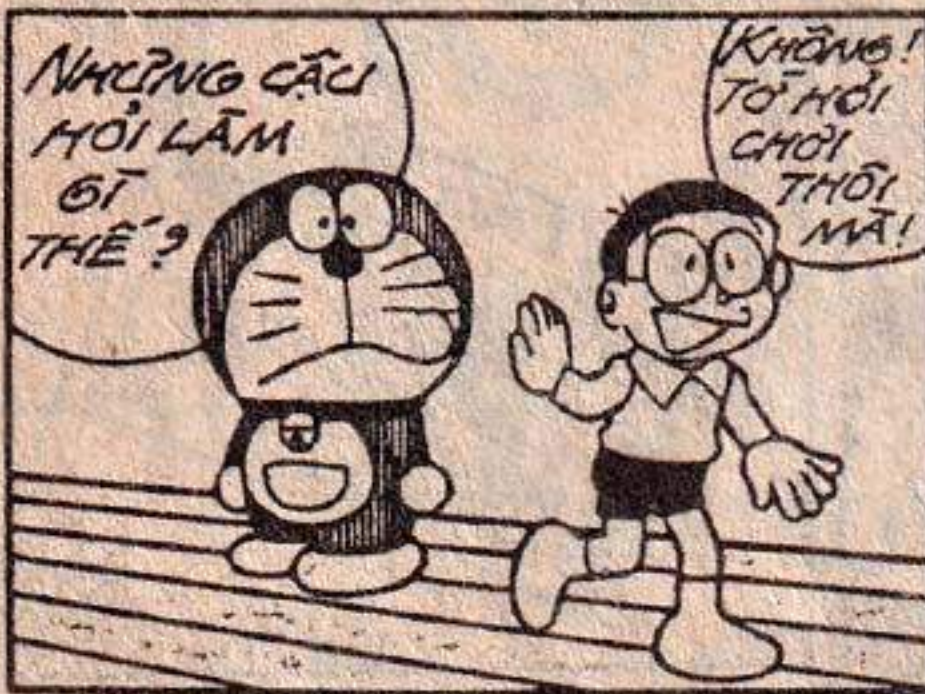


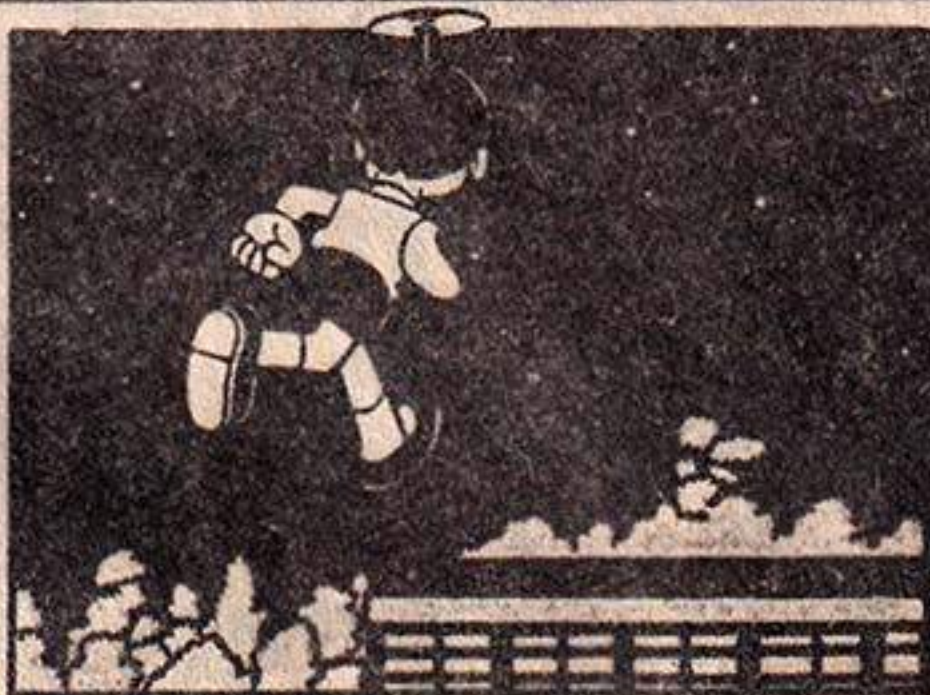
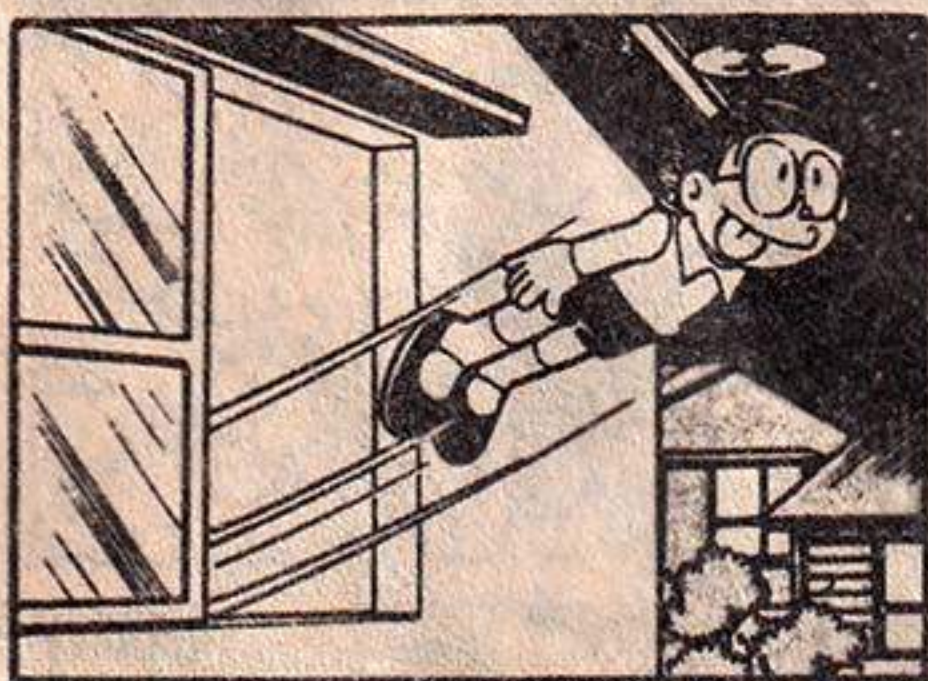
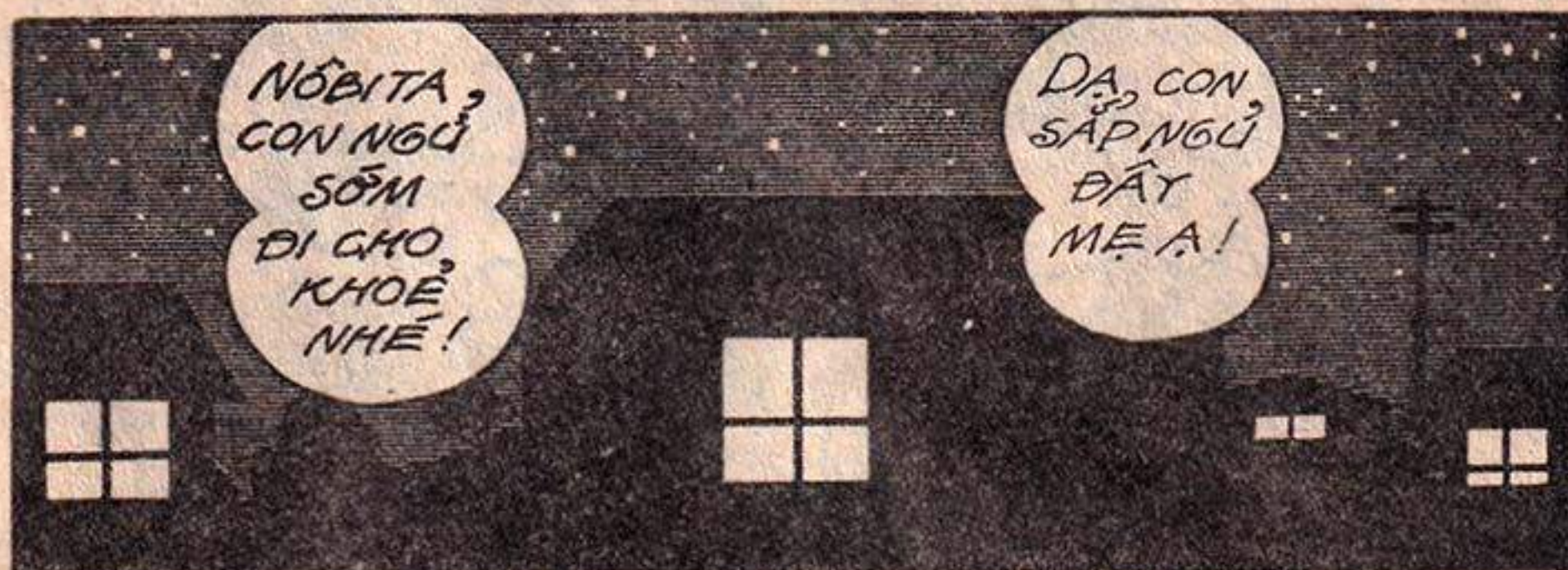
XIN MỜI THĂM SAO THỎ

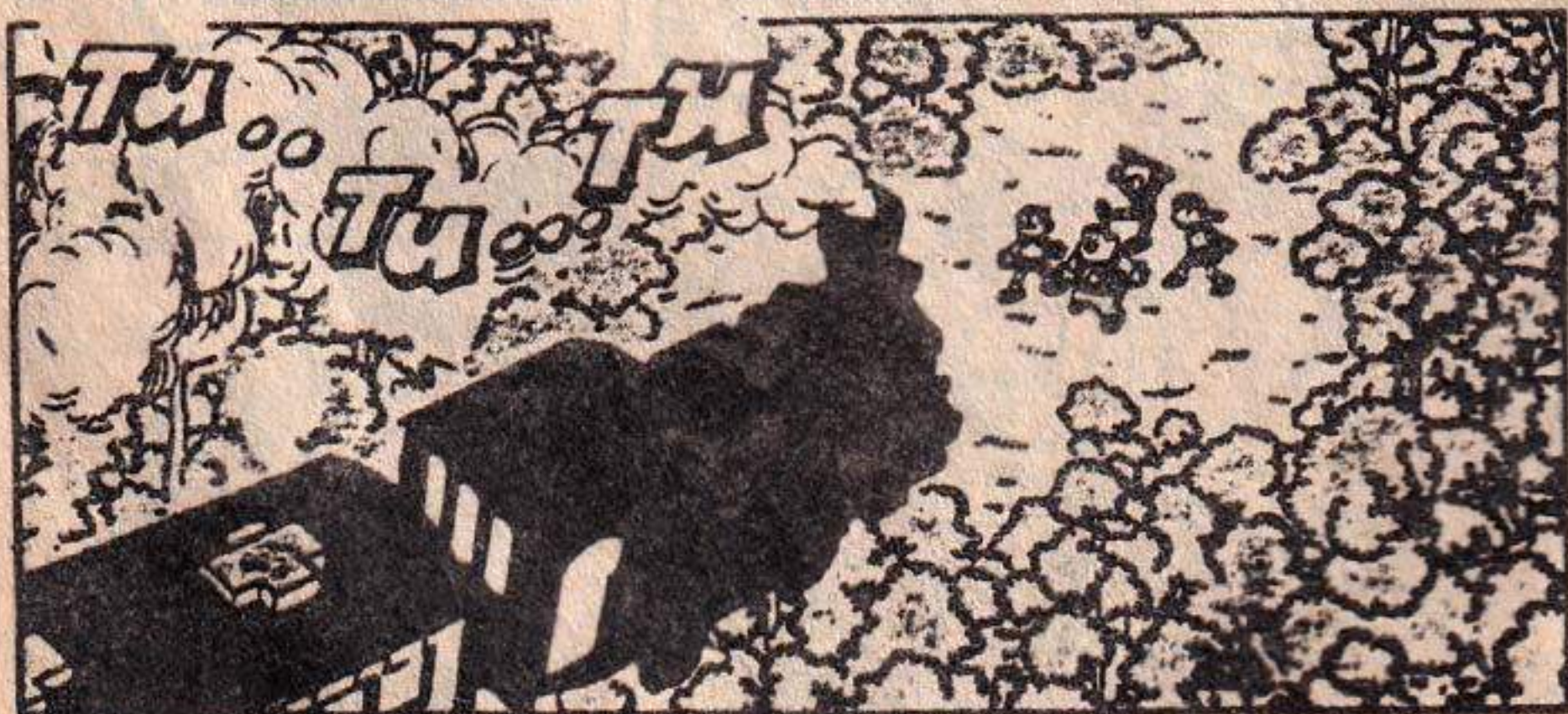
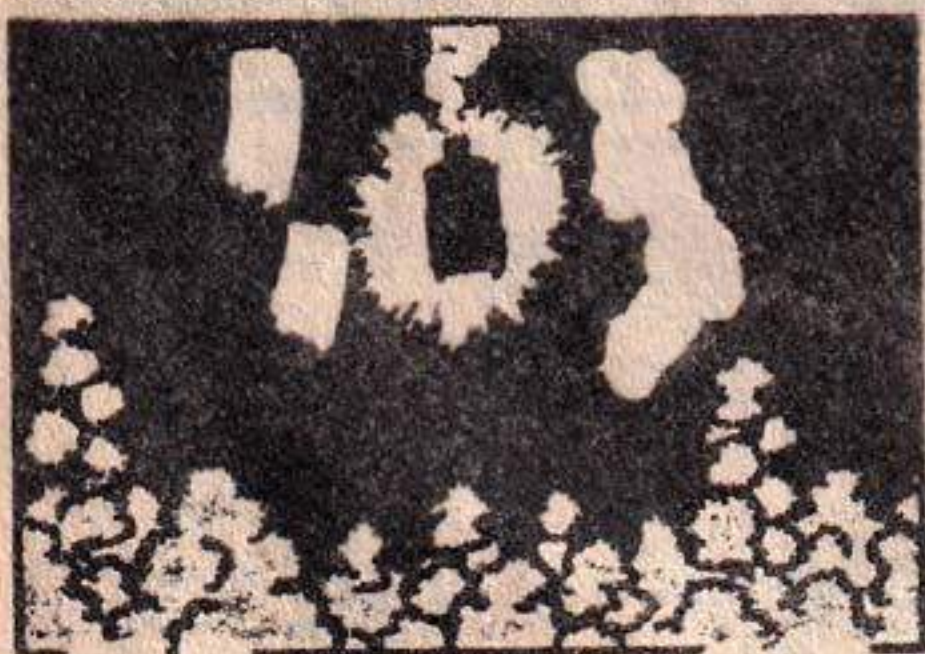


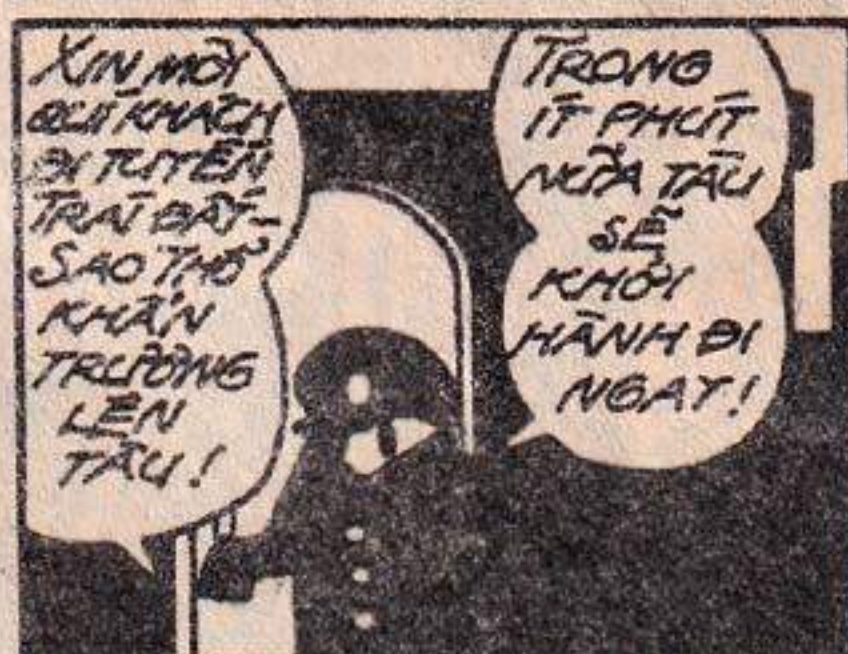
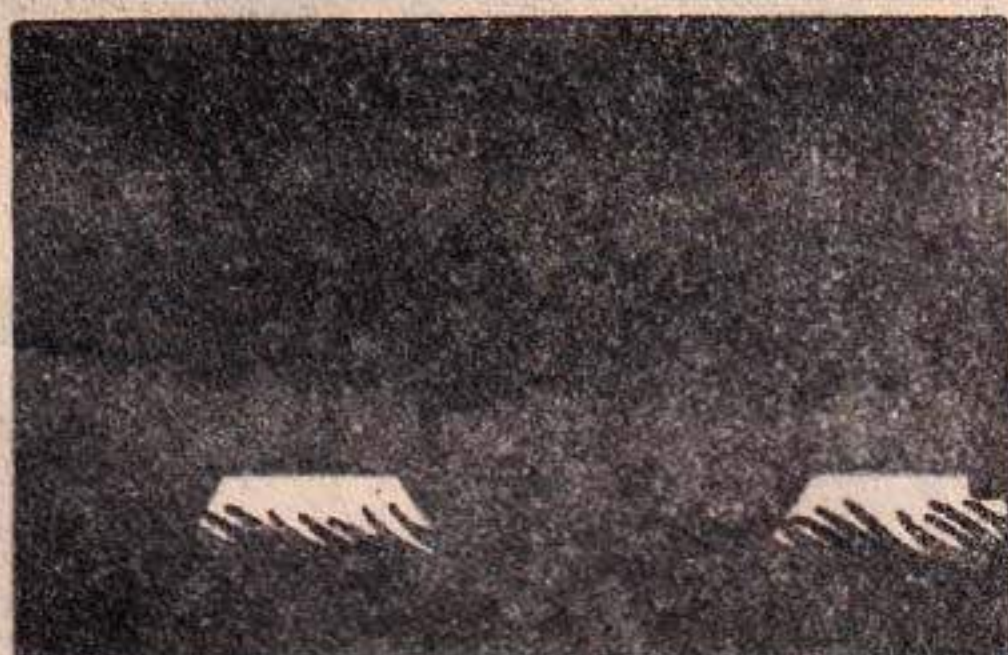
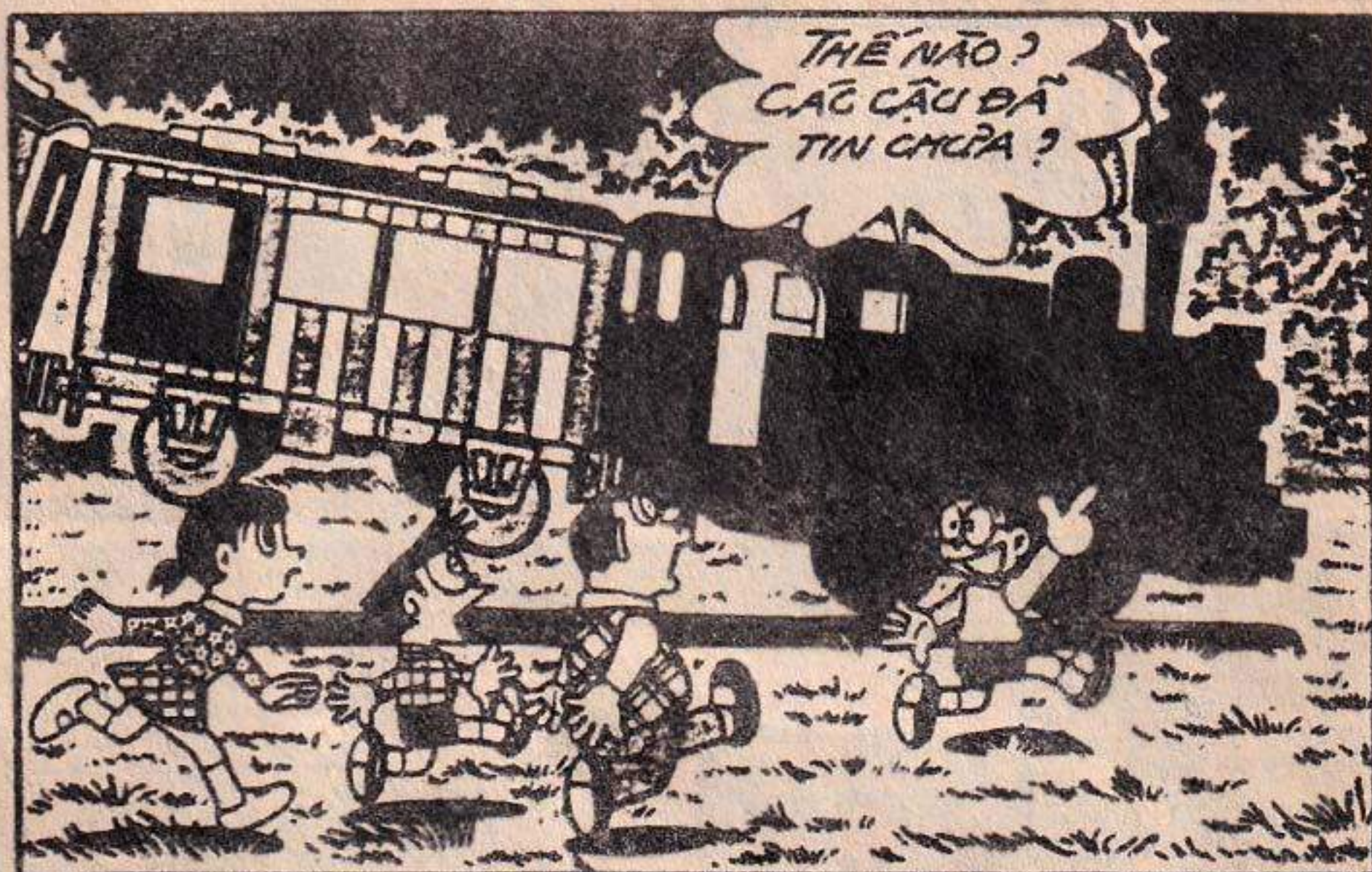


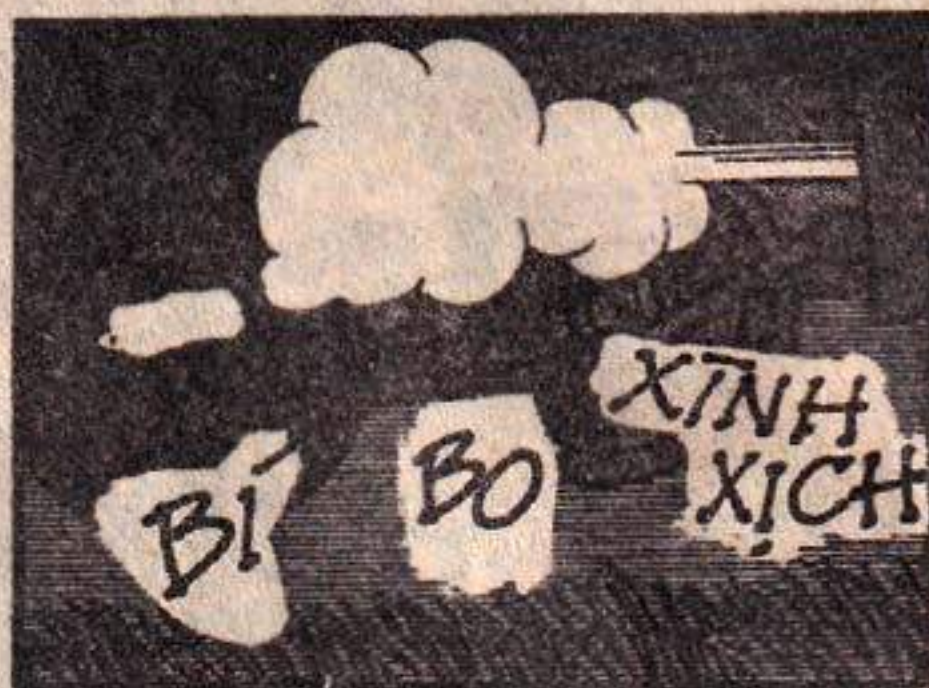


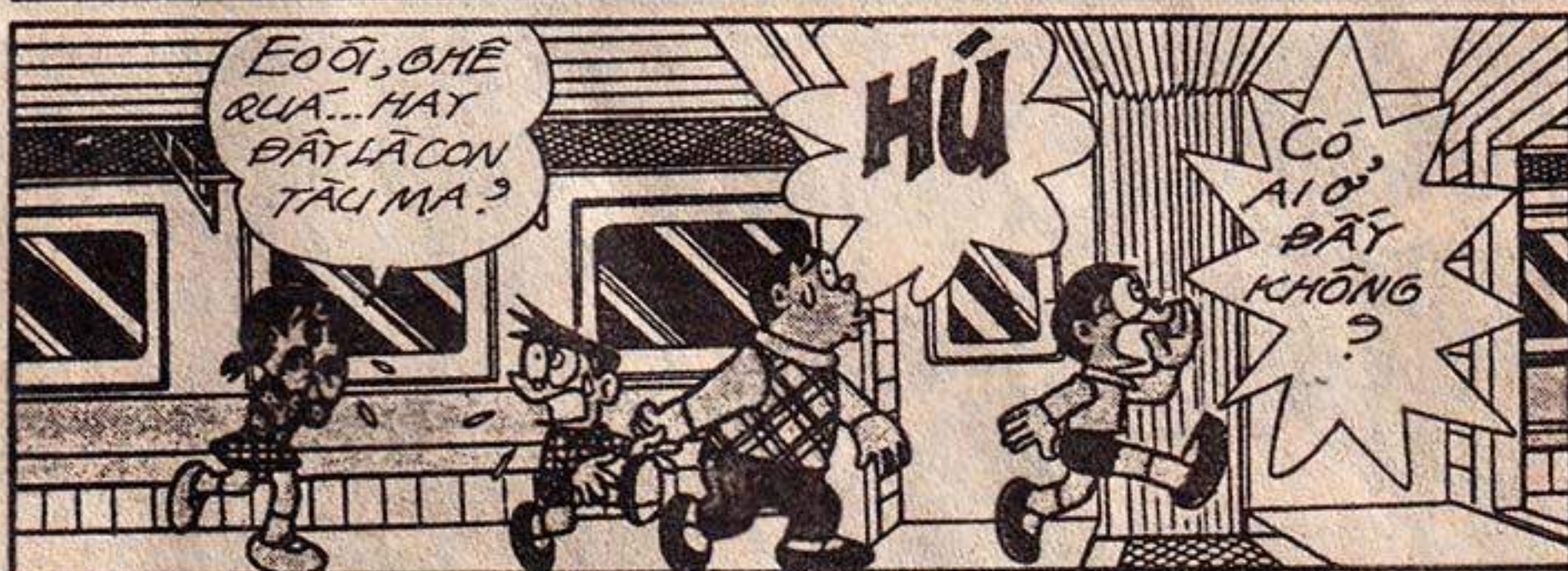
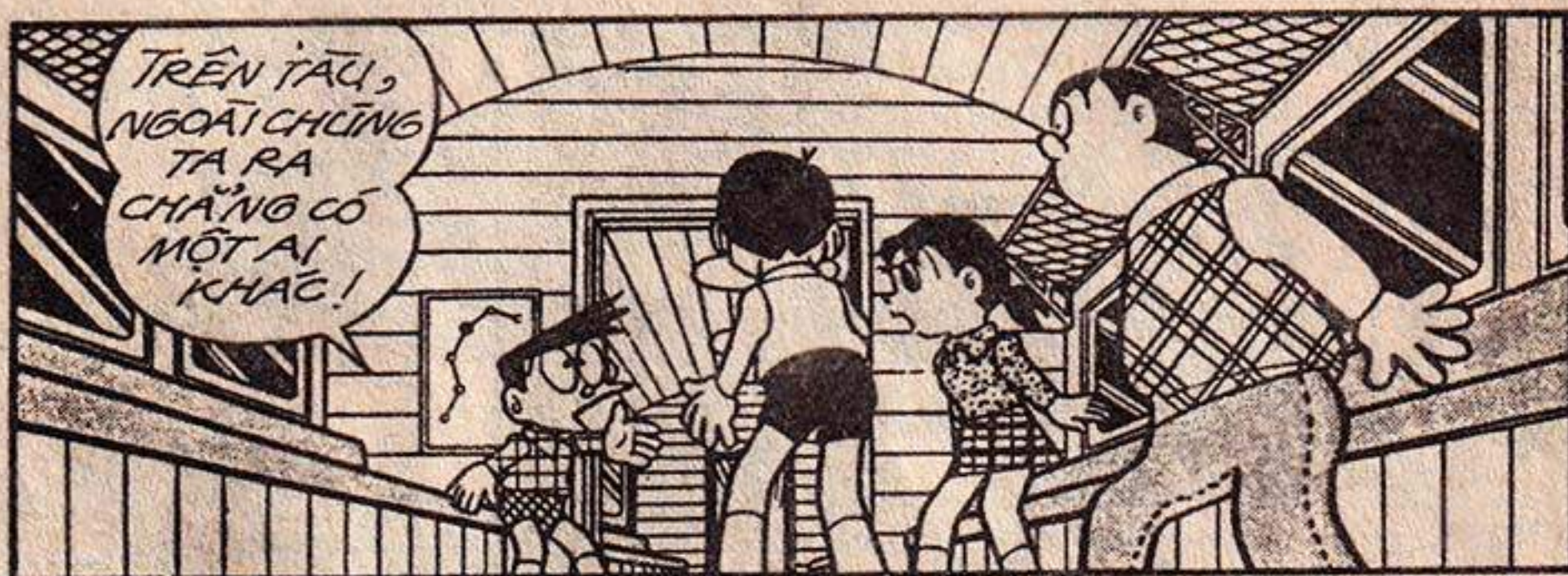




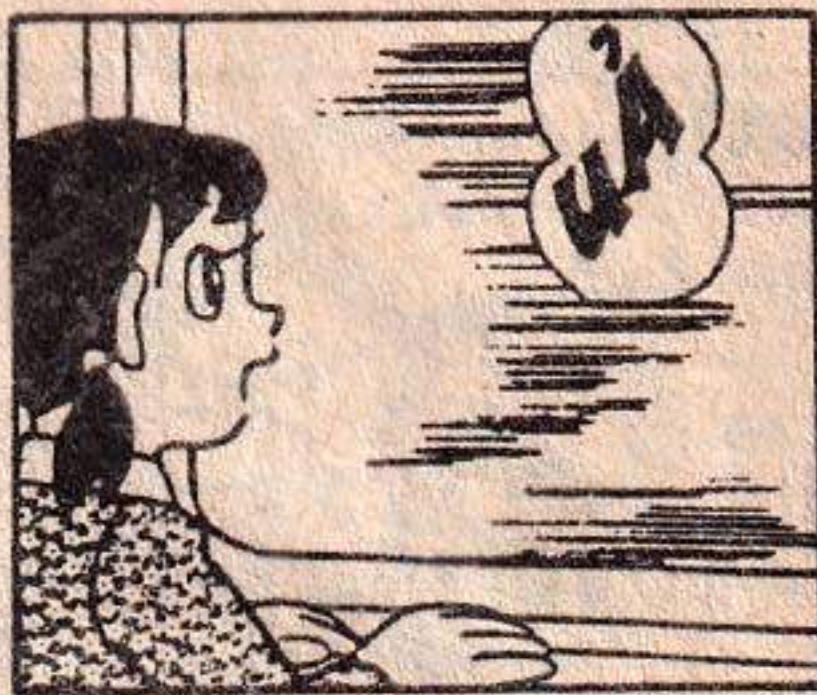
















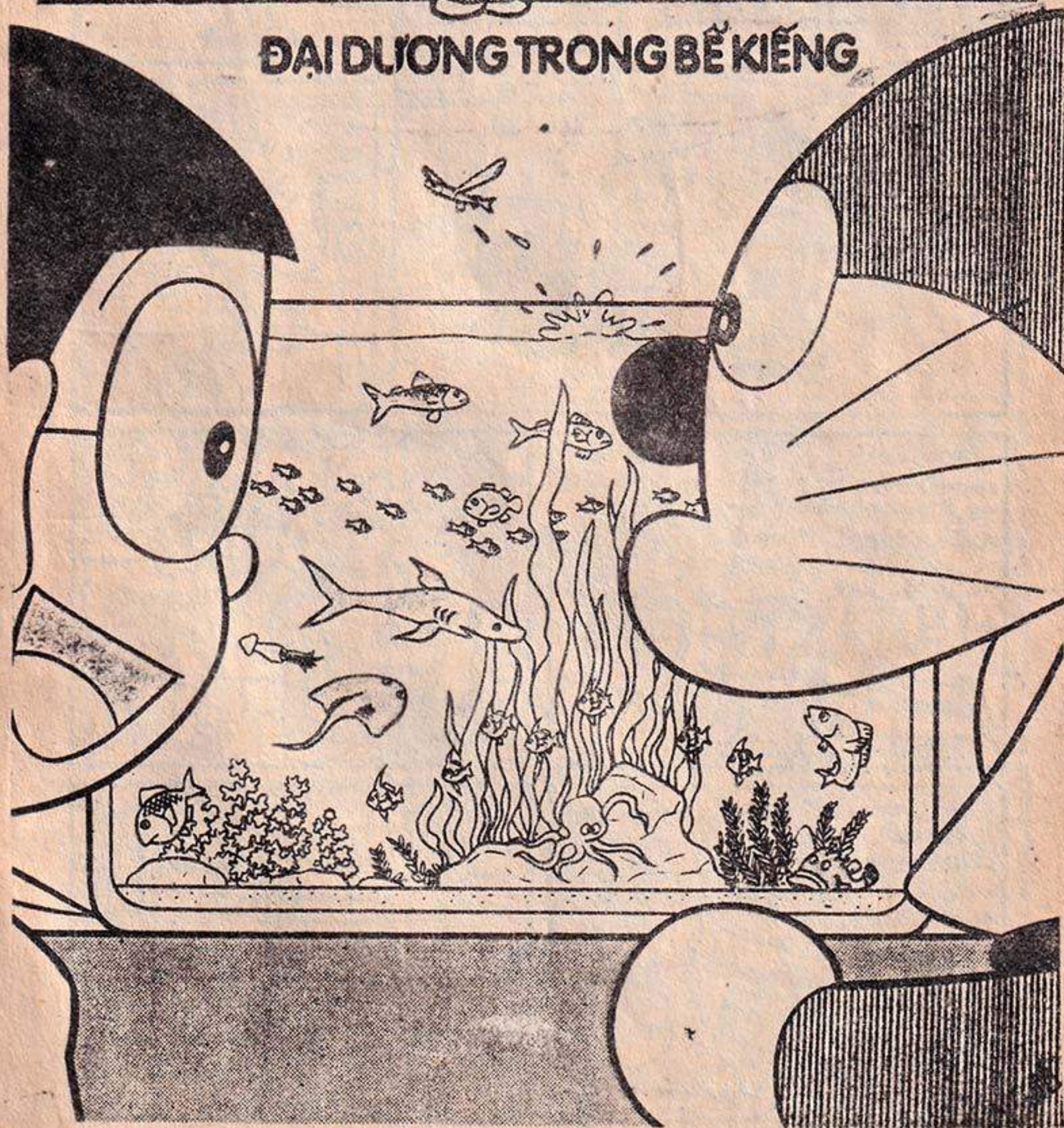


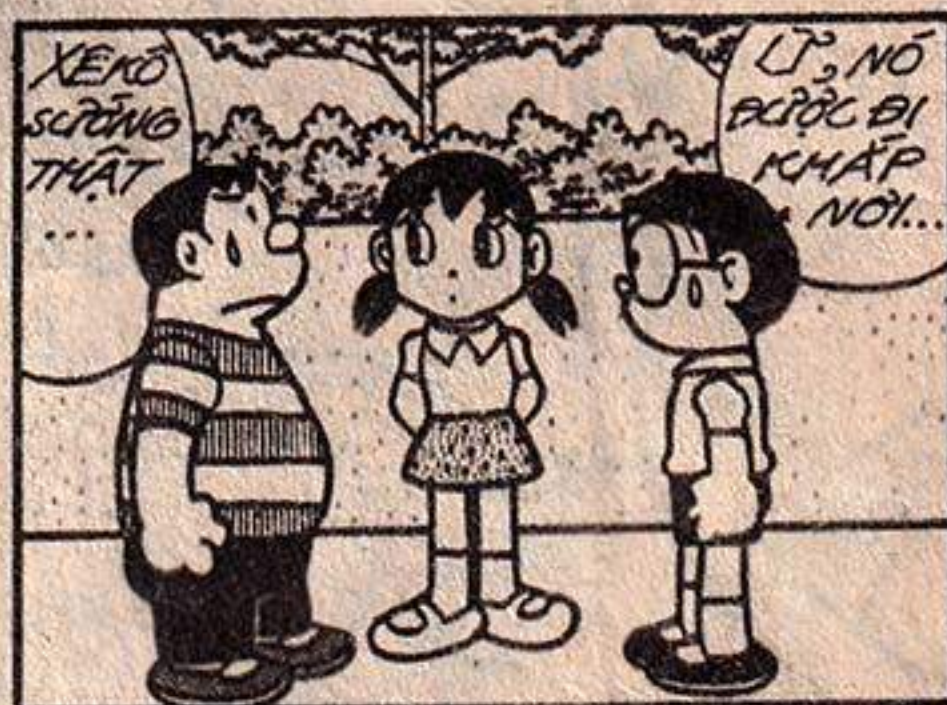
★ Thật là mau mắn, tí nữa thì 4 đứa nhóc đã trở thành...
người SAO THỎ' mất rồi!!!

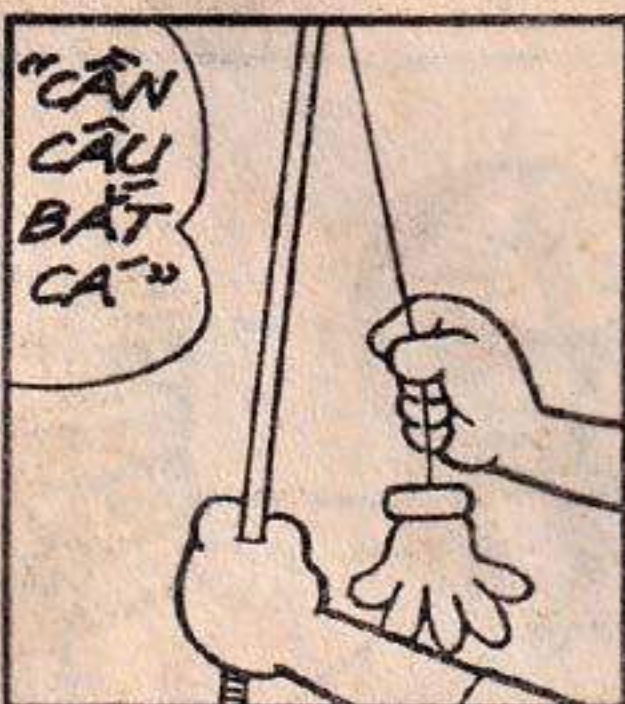
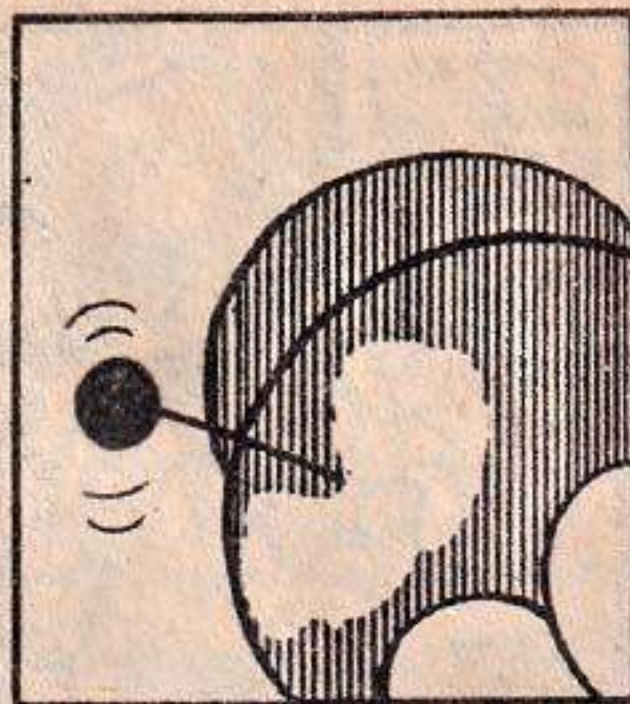
doremon

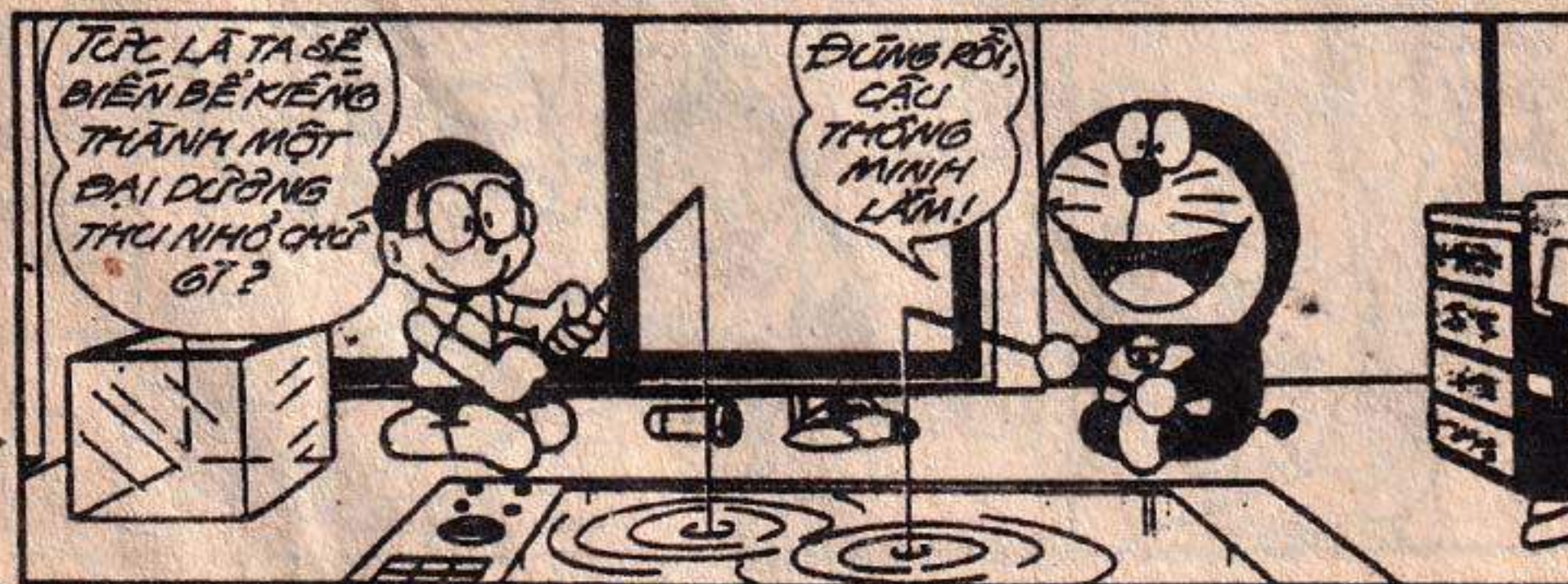
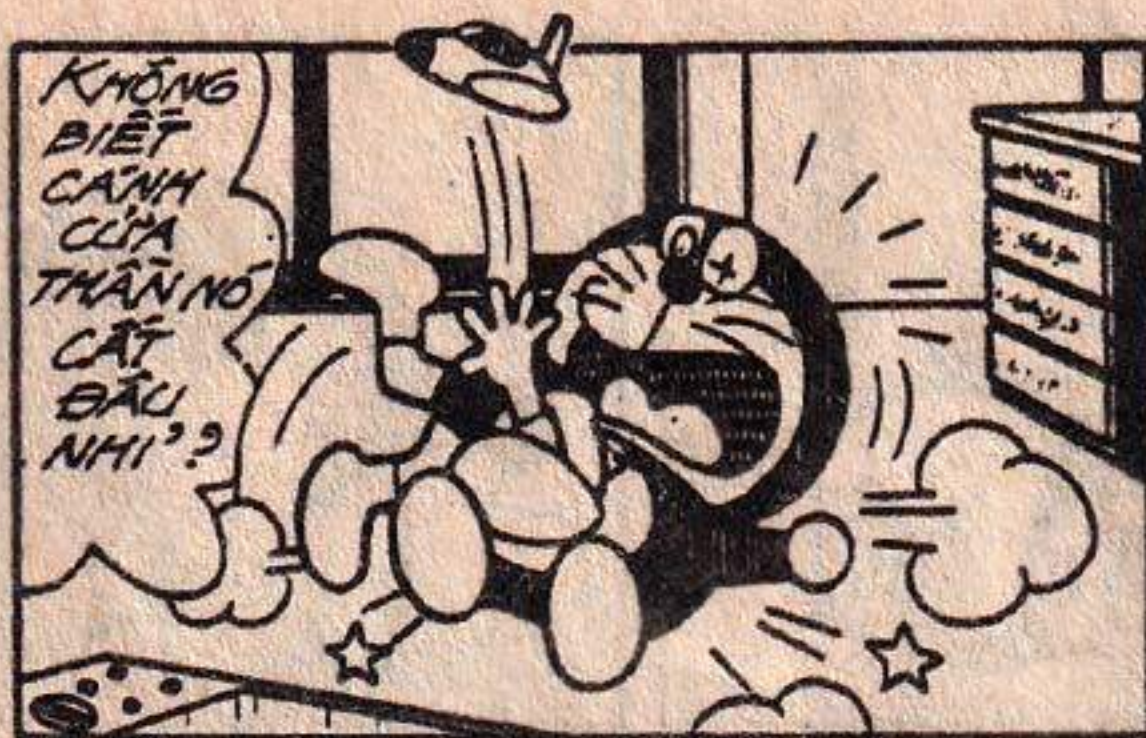
chú mèo thông minh

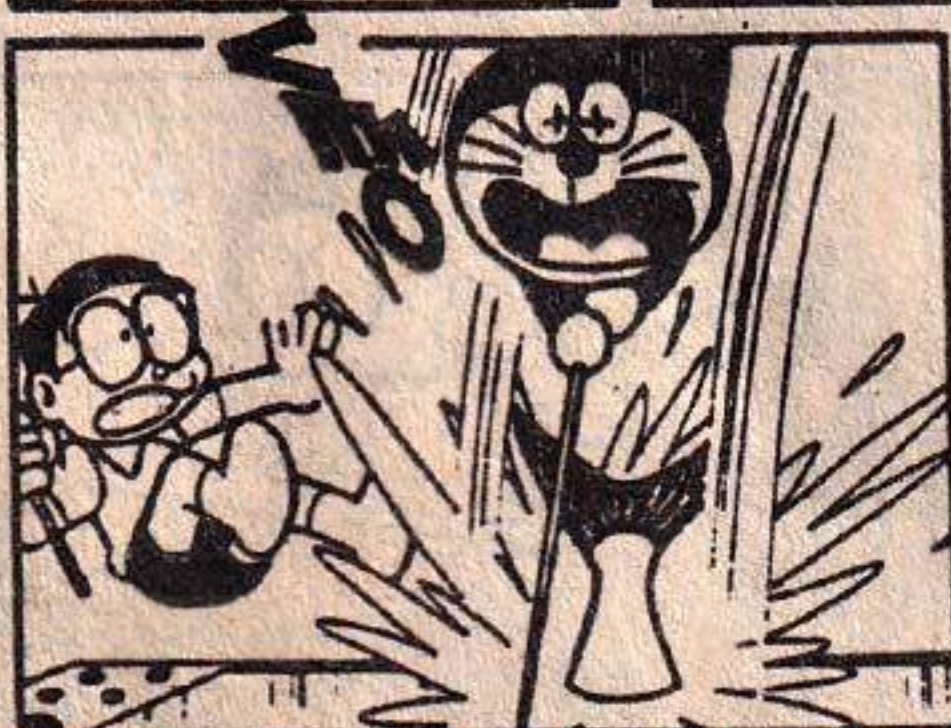
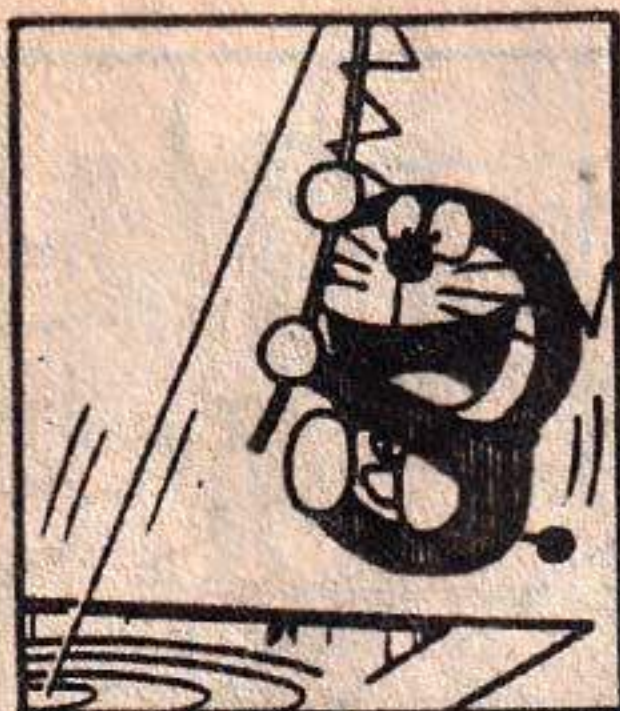
ĐẠI DƯƠNG TRONG BỂ KIẾNG

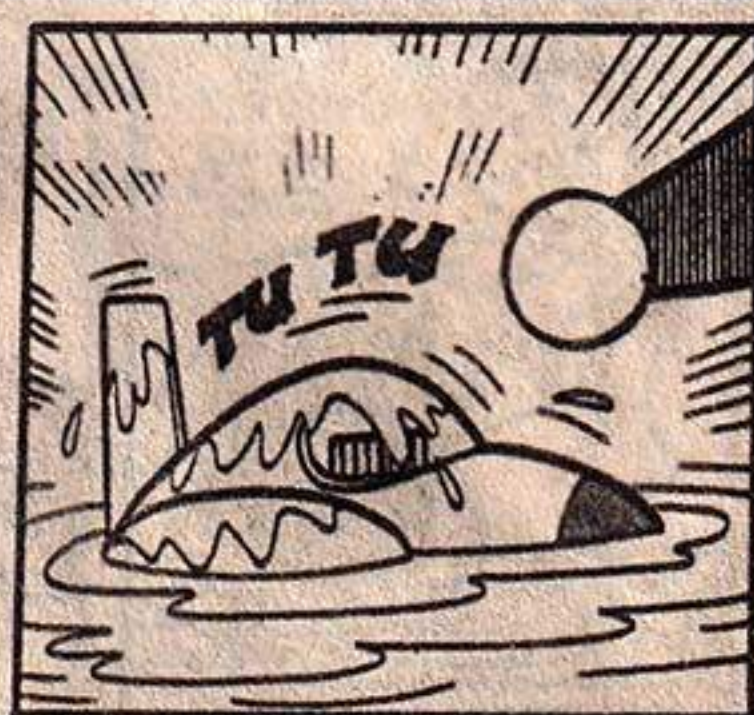
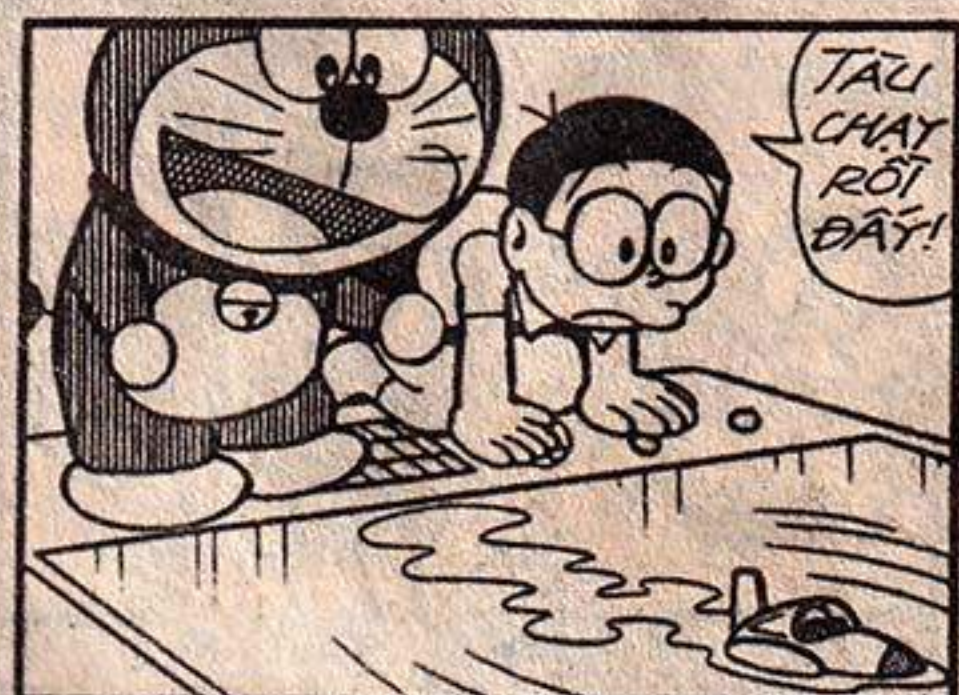
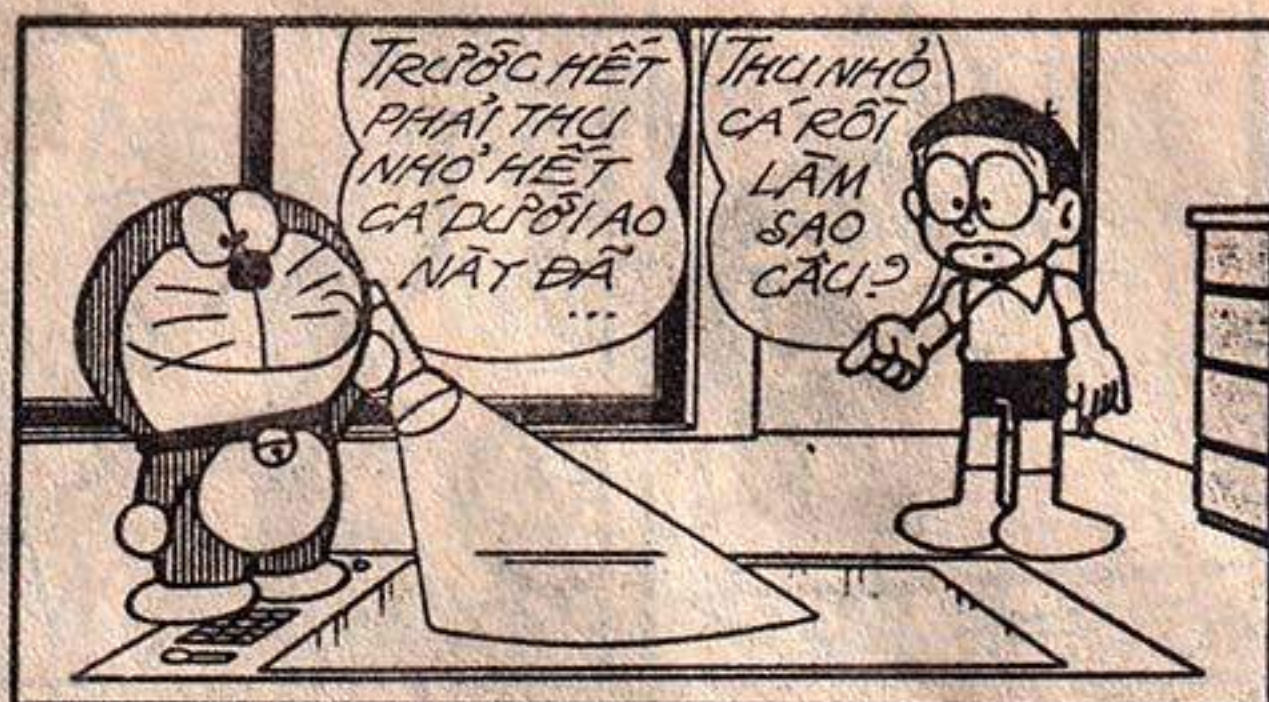


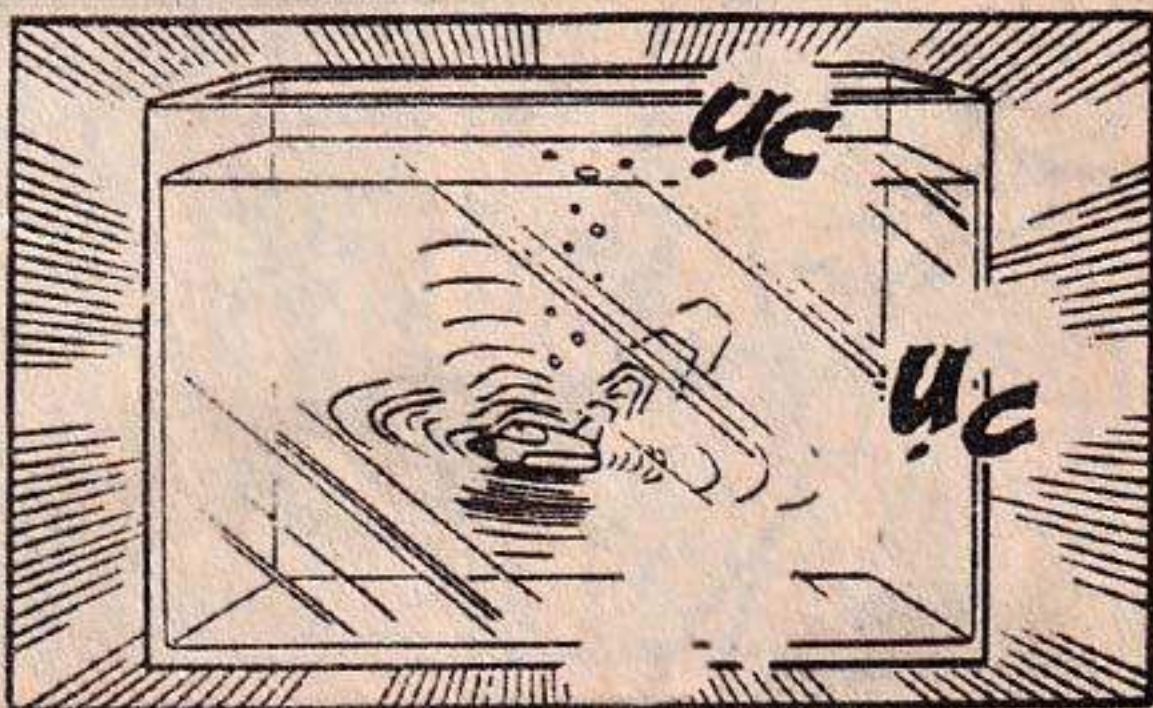
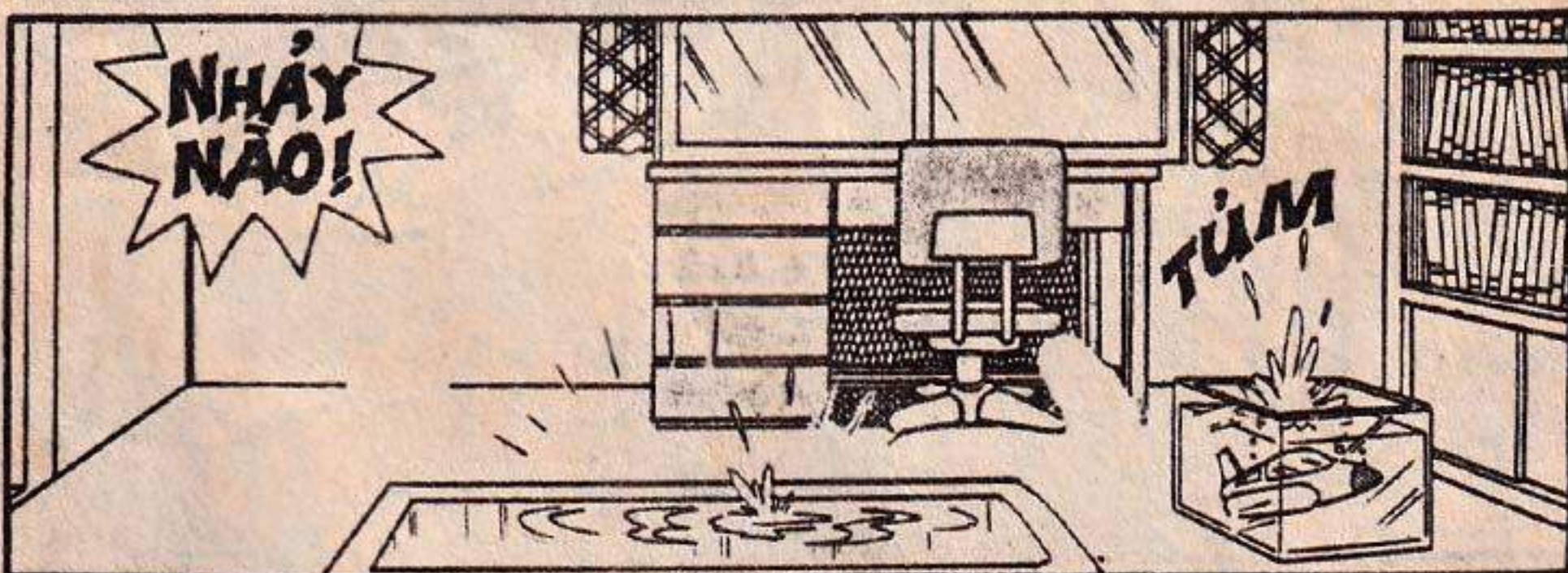
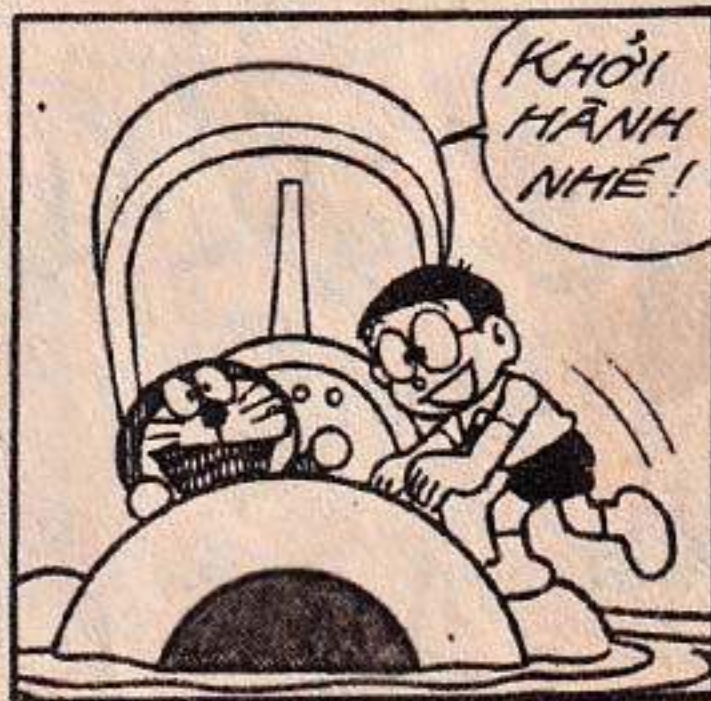
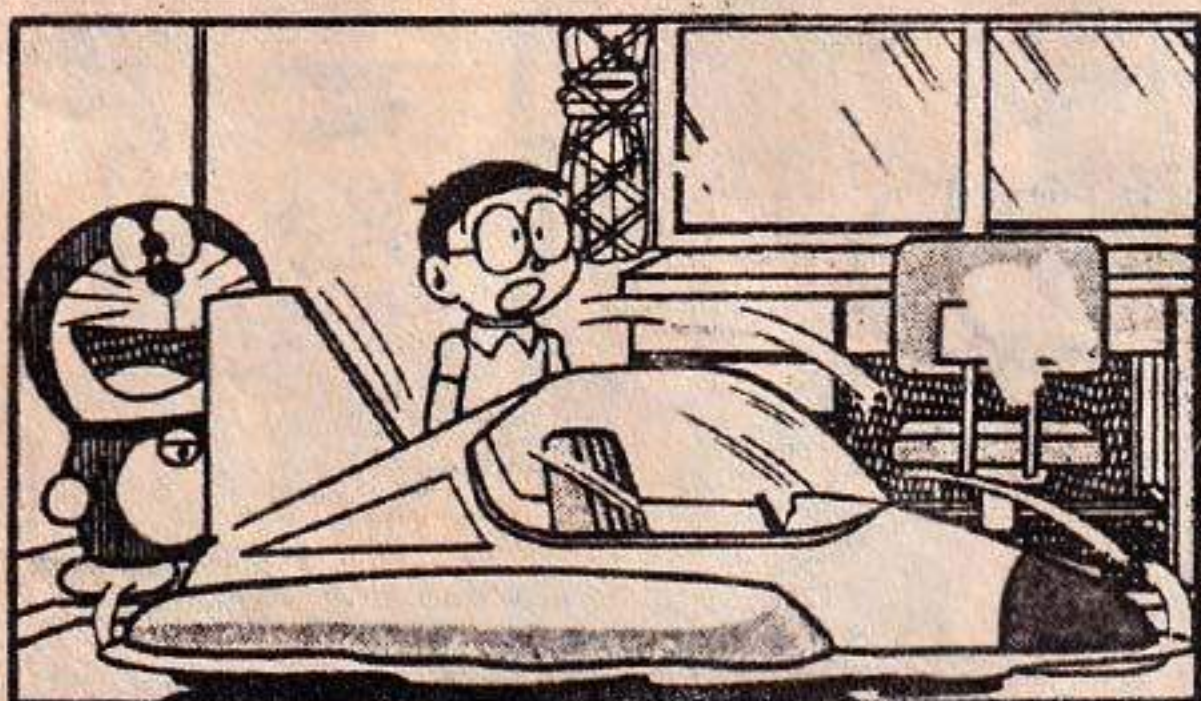
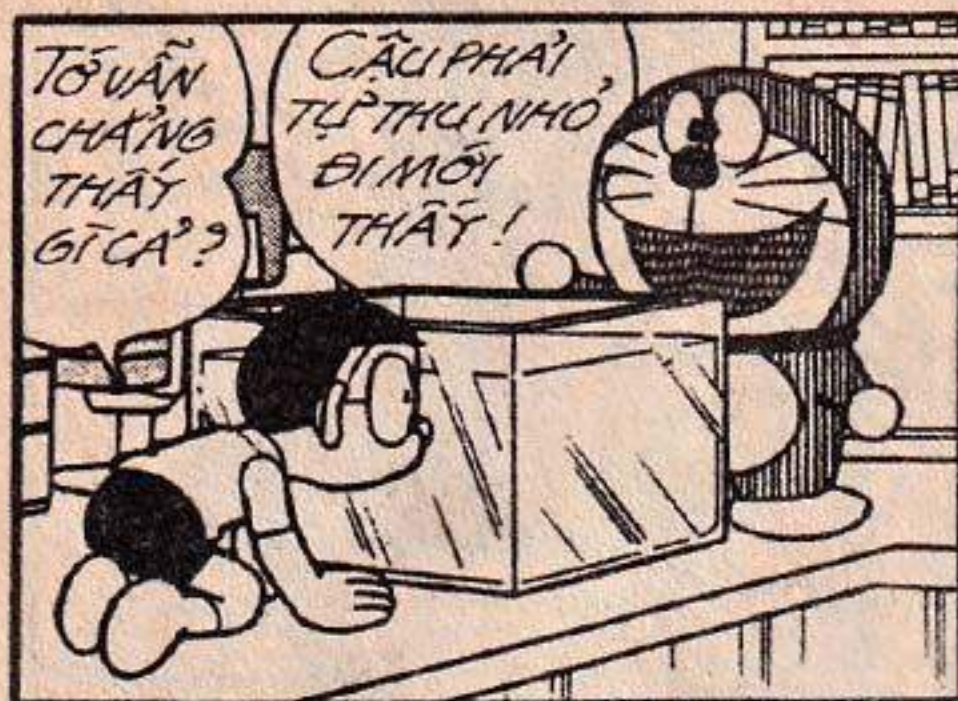


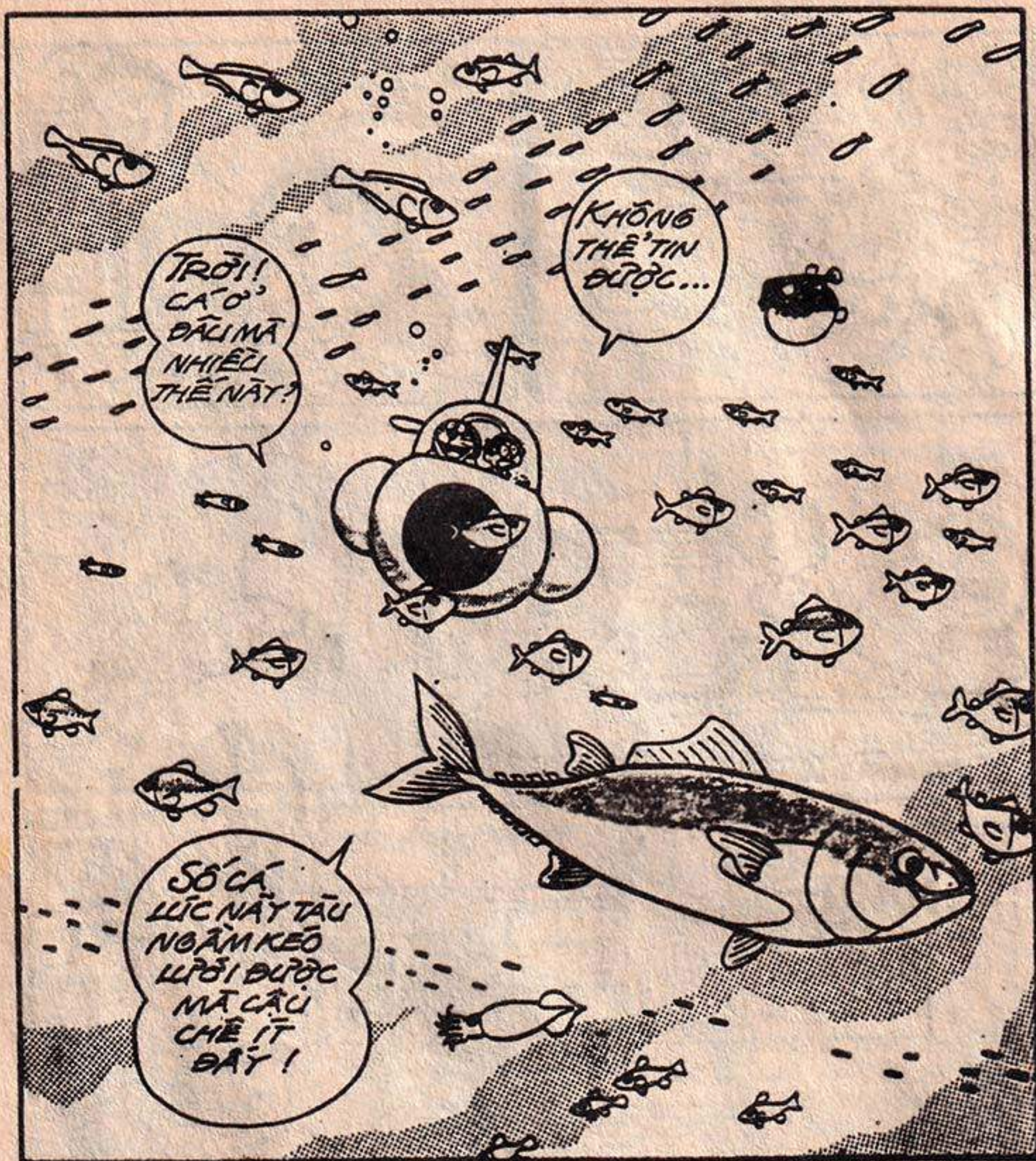


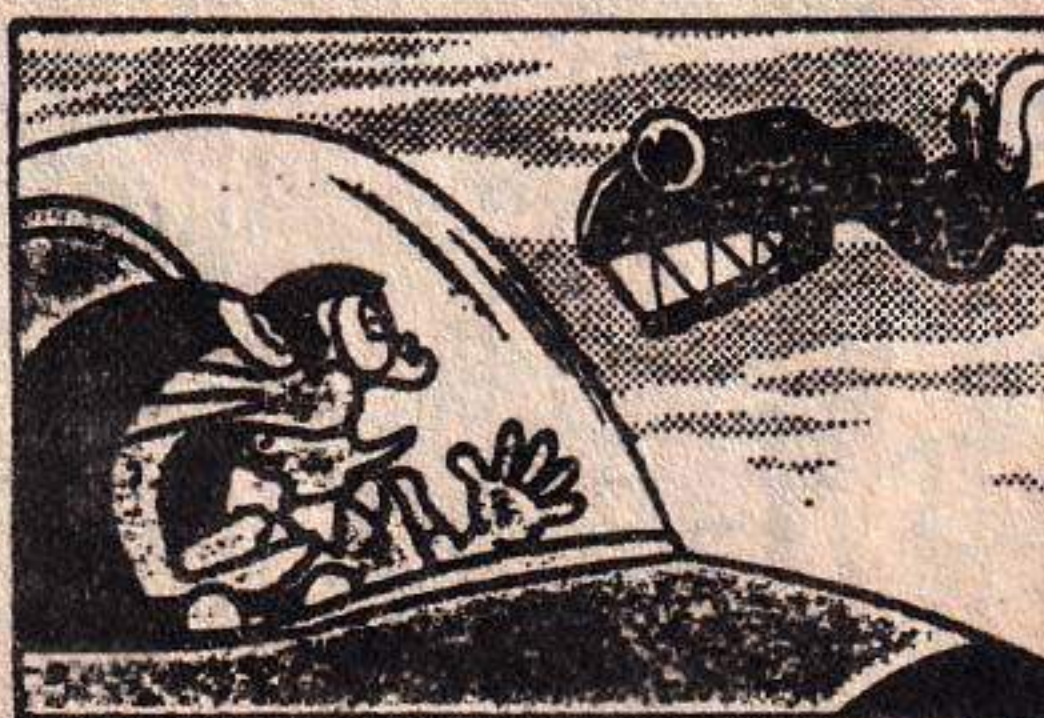
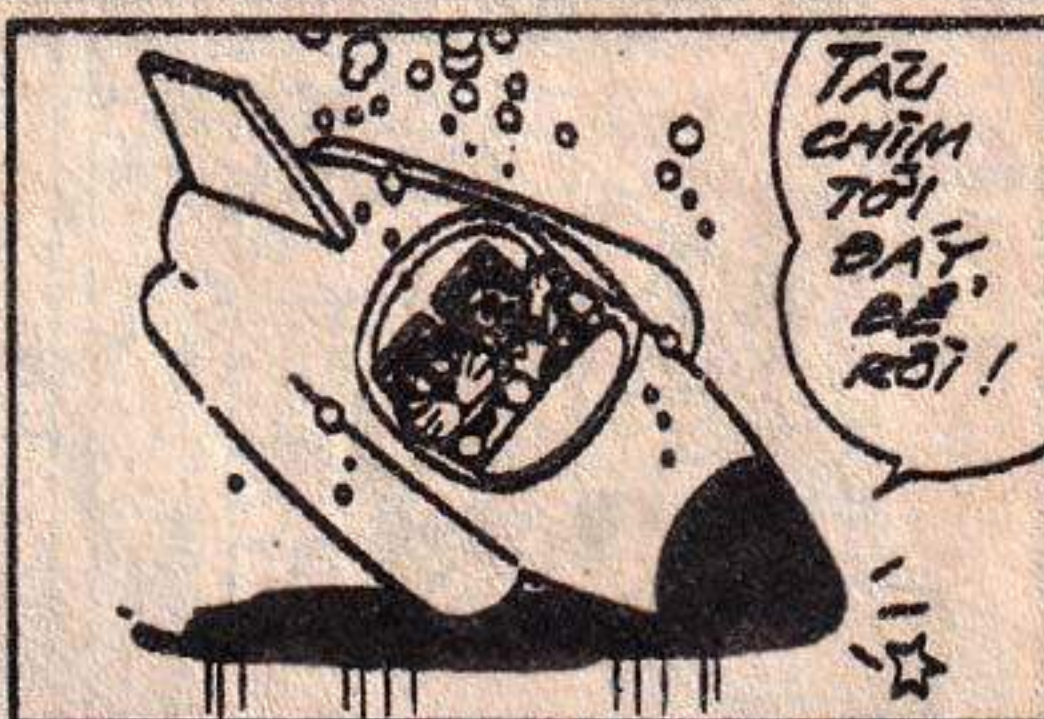
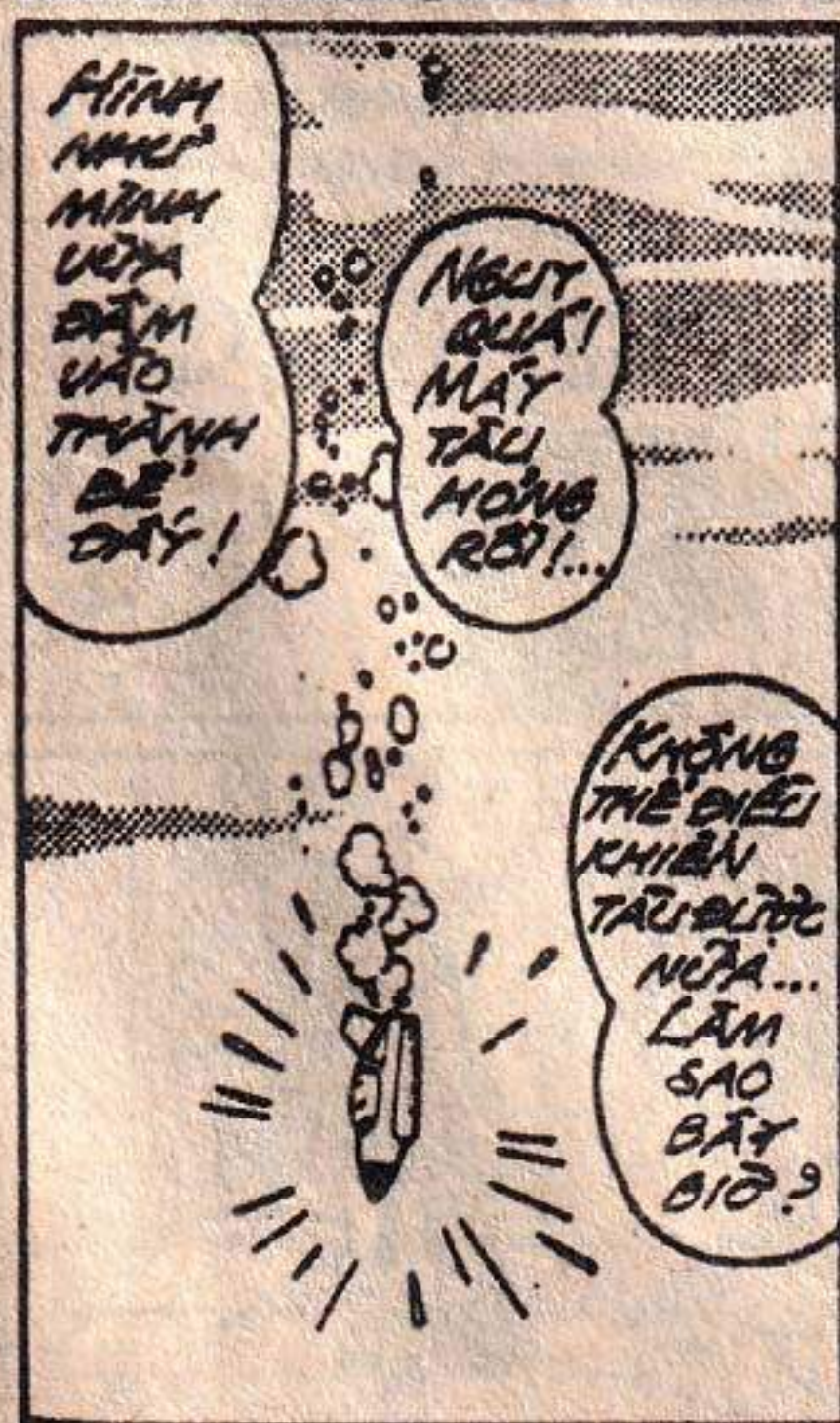
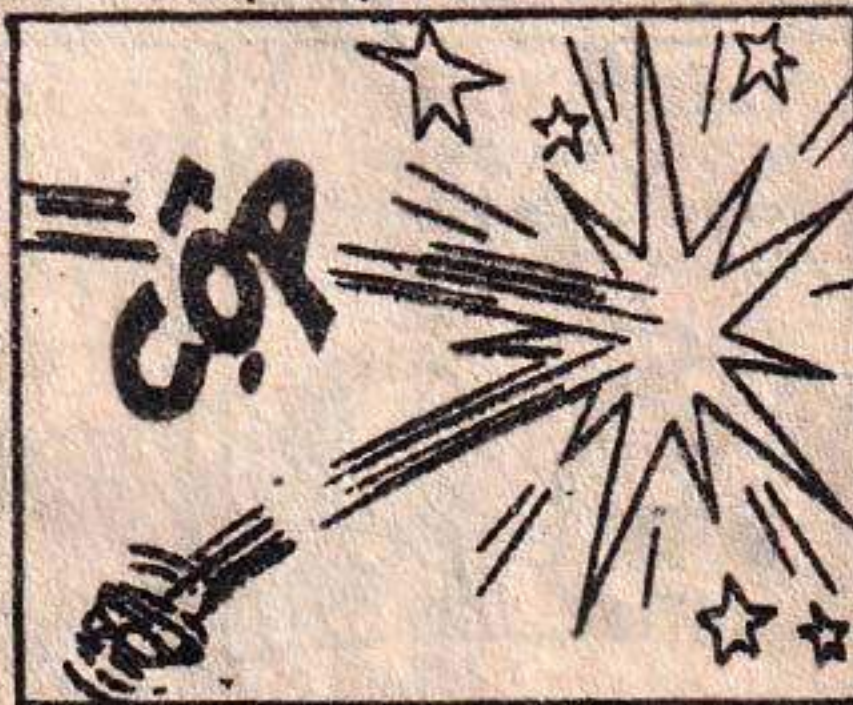
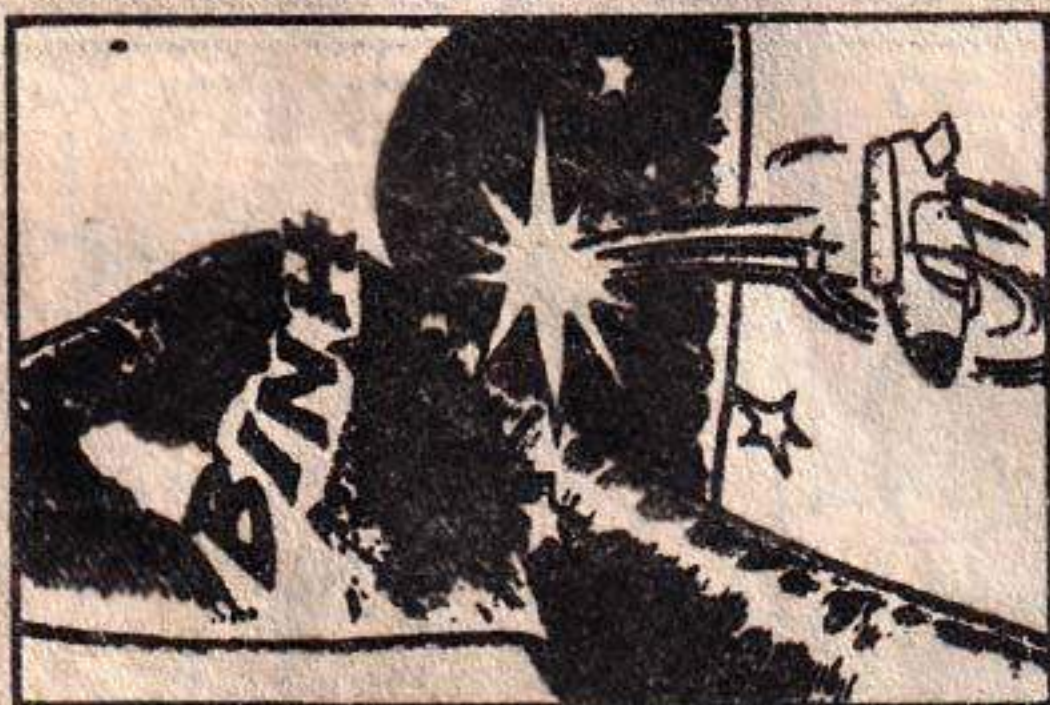


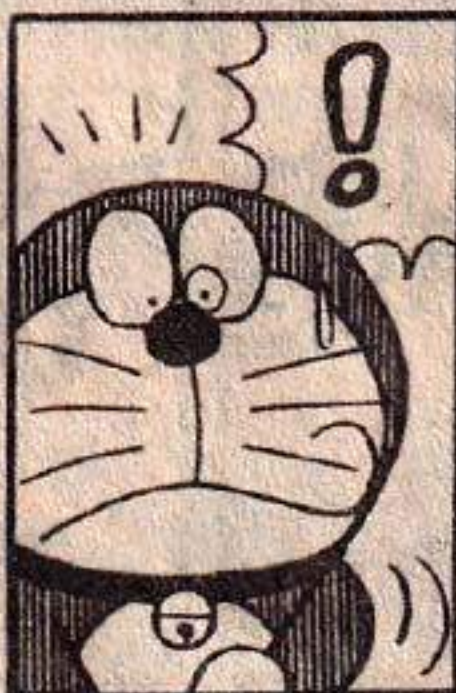
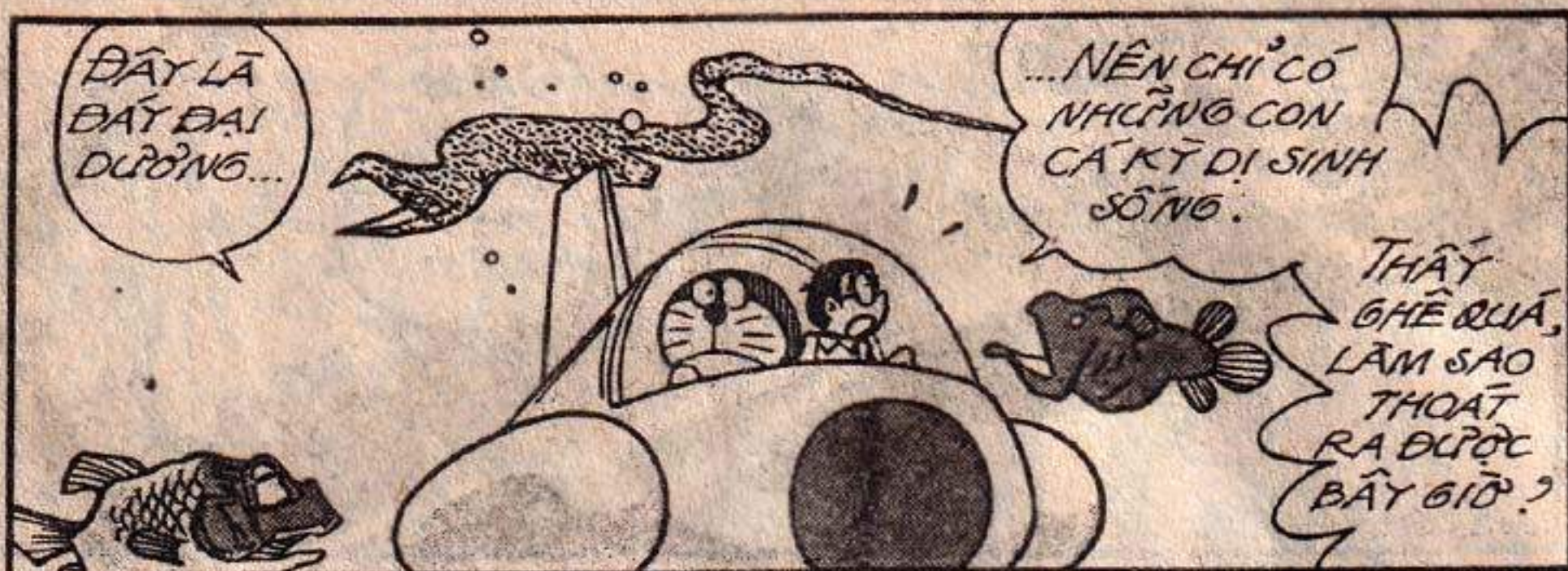




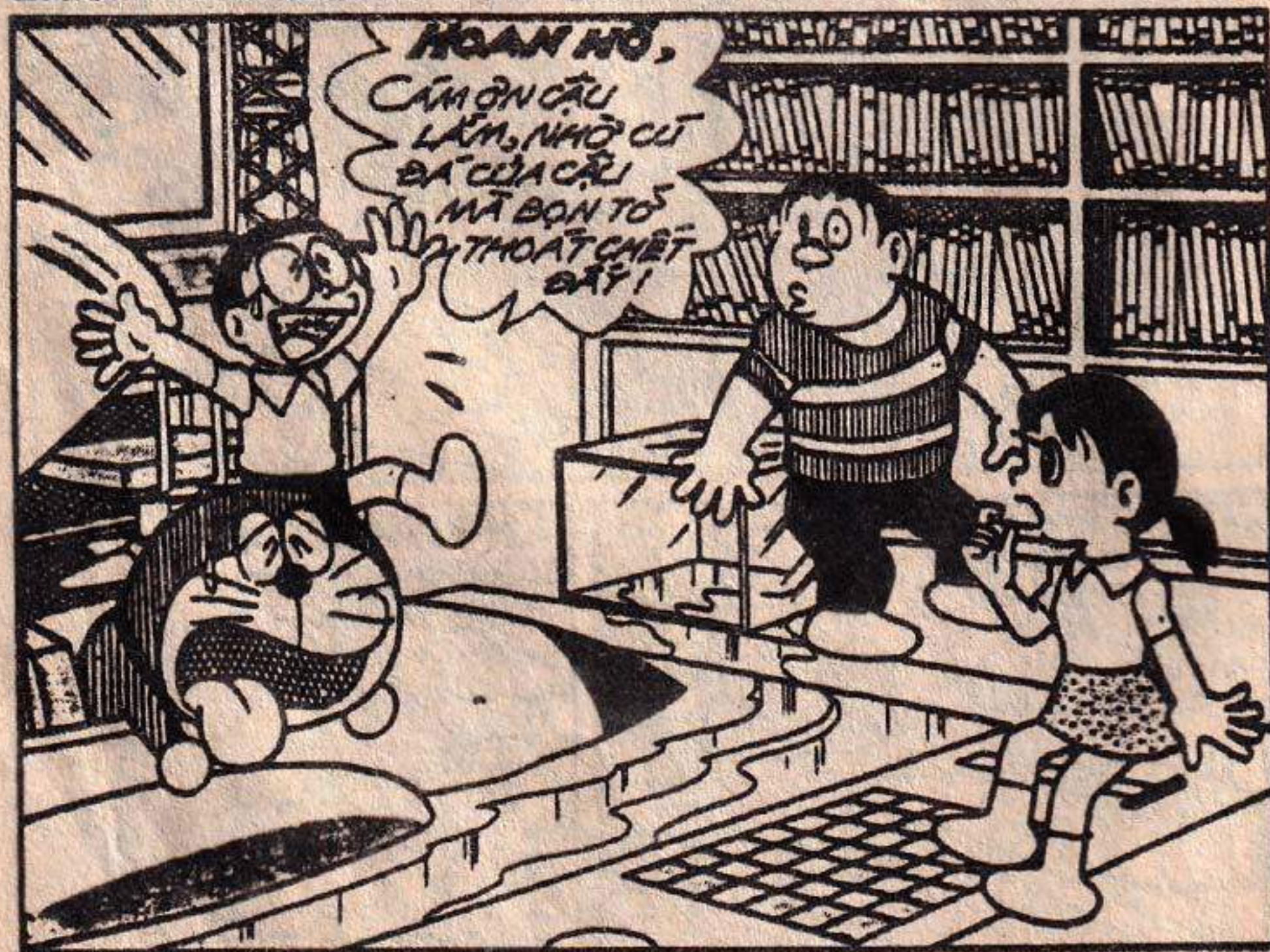
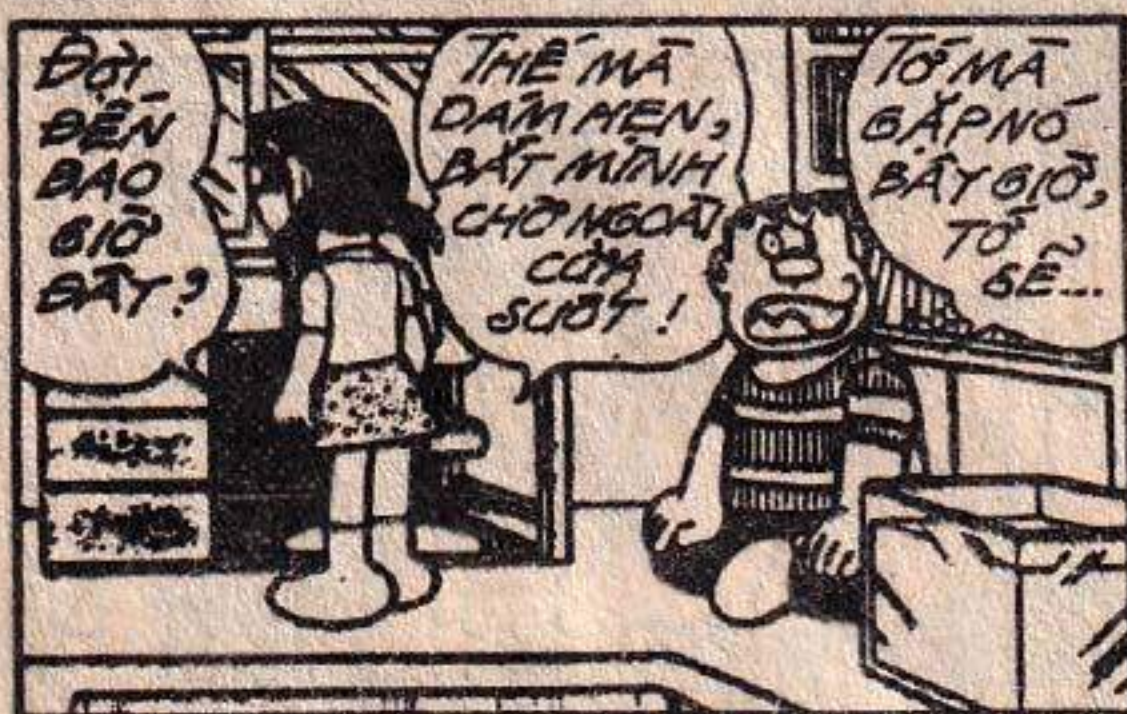
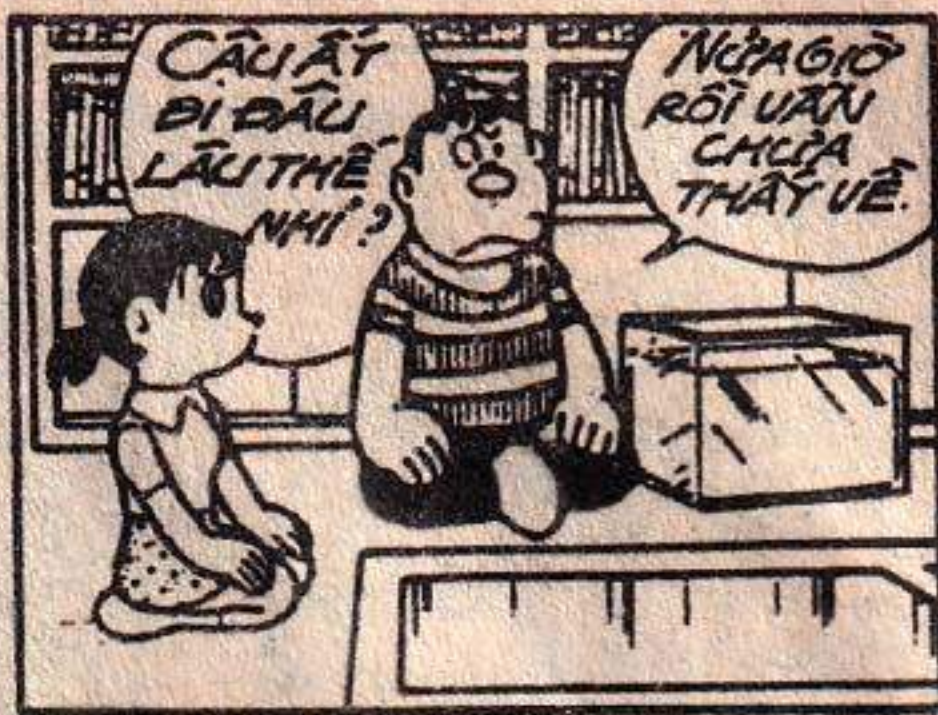








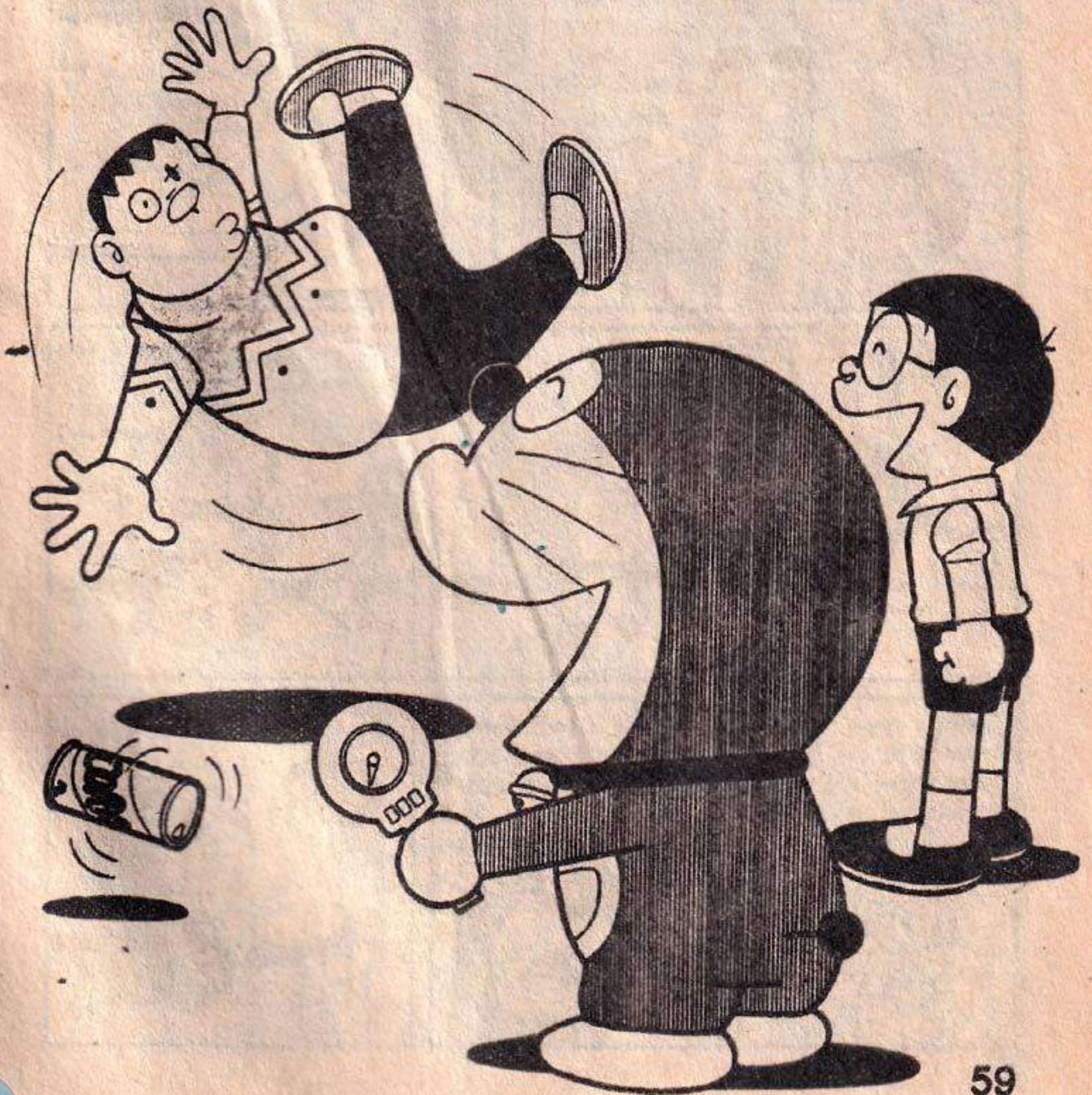


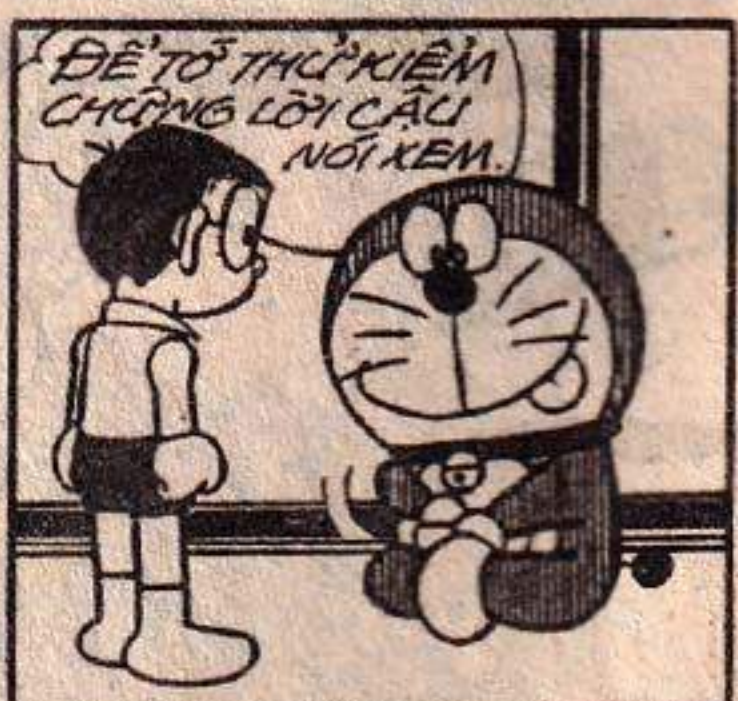
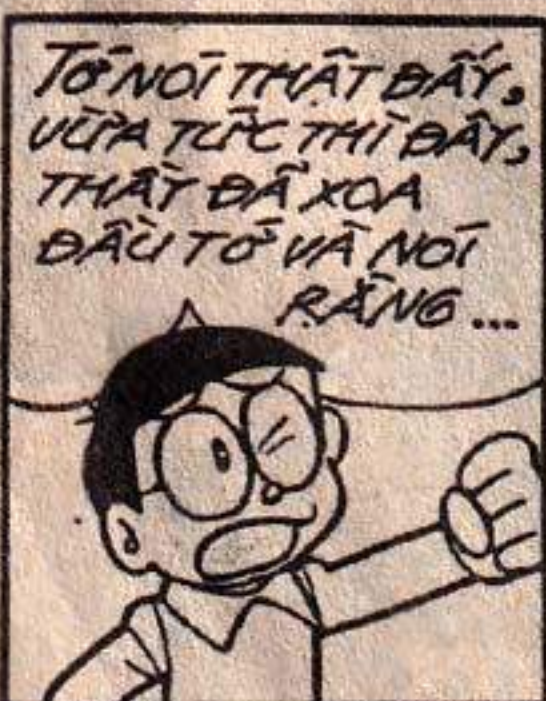
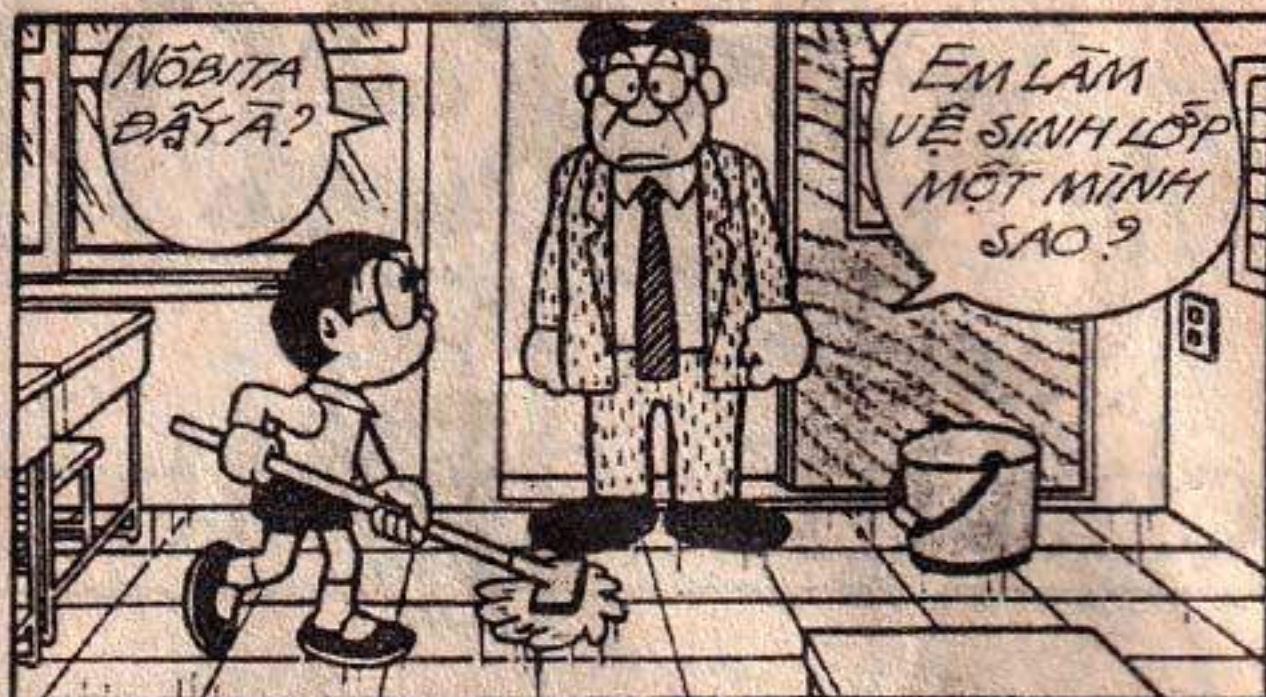


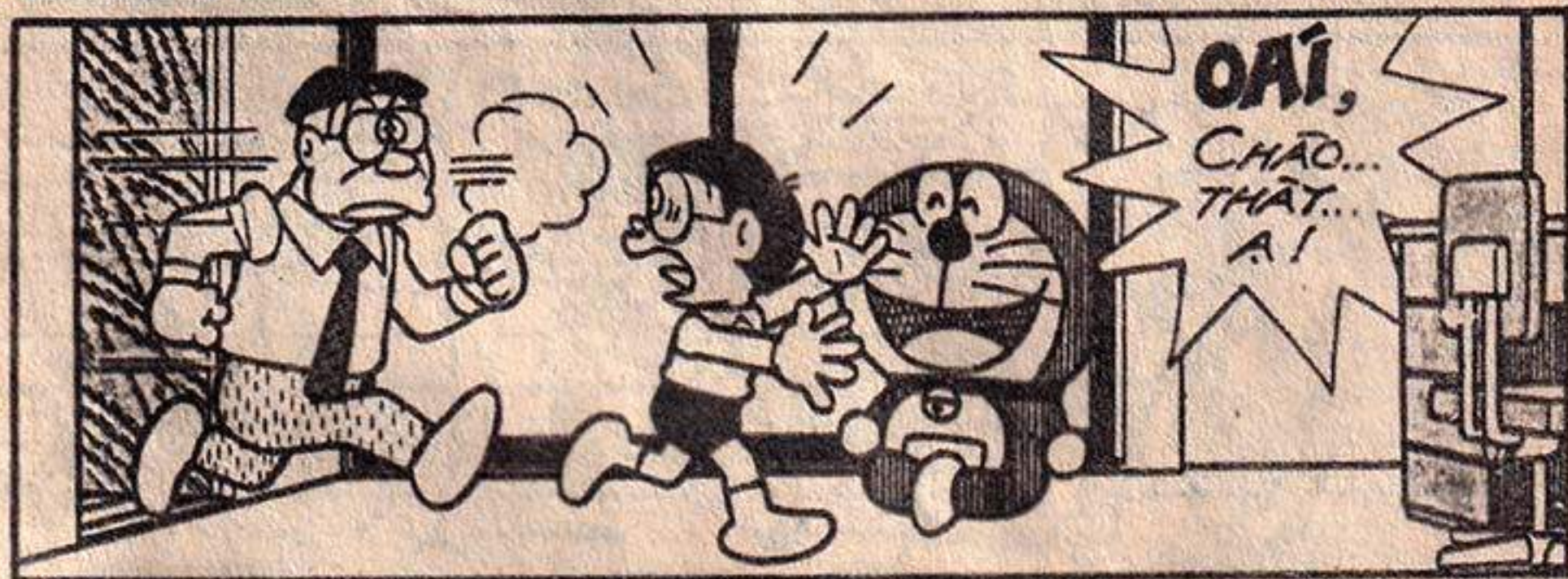
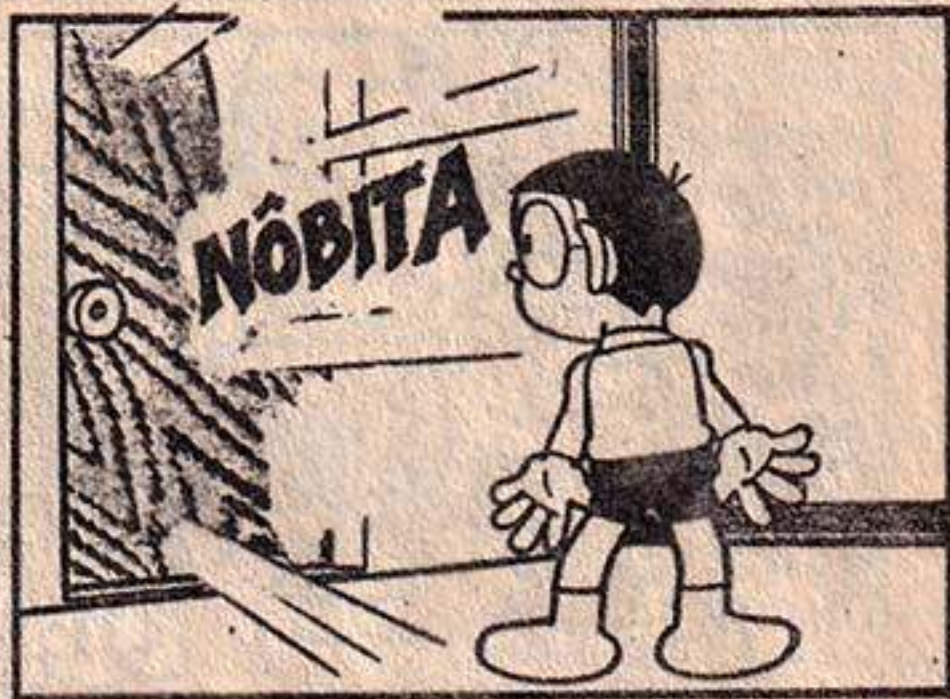
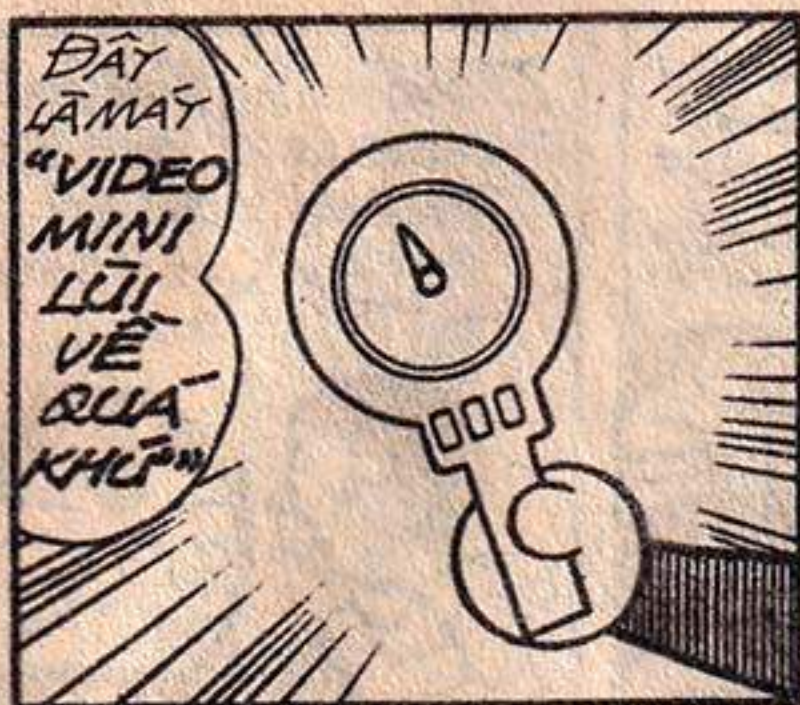
đời em

chú mèo: thông minh

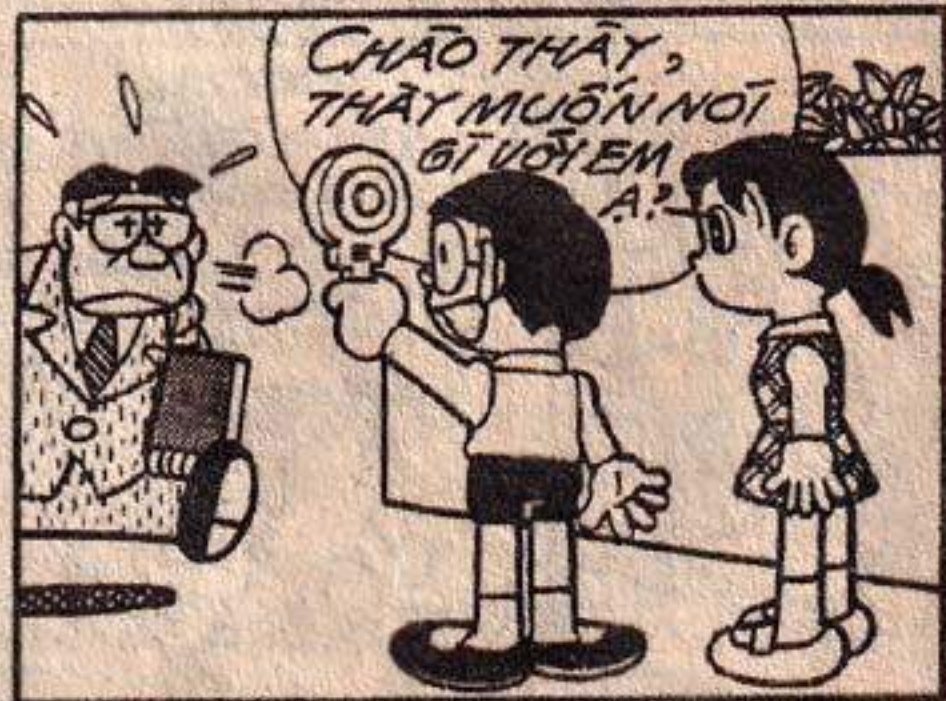
THẦY KHEN EM NỮA ĐI!

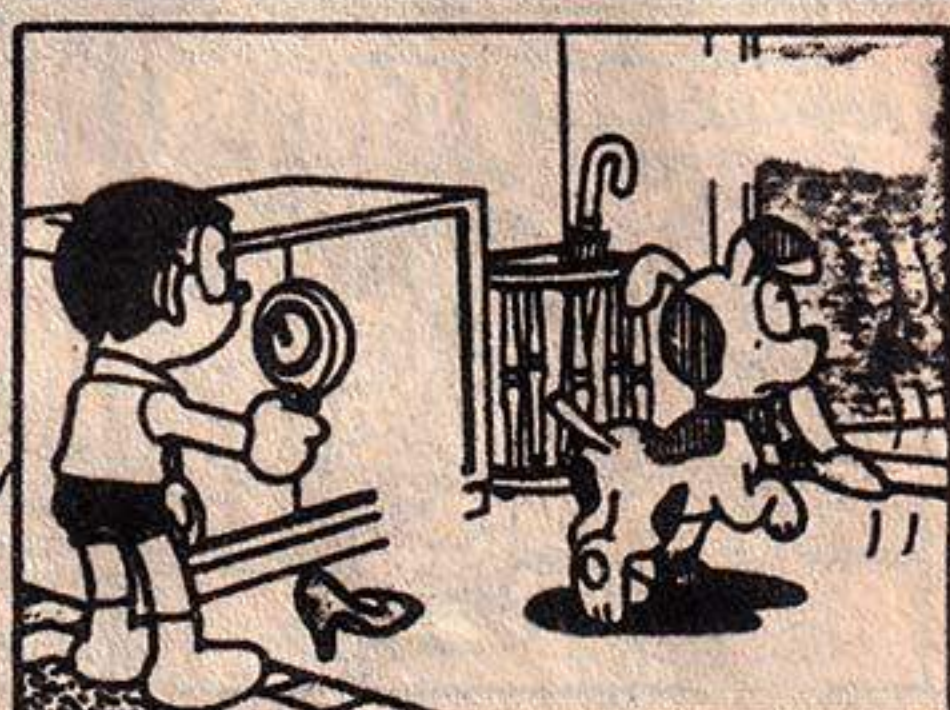


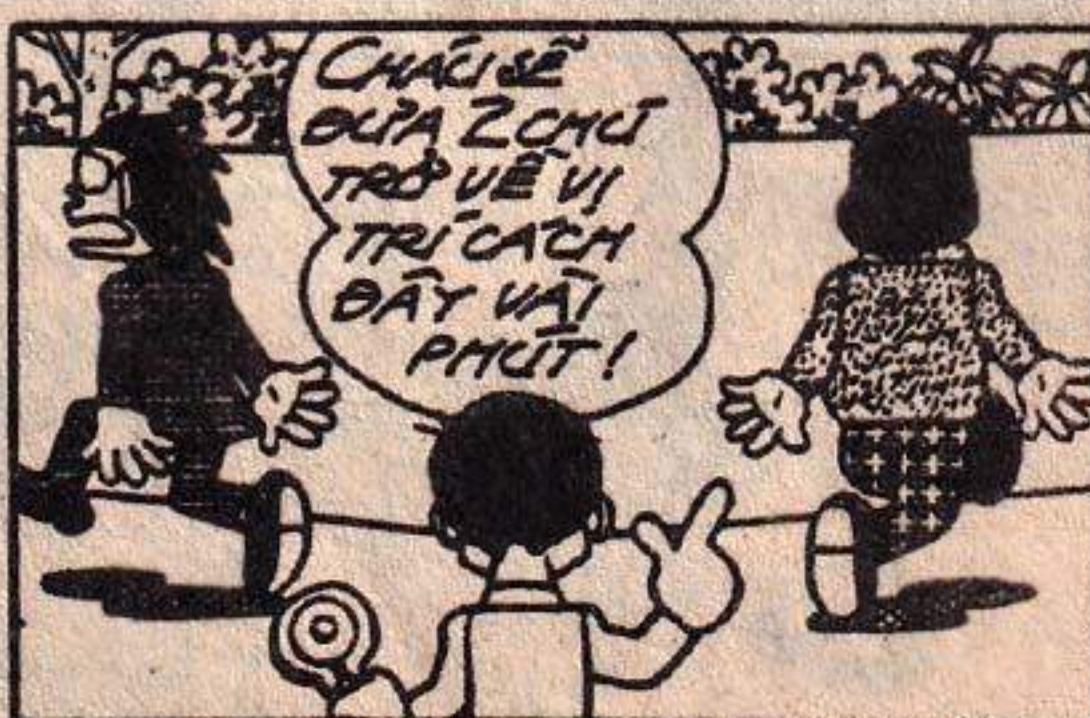
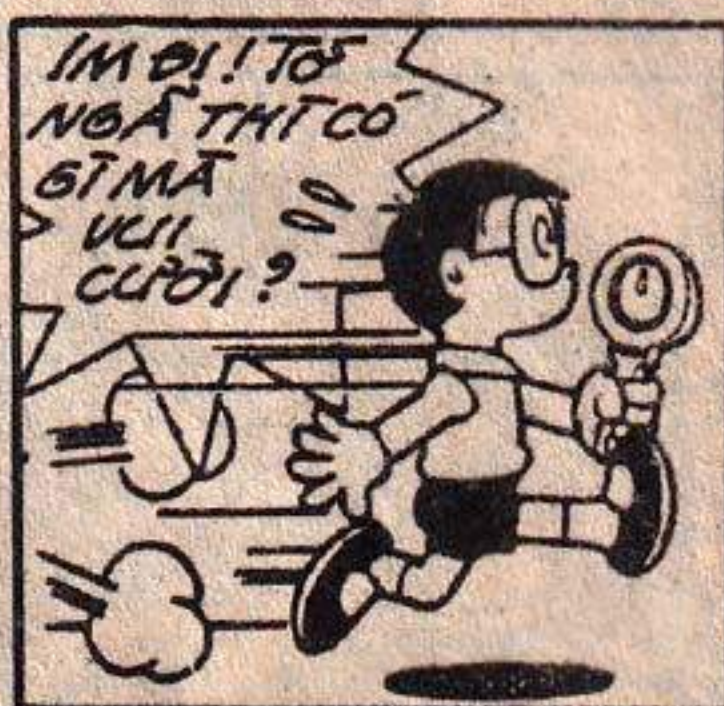
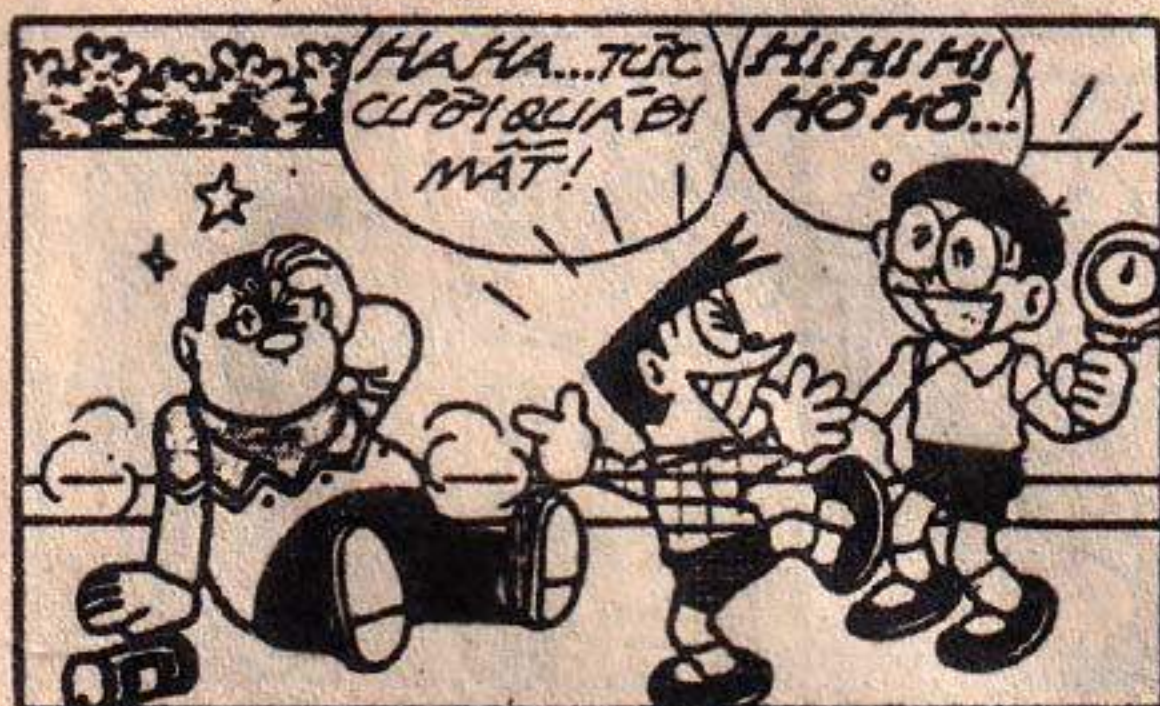
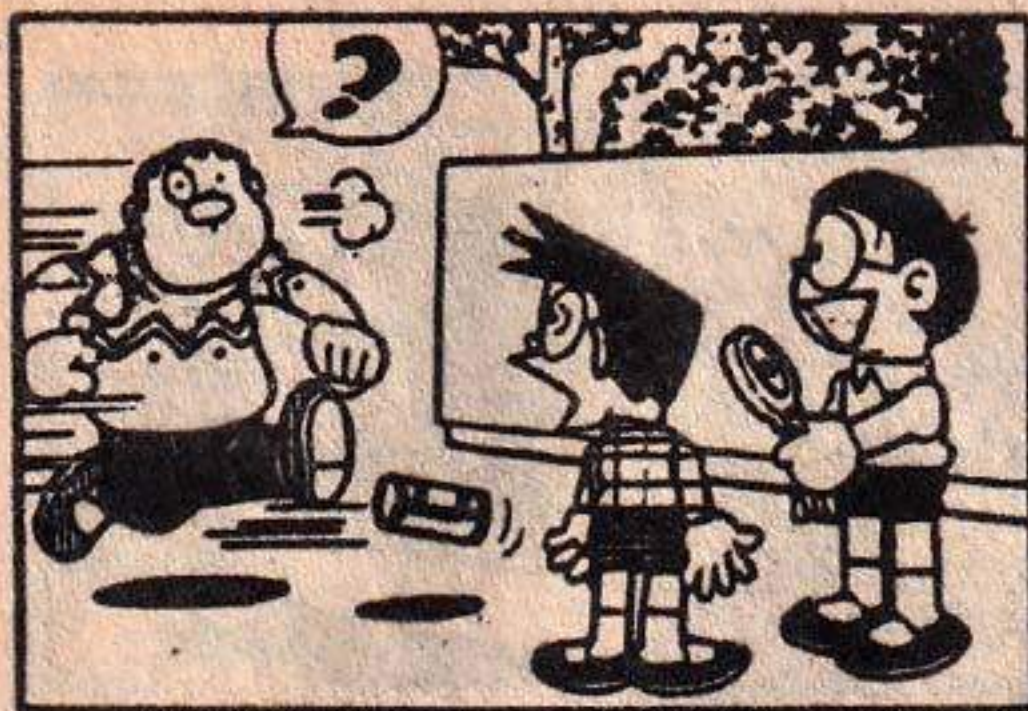


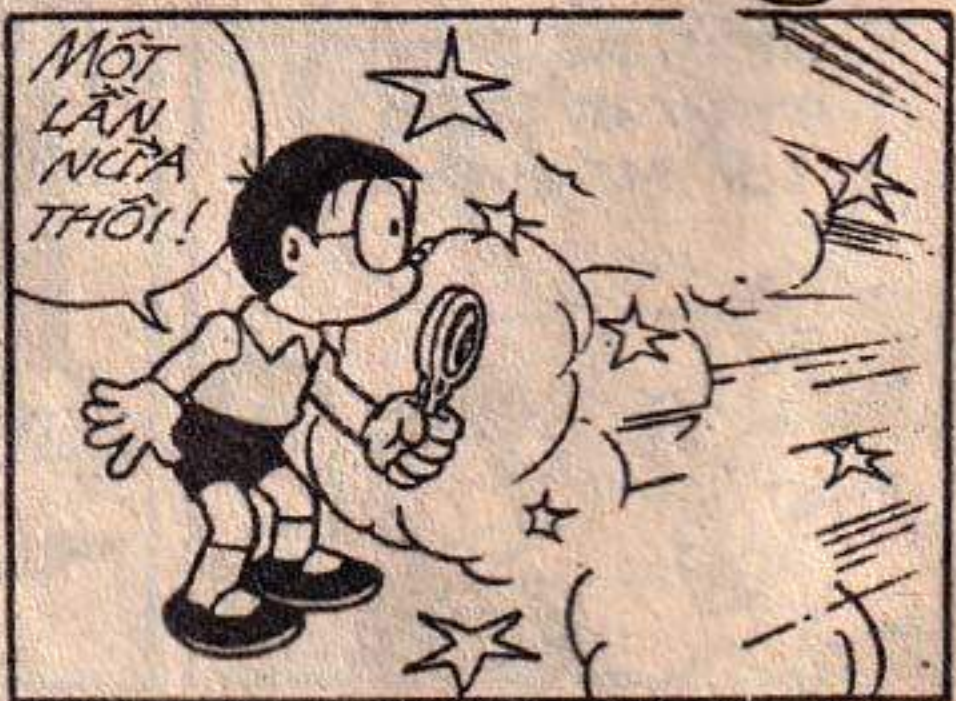


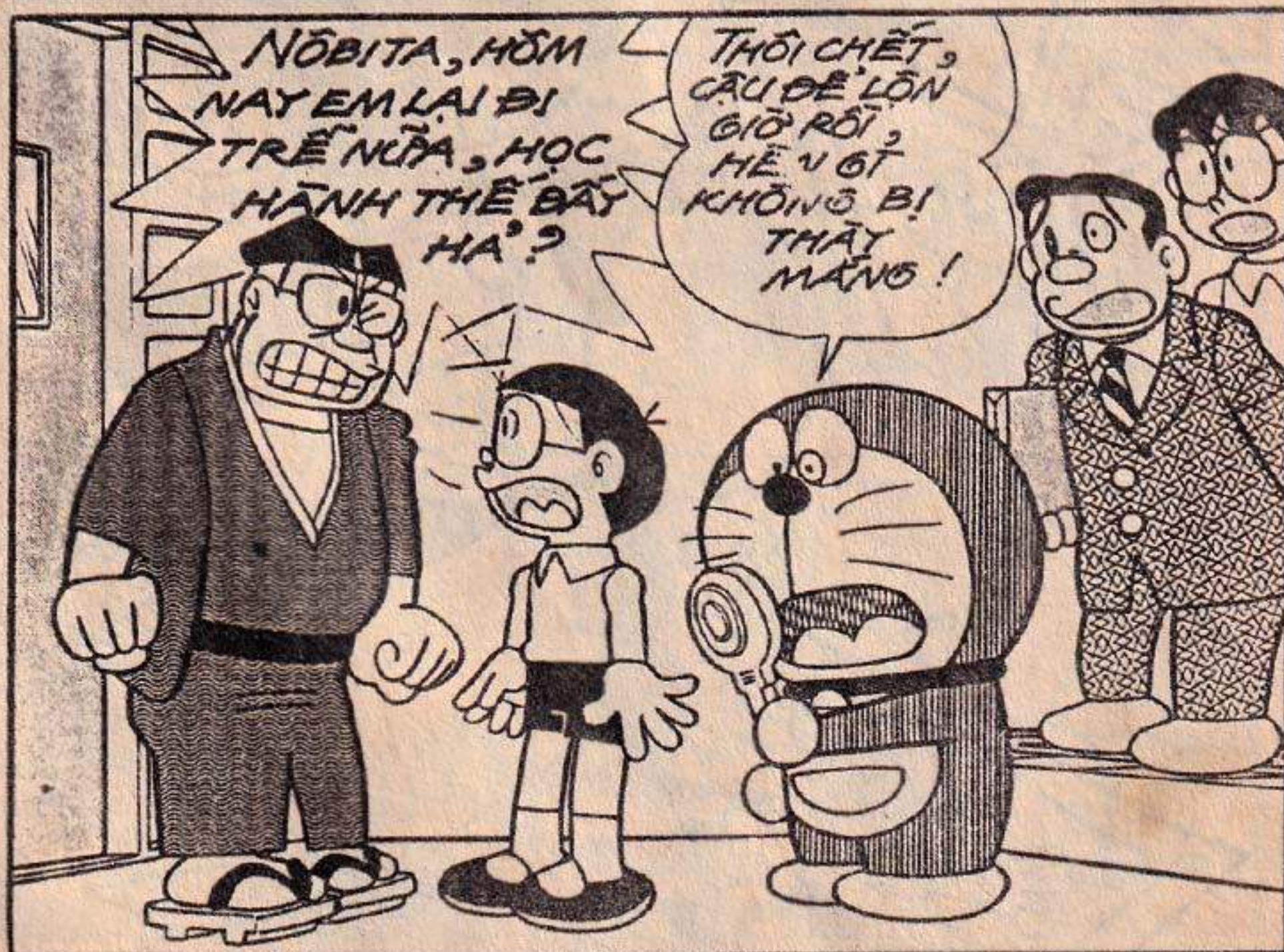
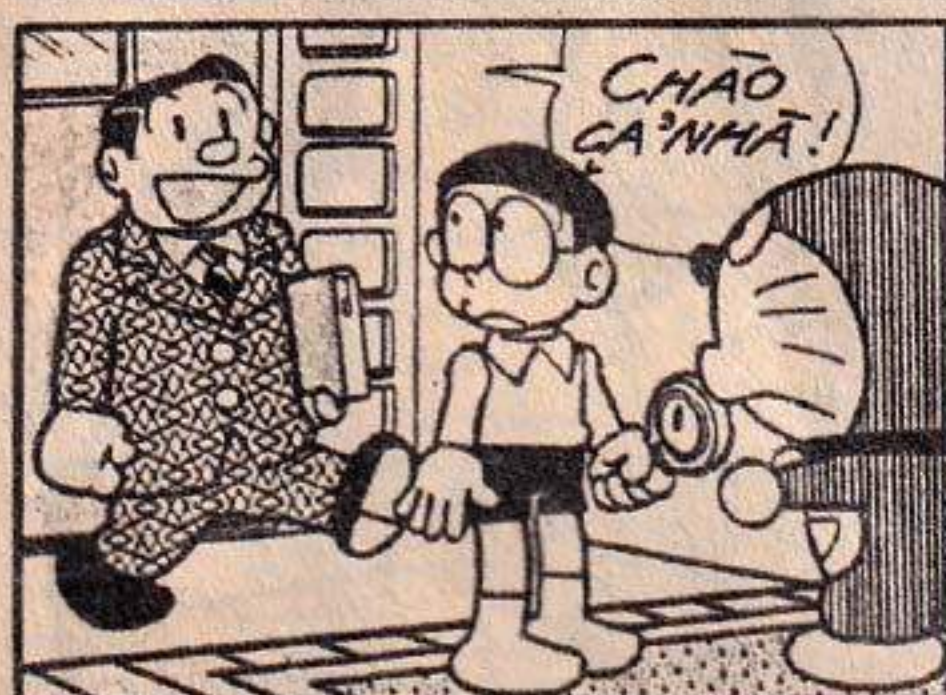
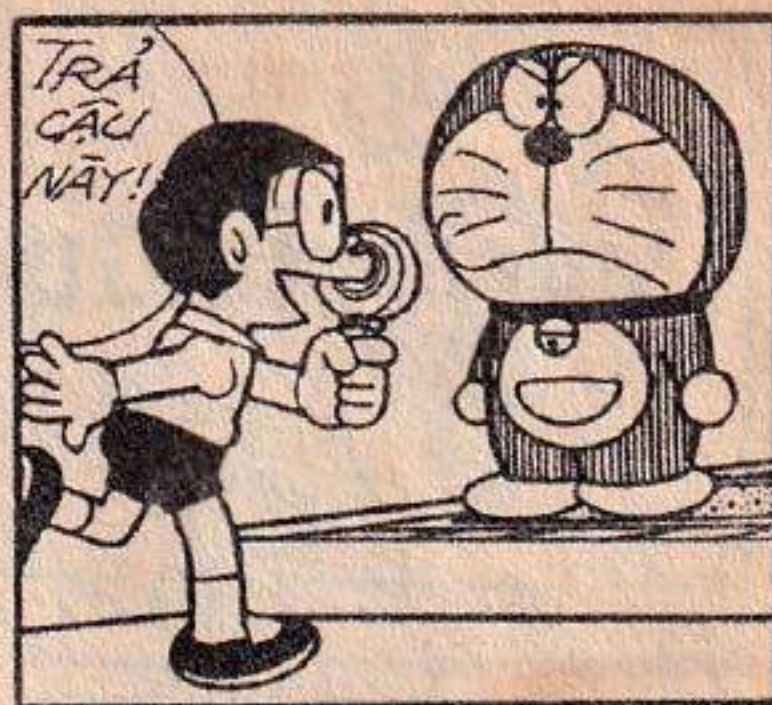
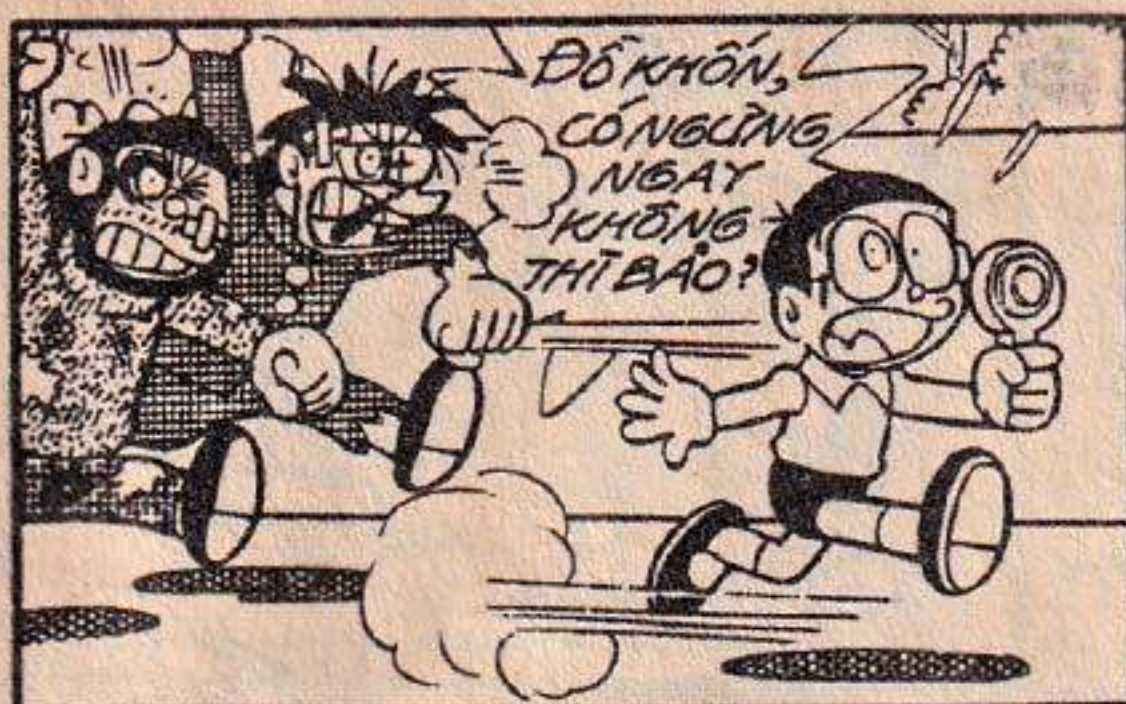






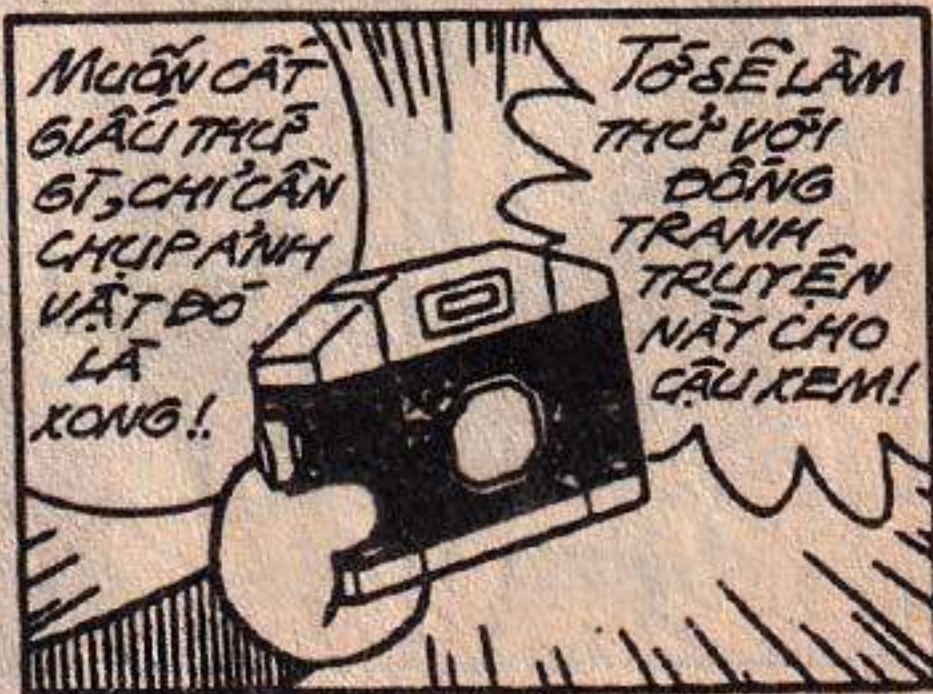


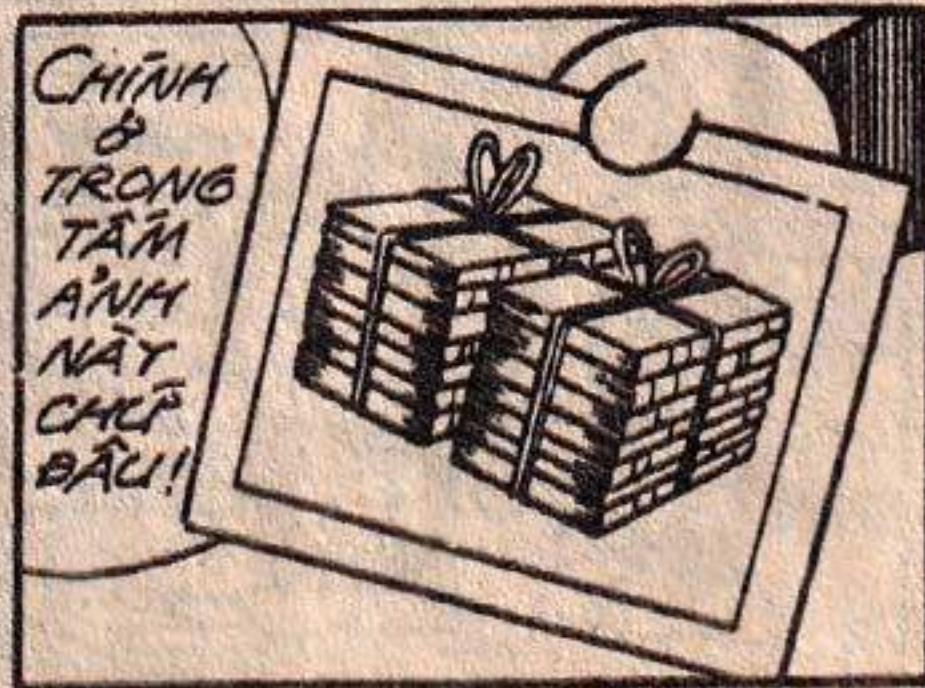
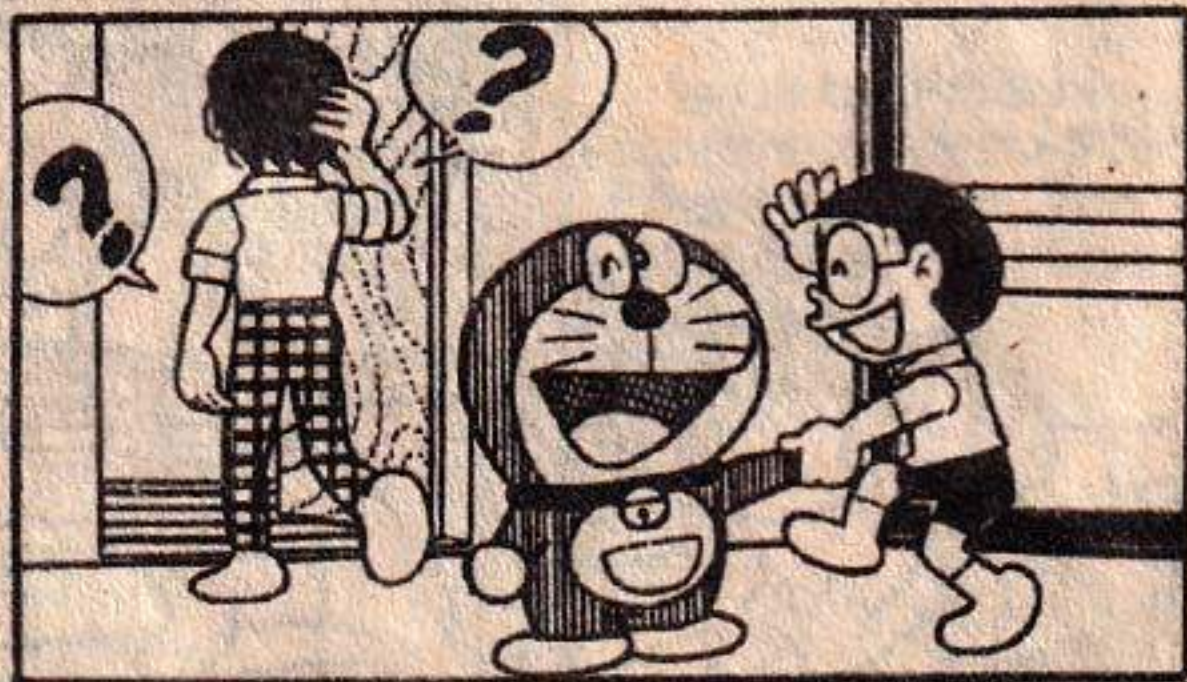
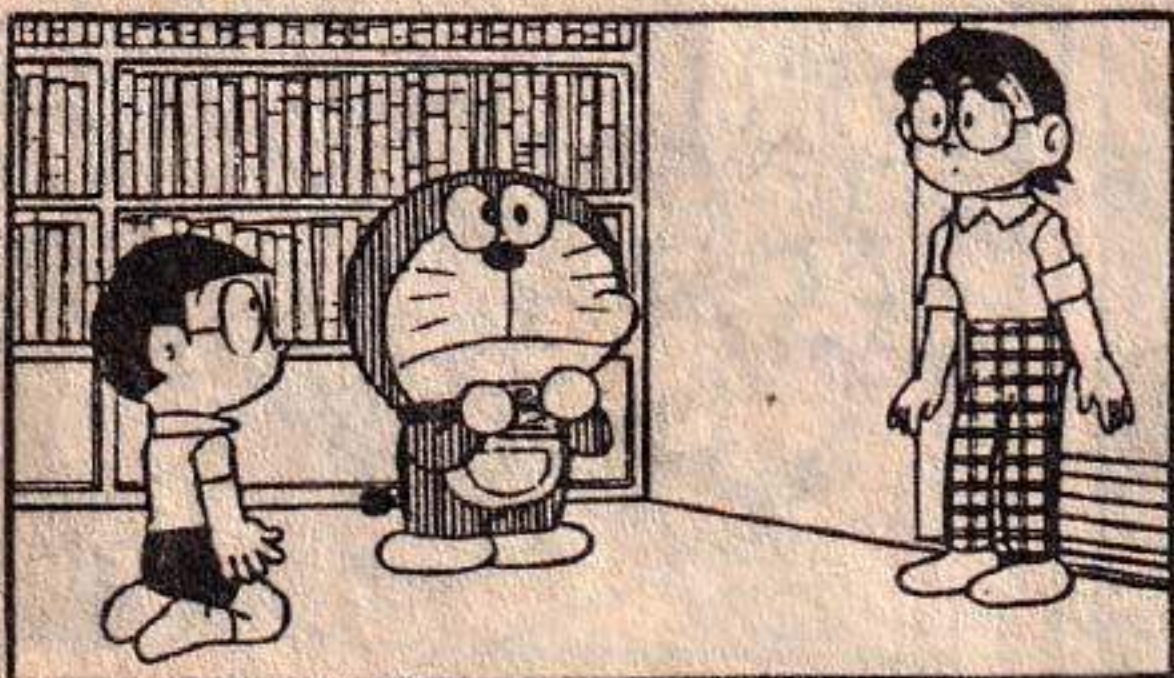
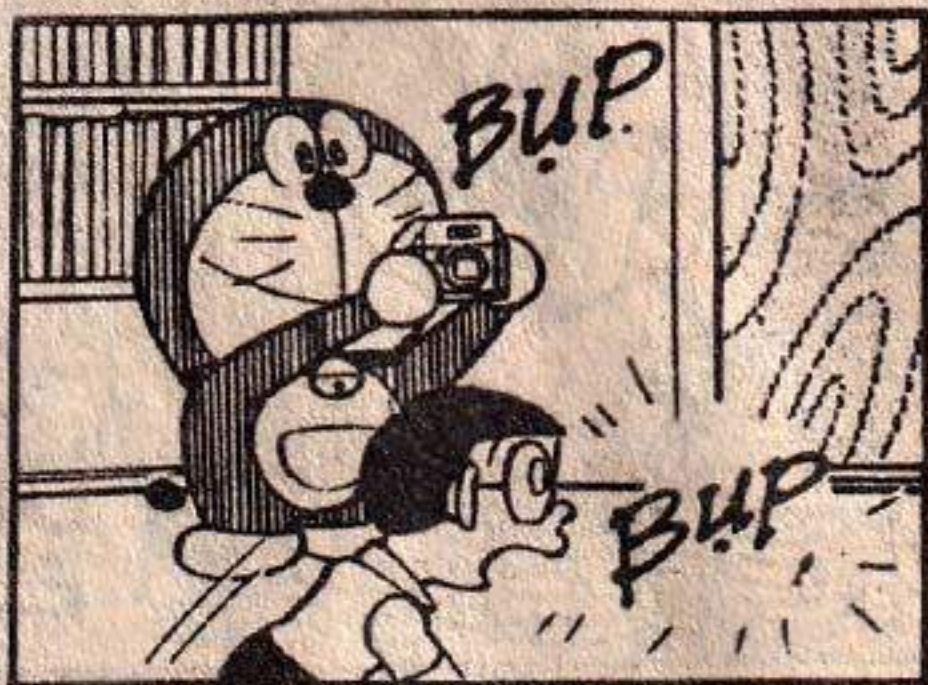
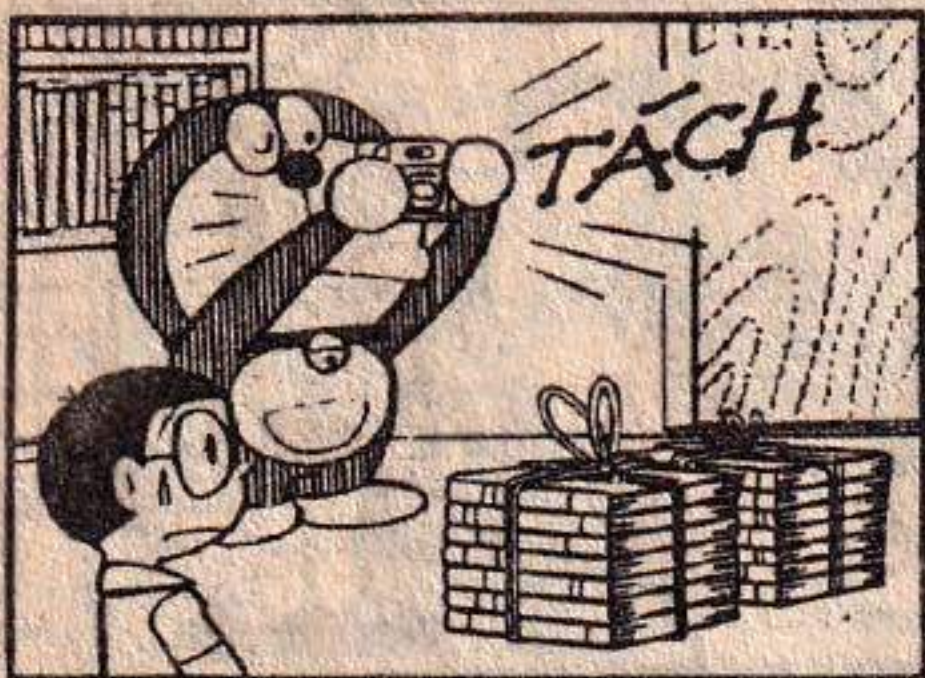




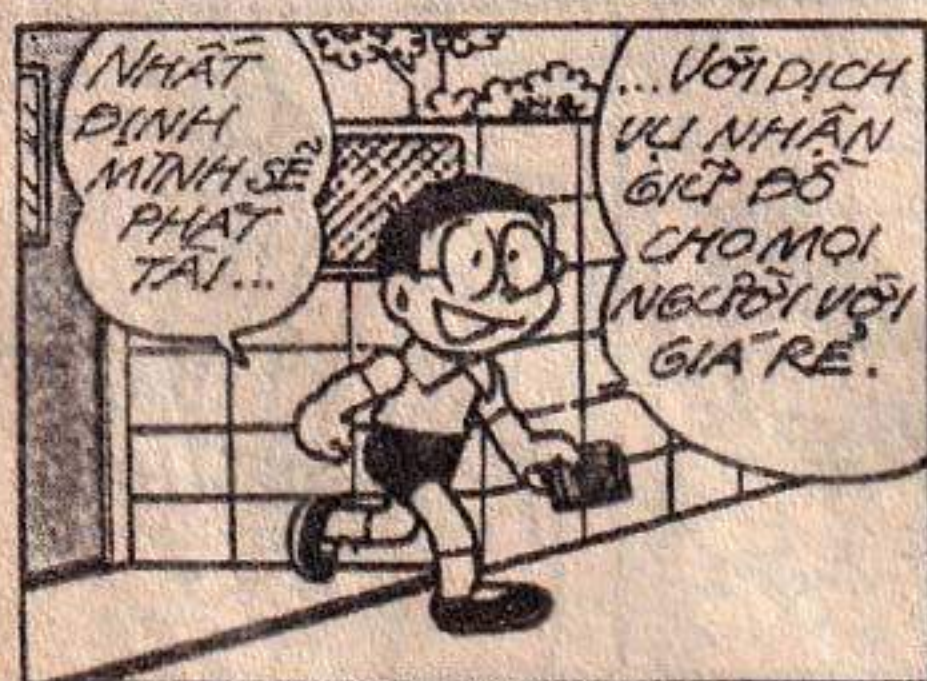
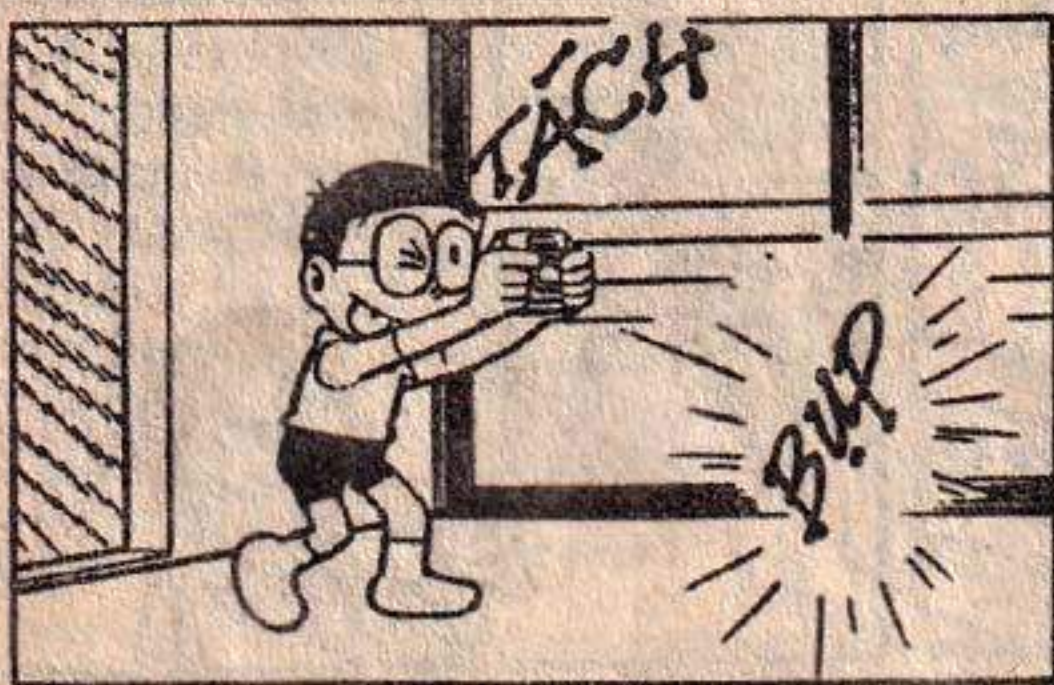
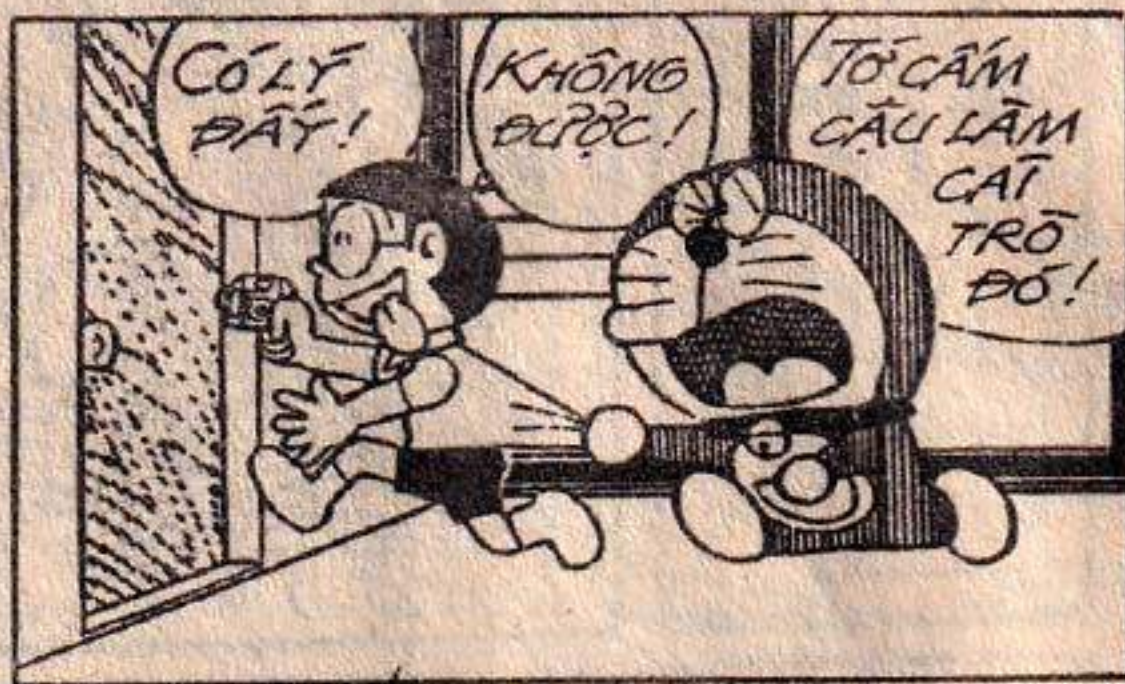
MÀY ÁNH GIỮ ĐỒ

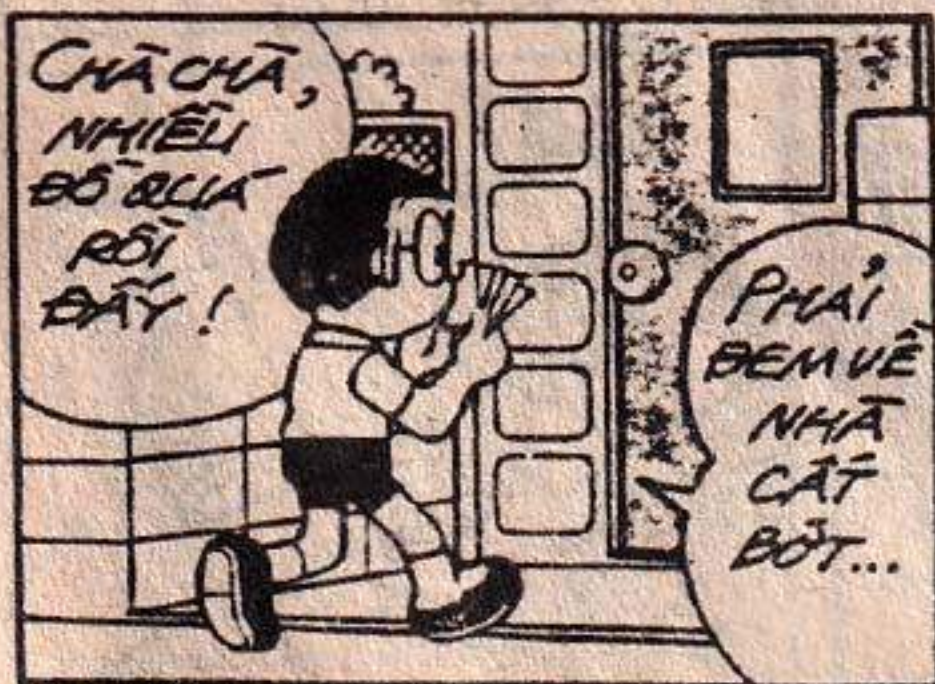


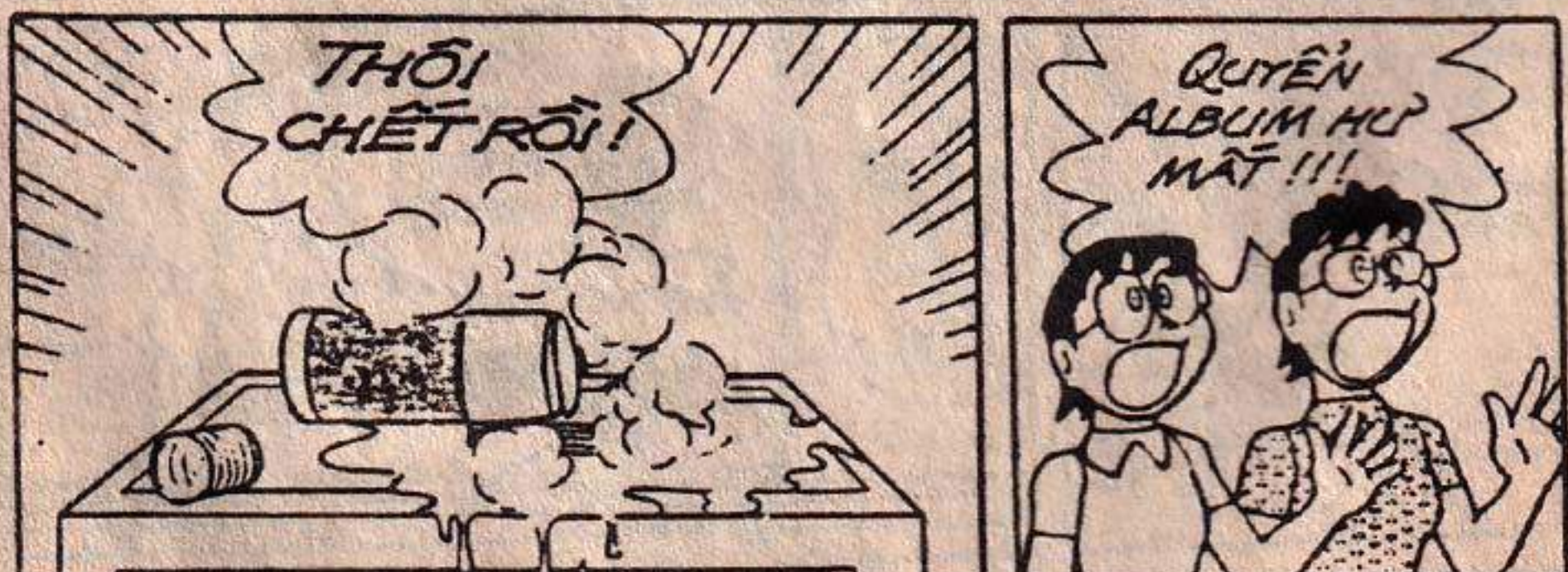
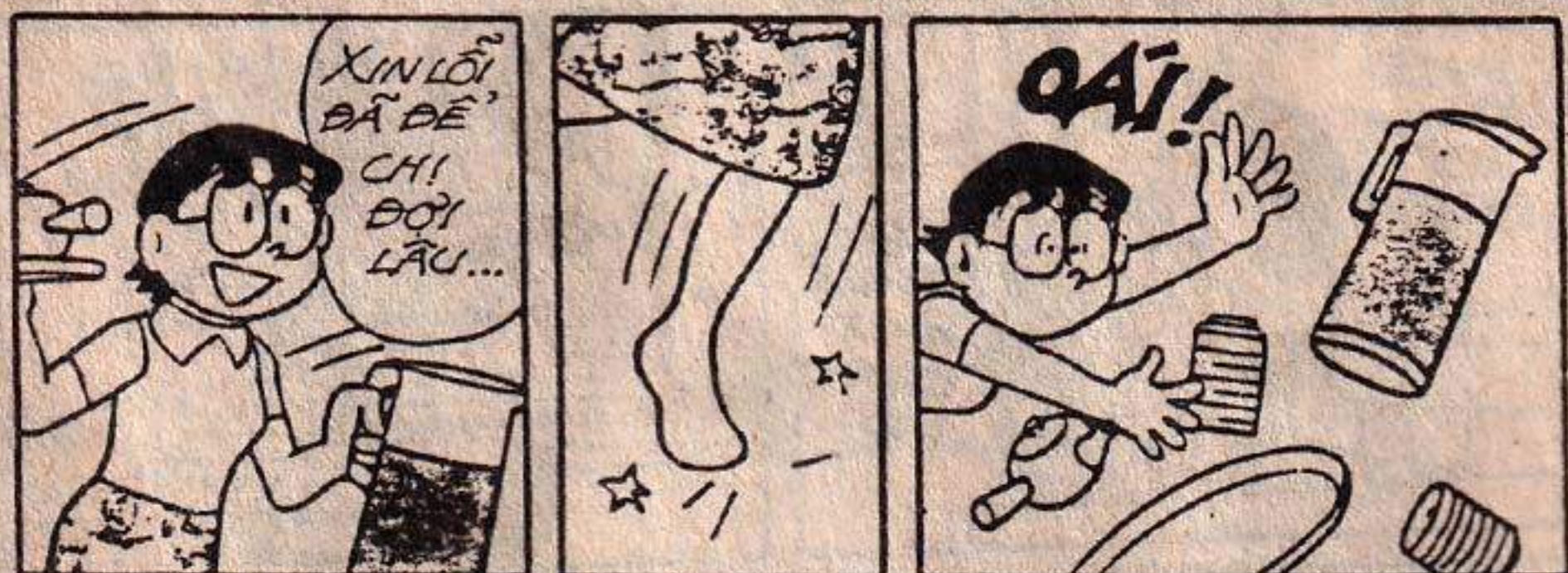
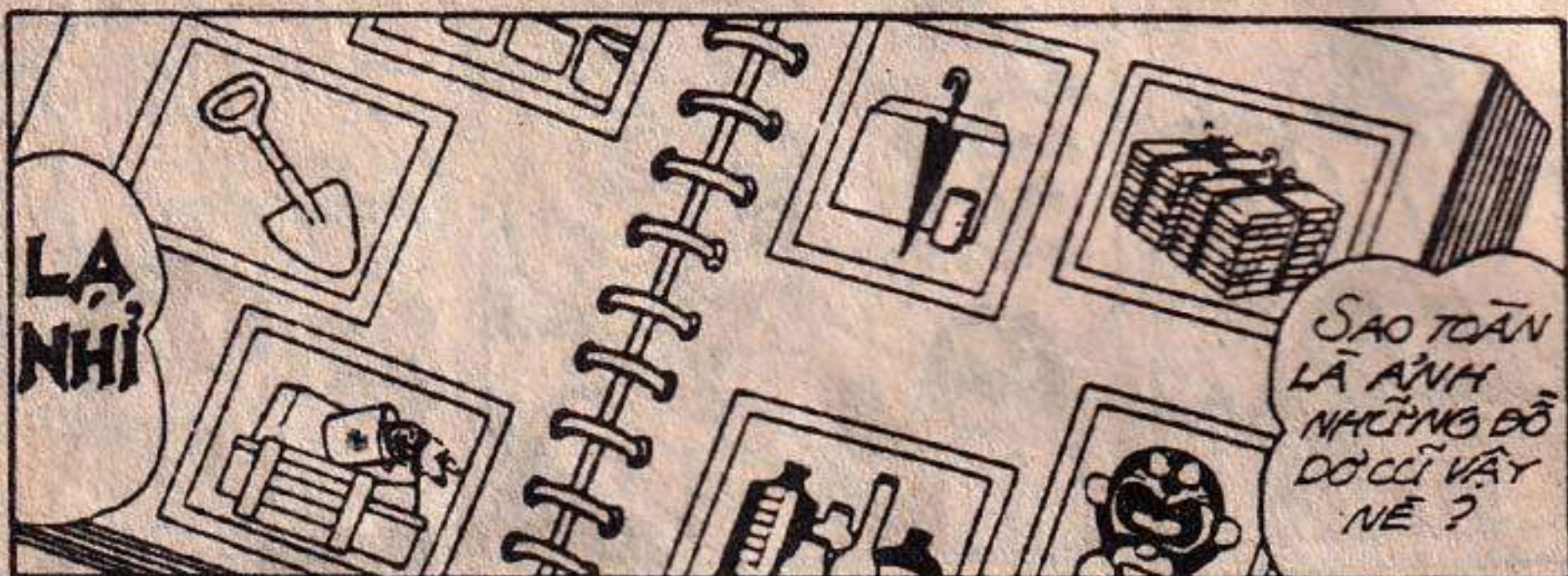


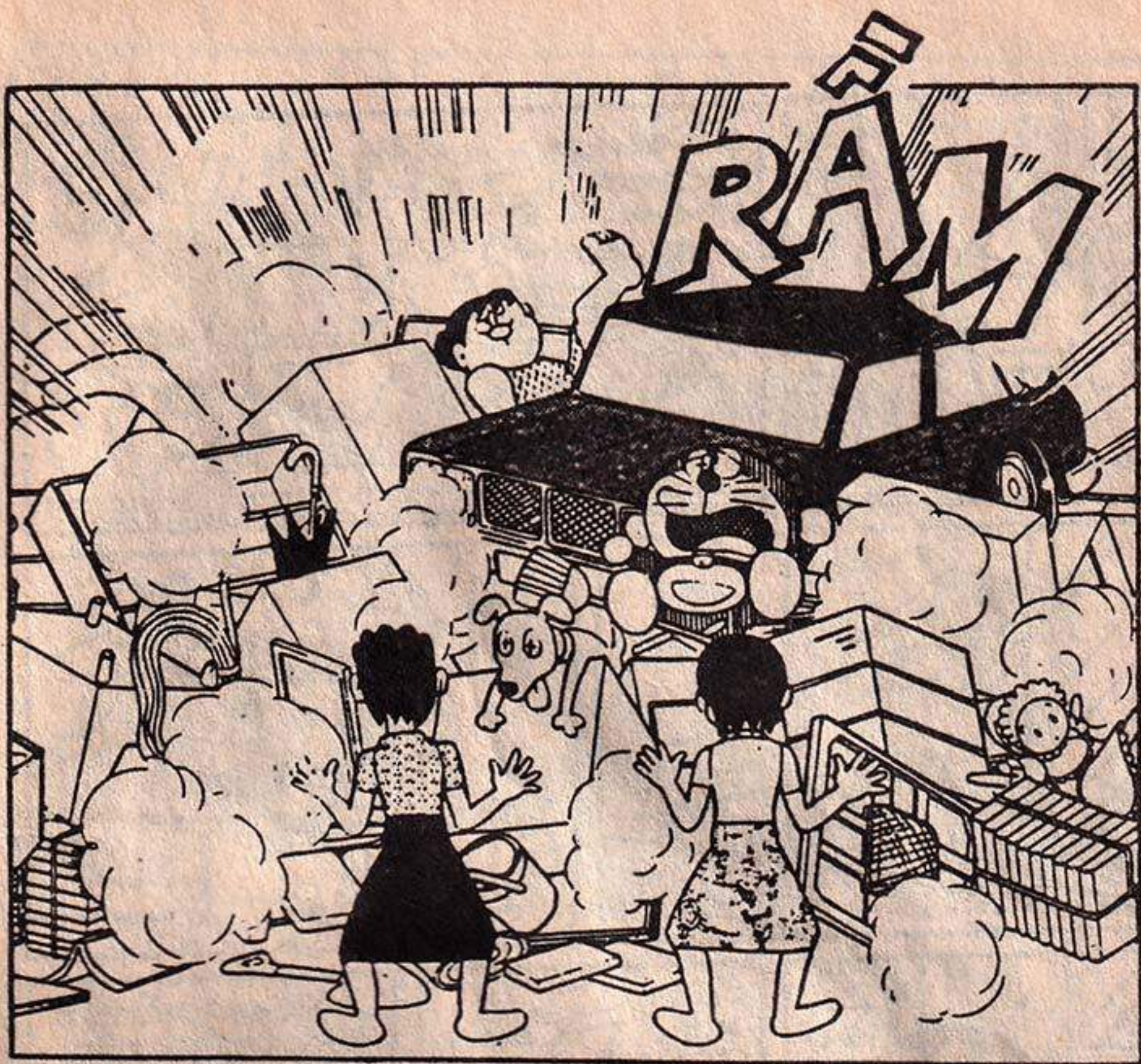


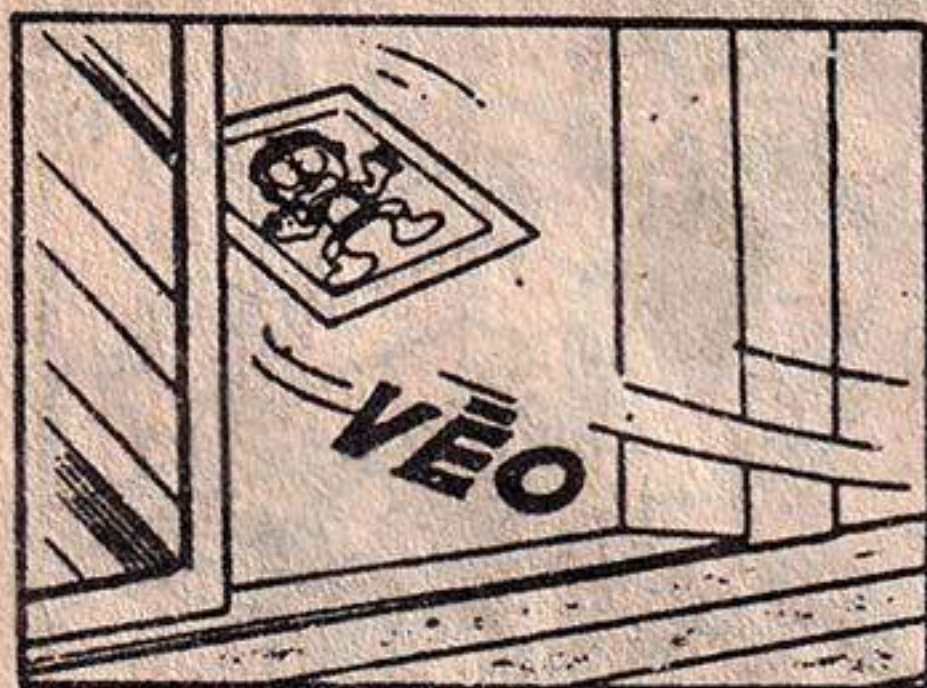
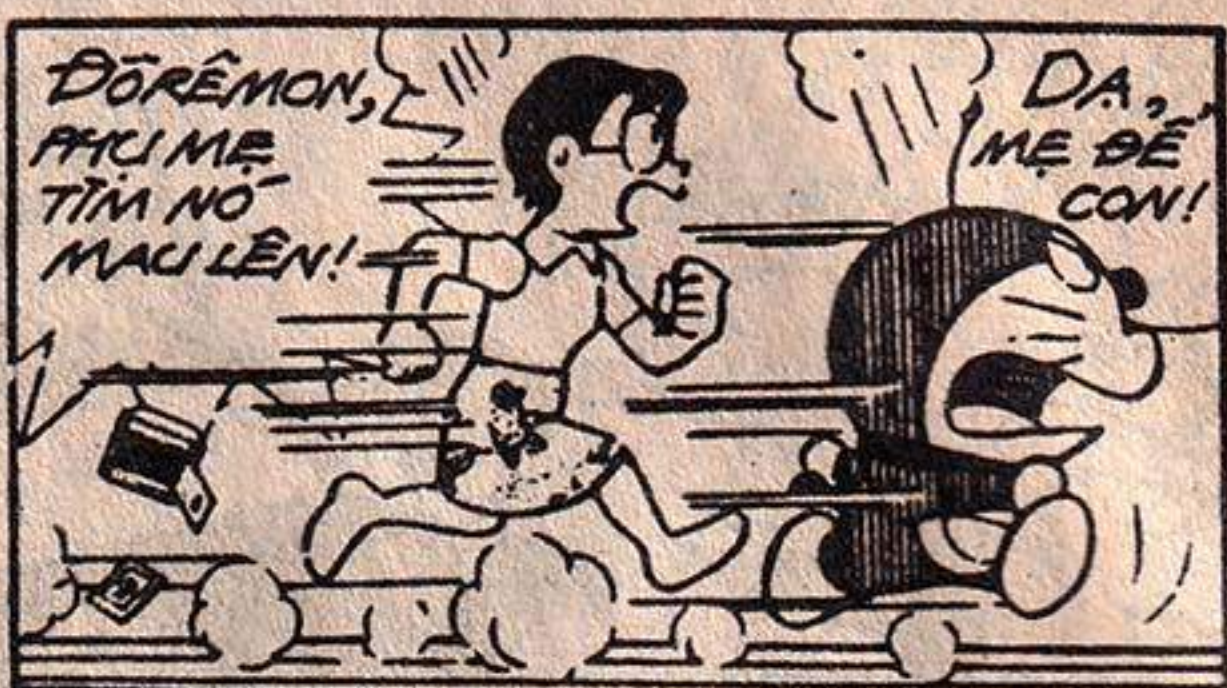
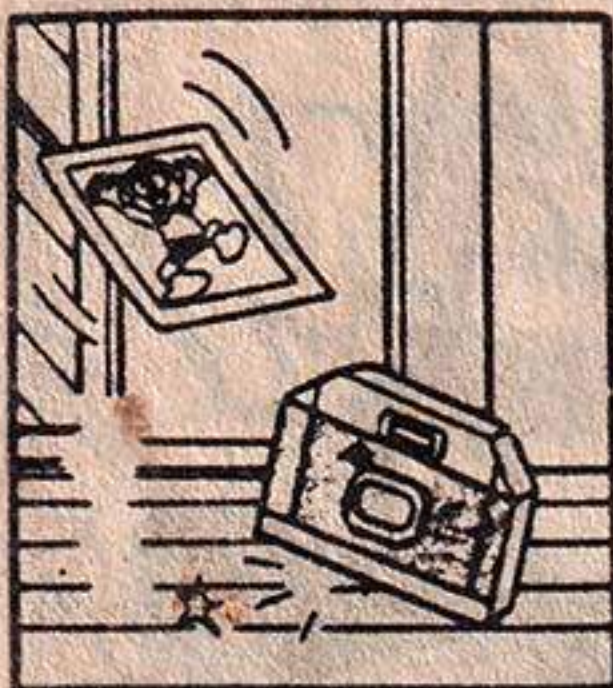






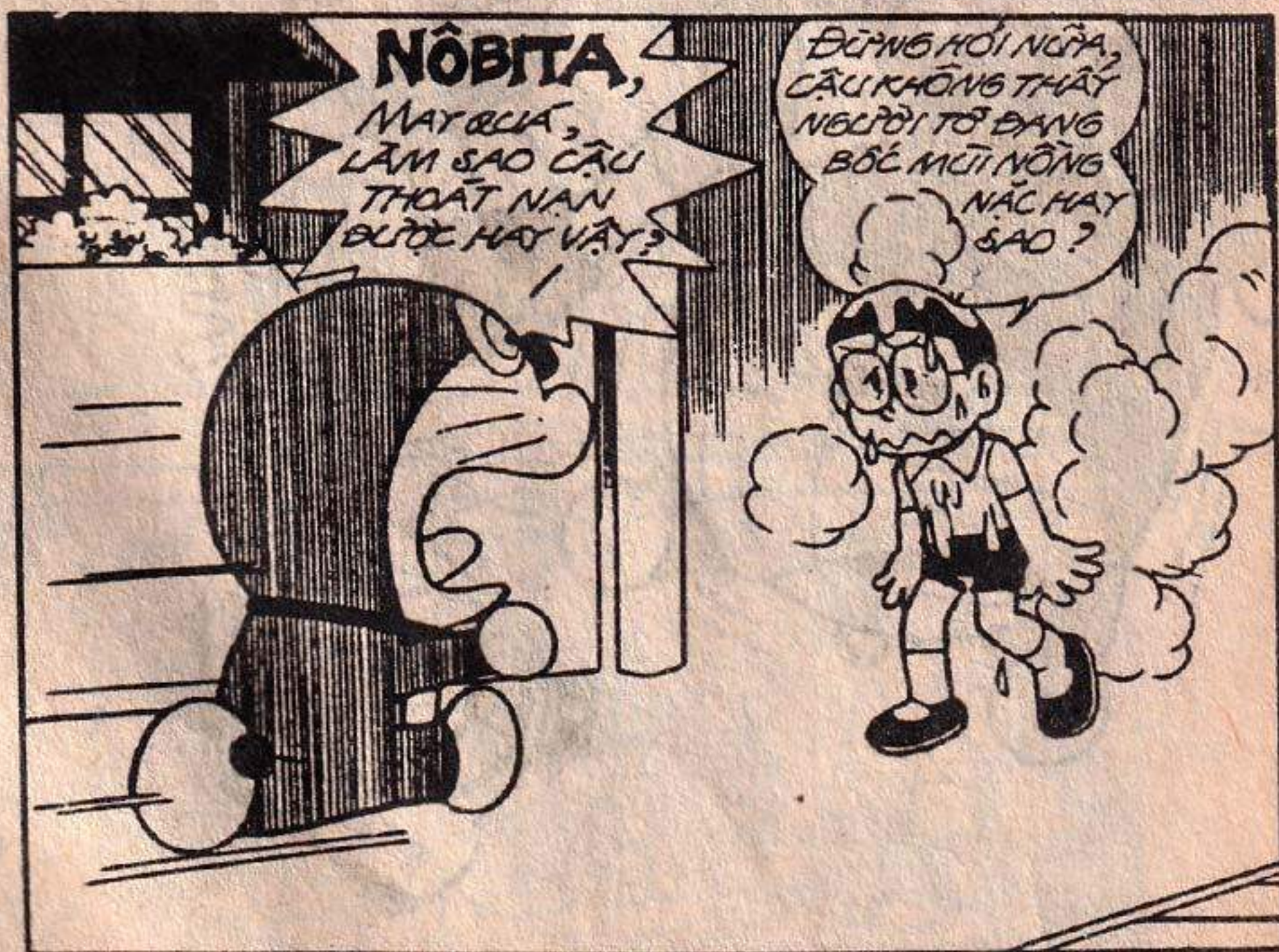






GIỜ LẠI NỔI LÊN RỒI...

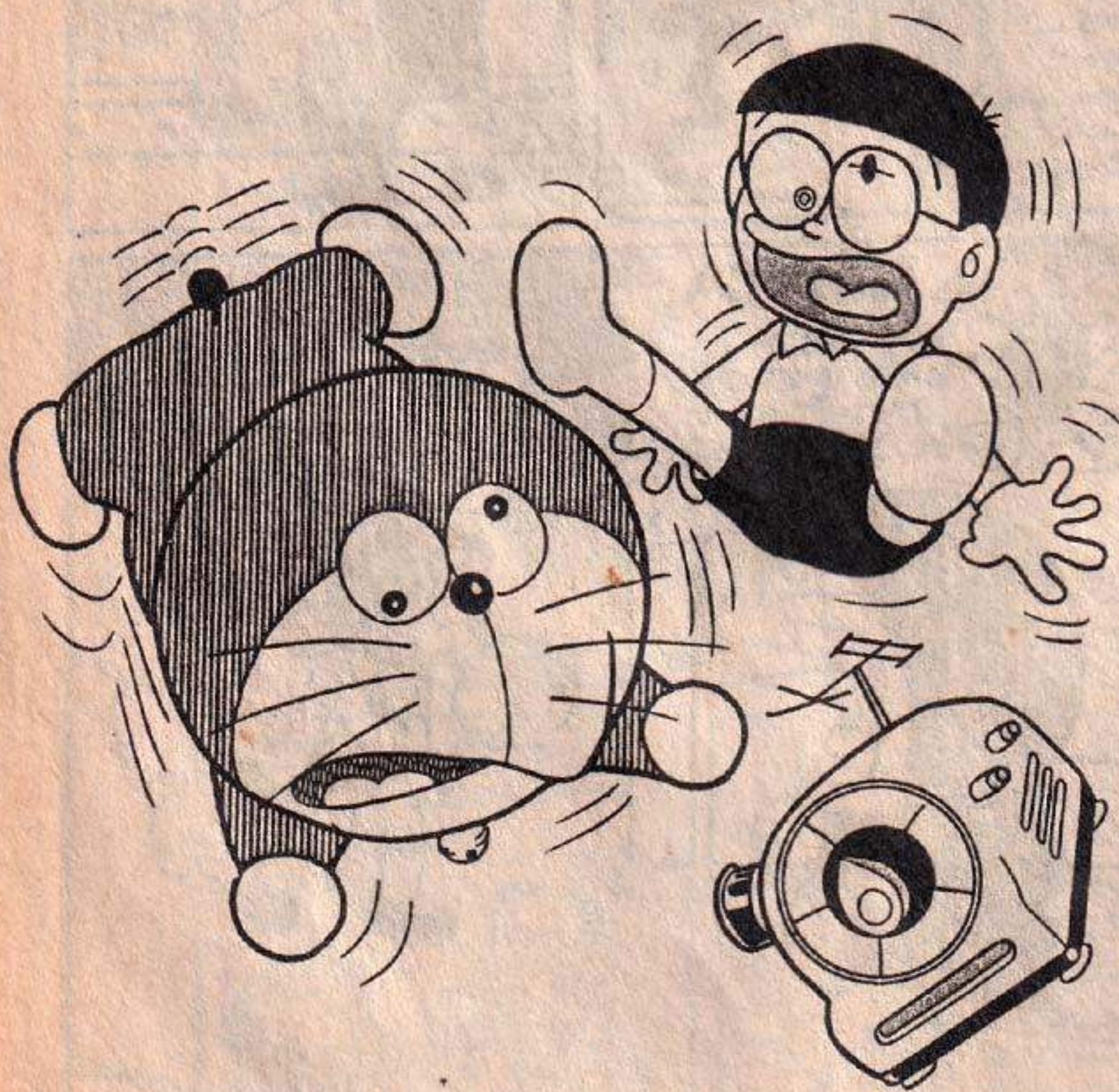


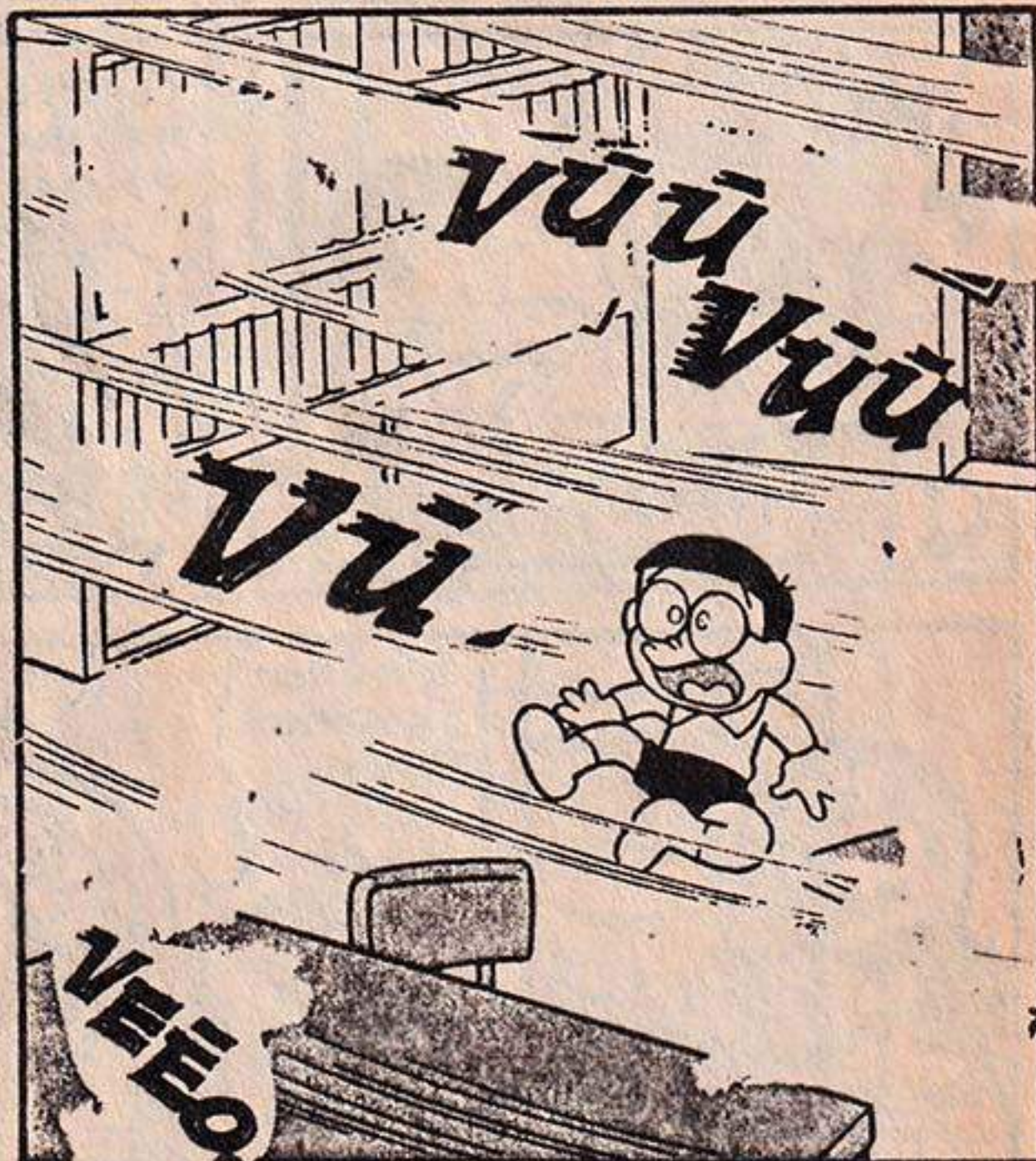


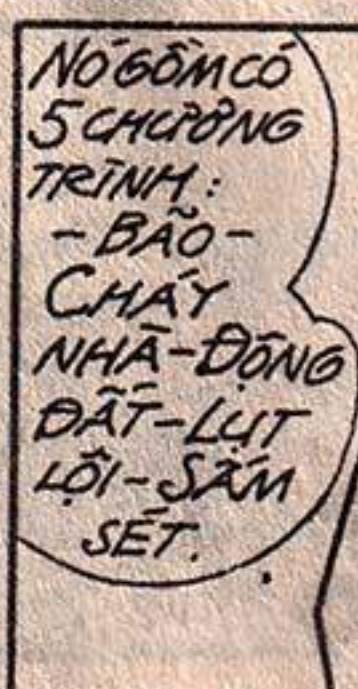
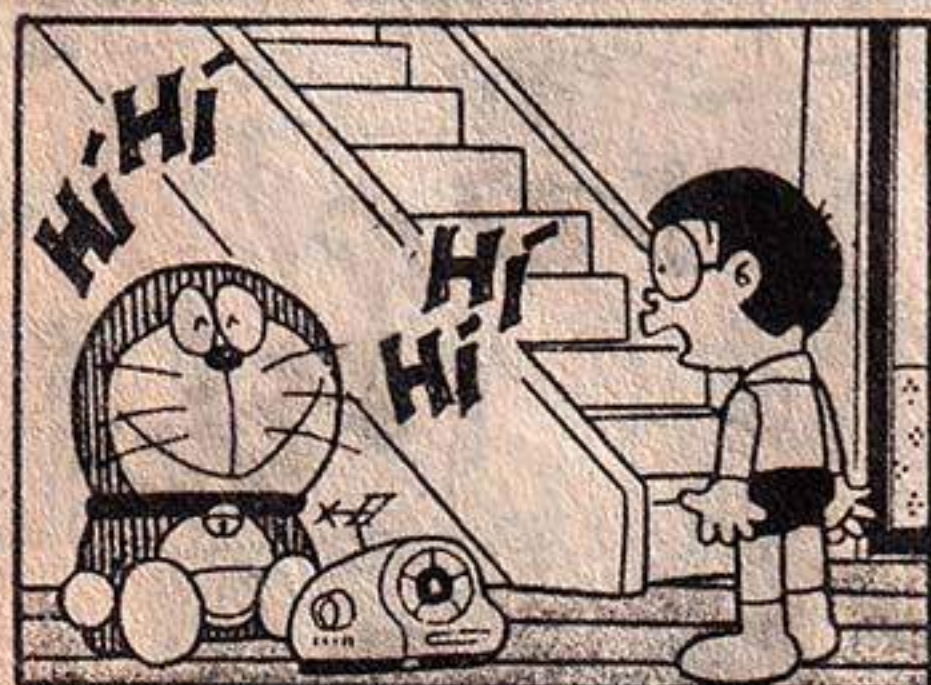
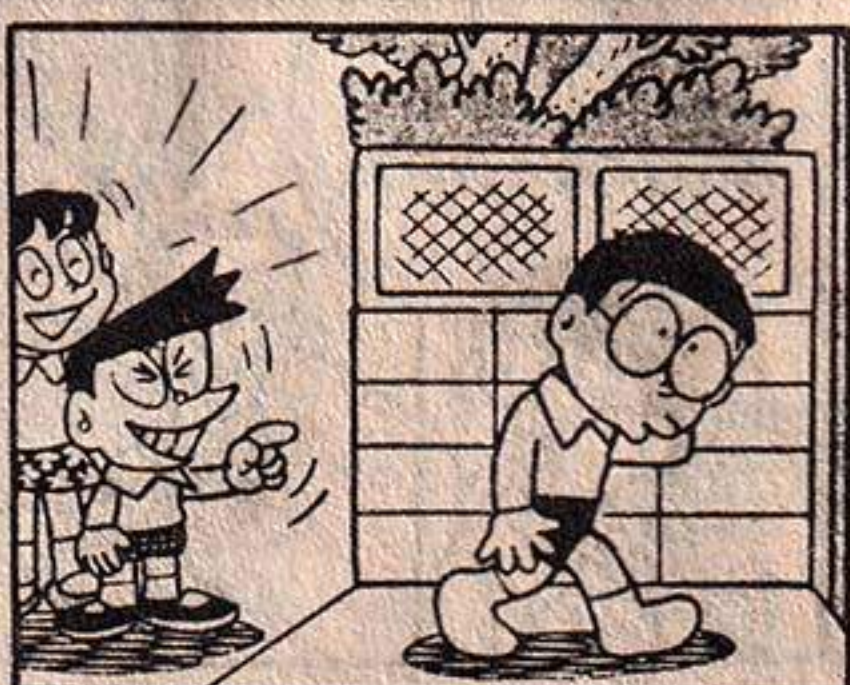
đôi emona

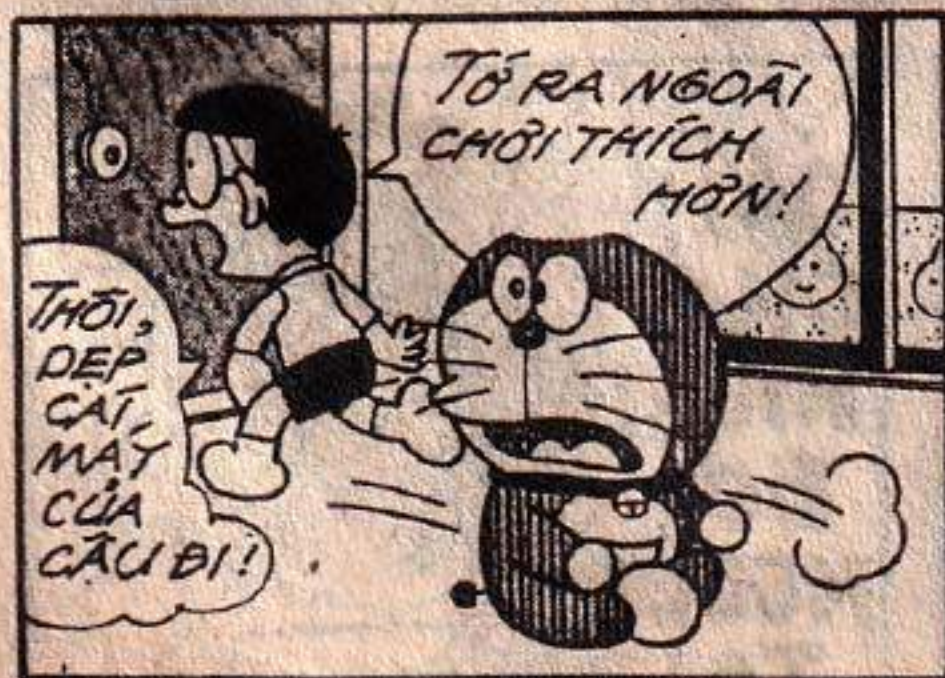
chú mèo: thông minh

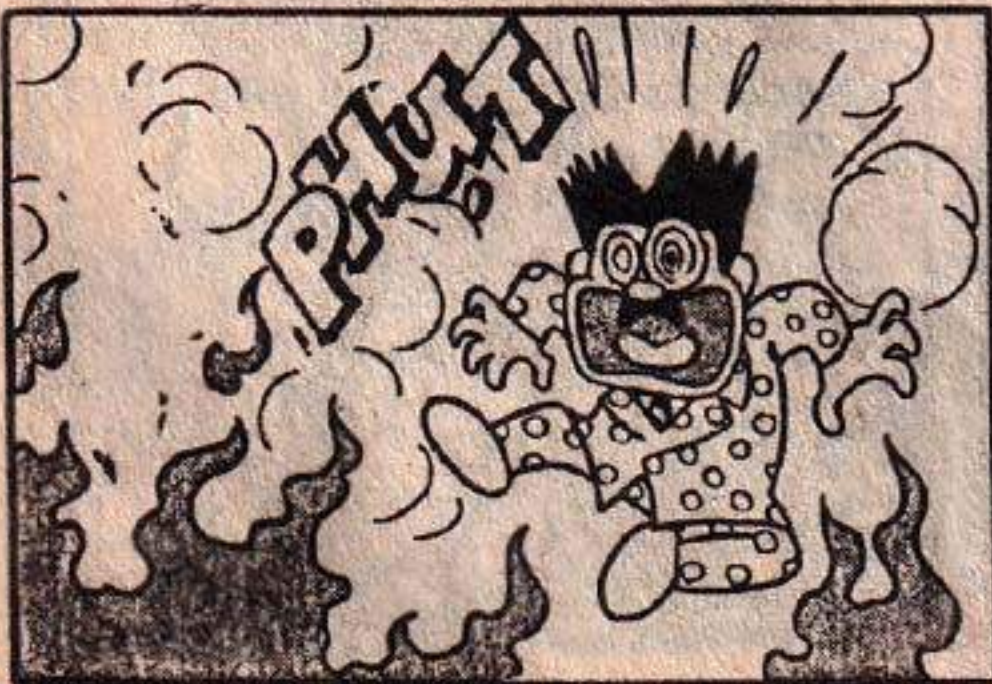
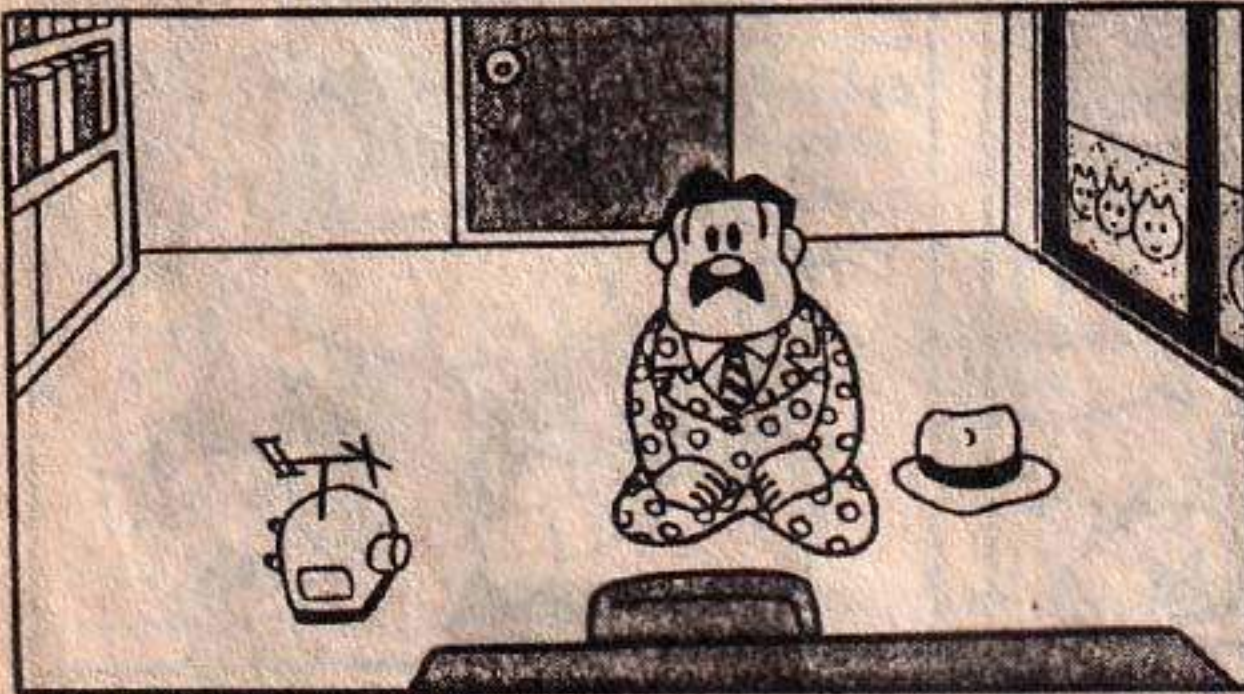
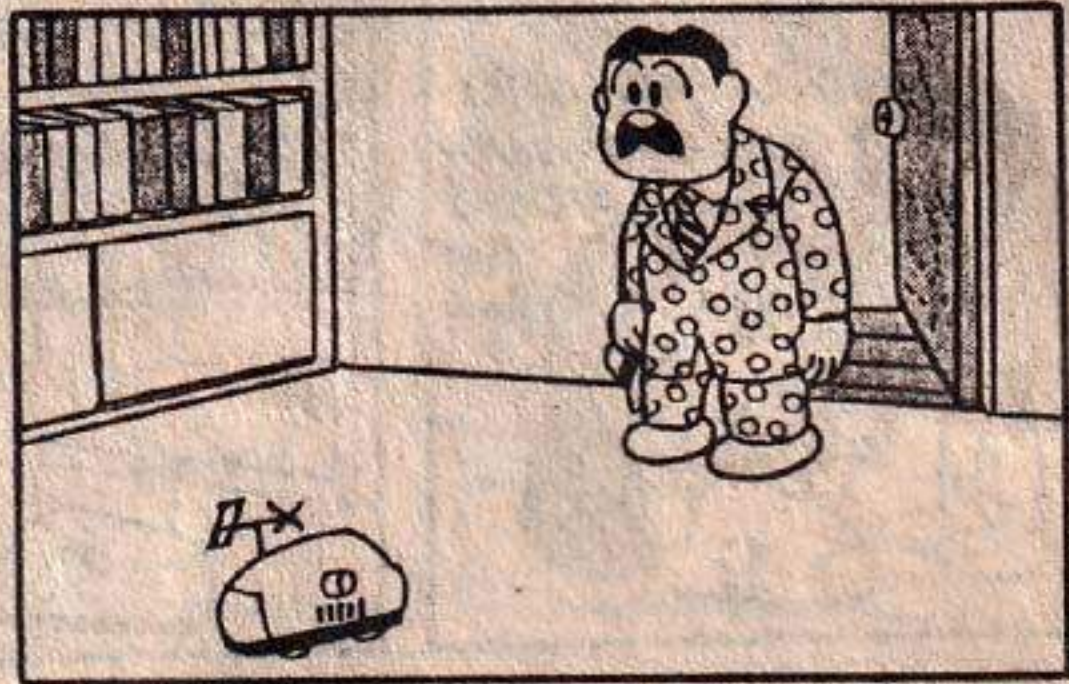
MÃY TẠO ẢO GIÁC

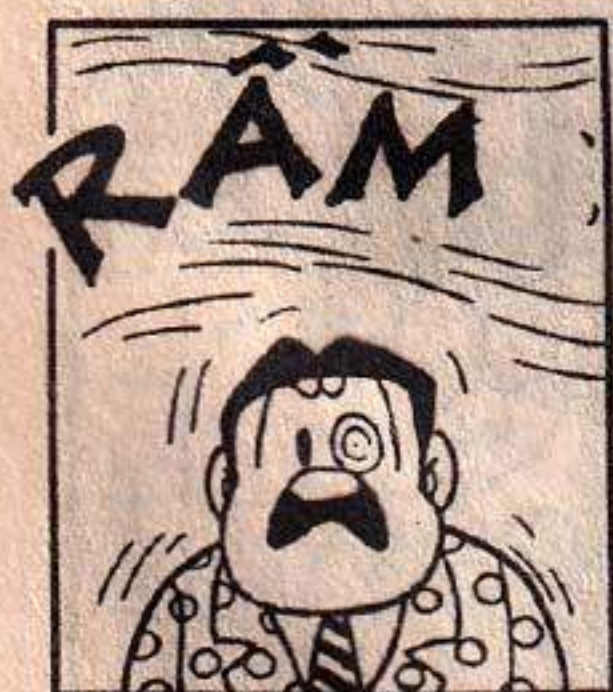
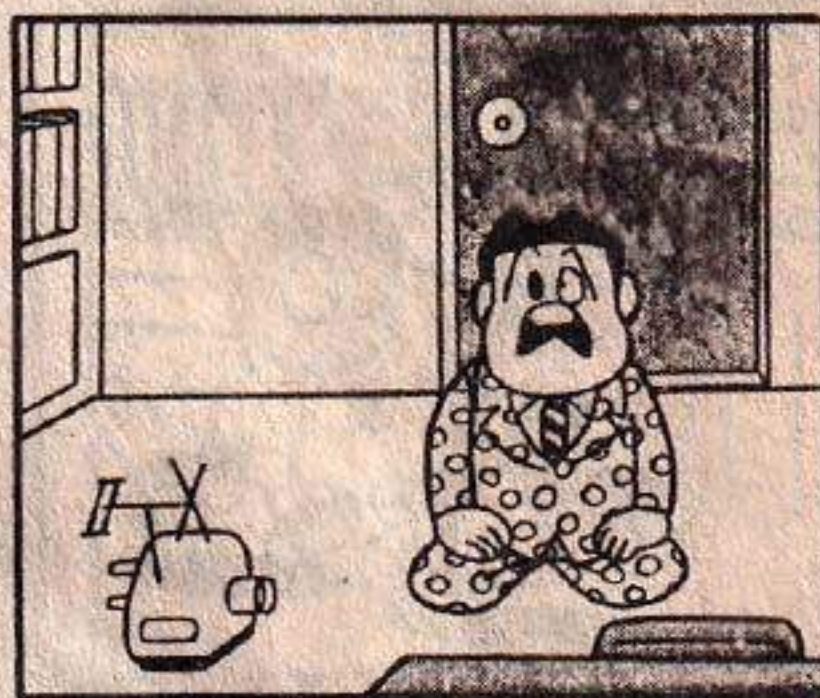










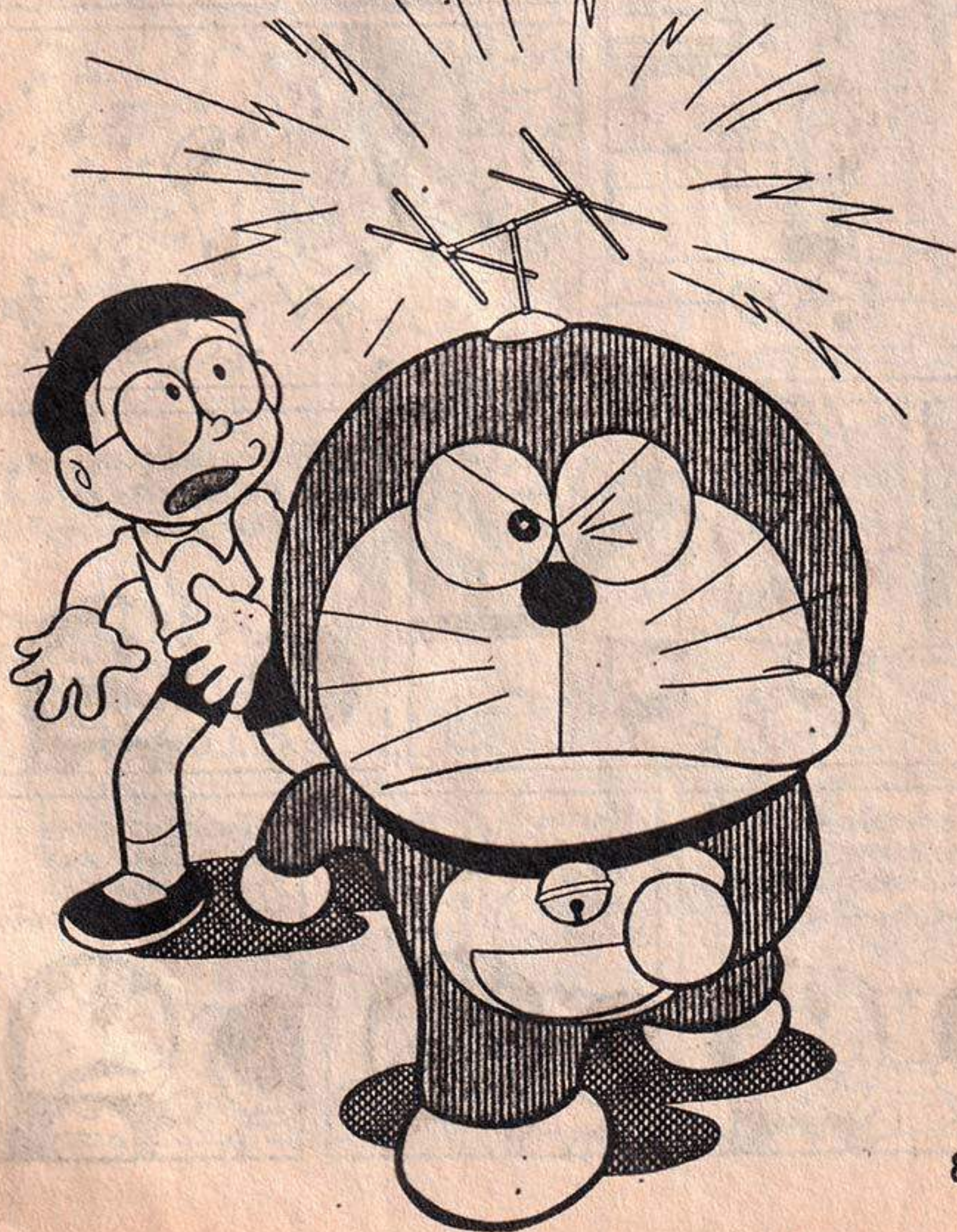


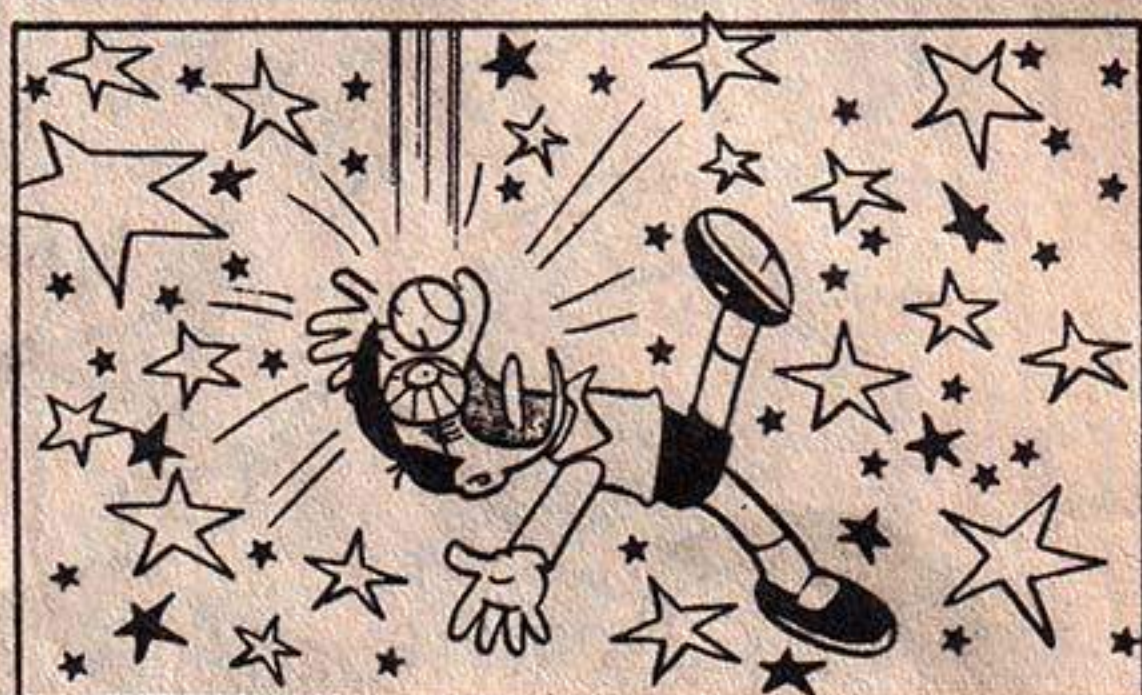


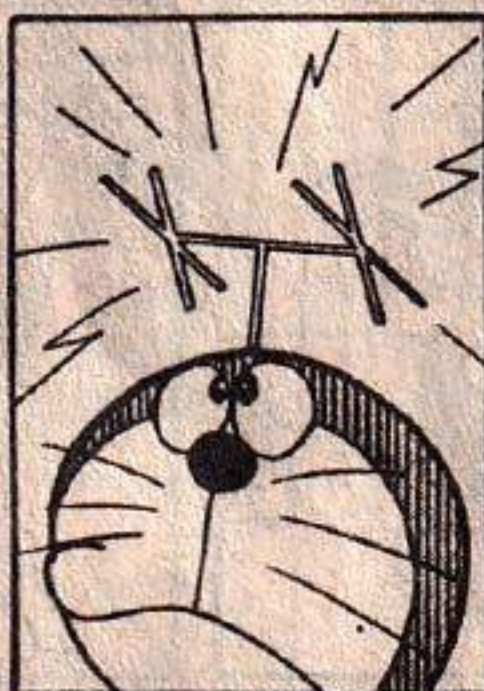
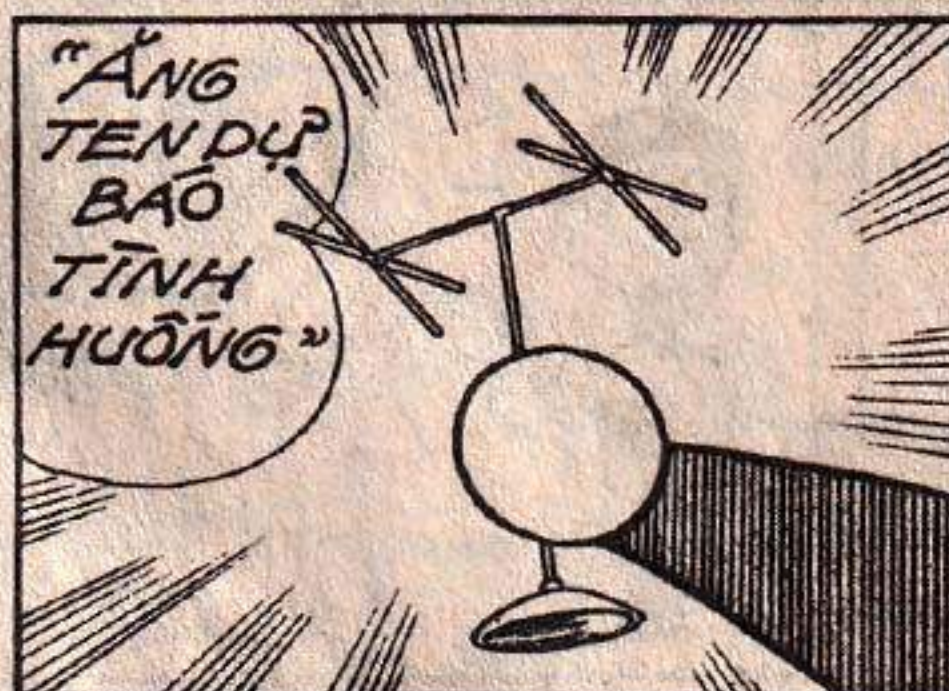
đội memo

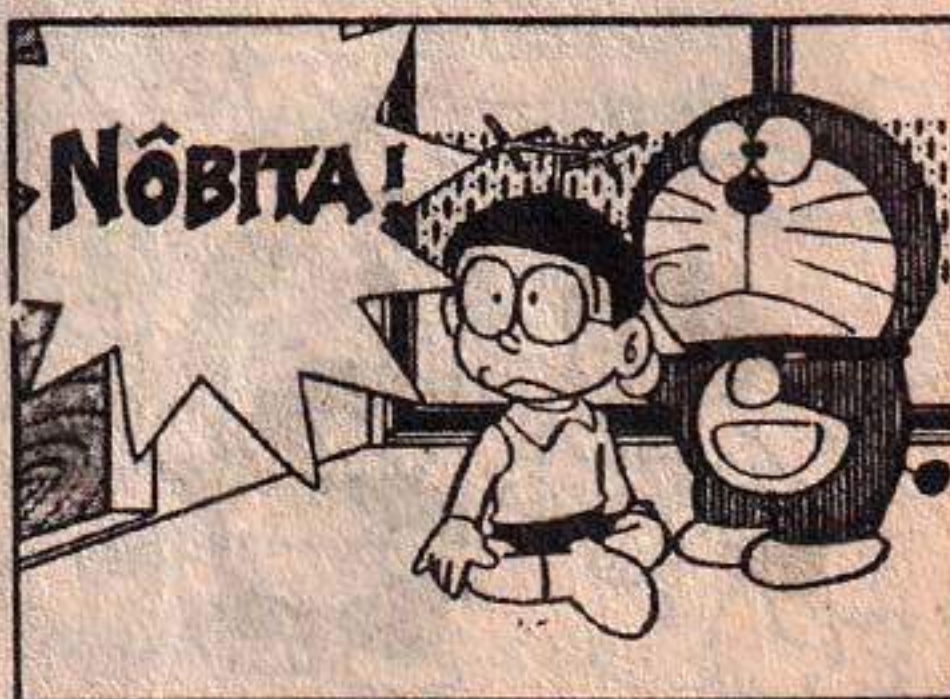
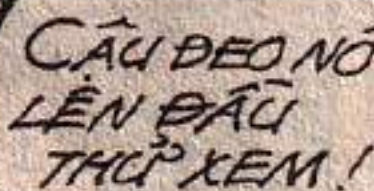
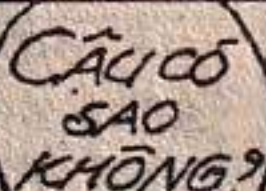
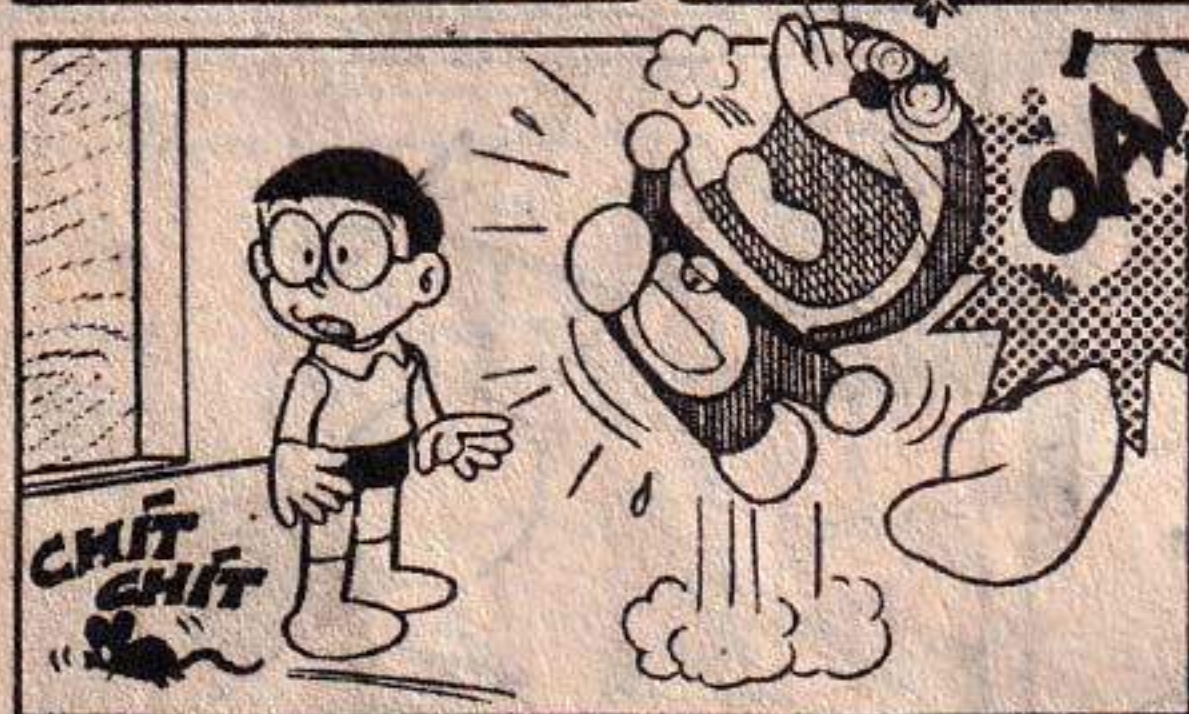
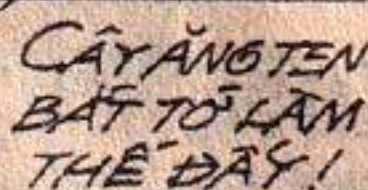
chú mèo: thông minh

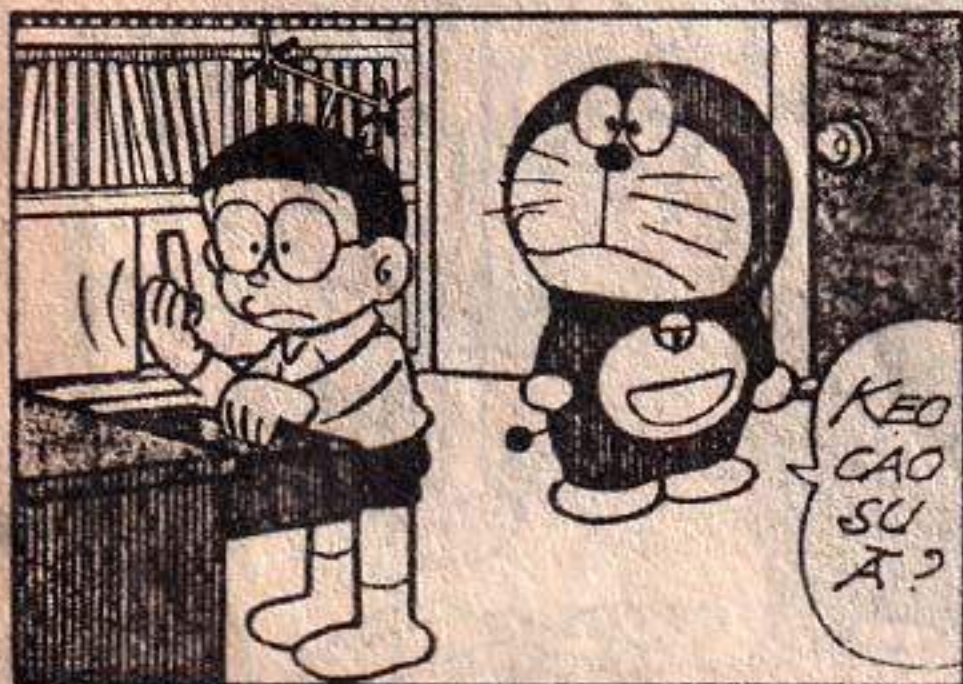
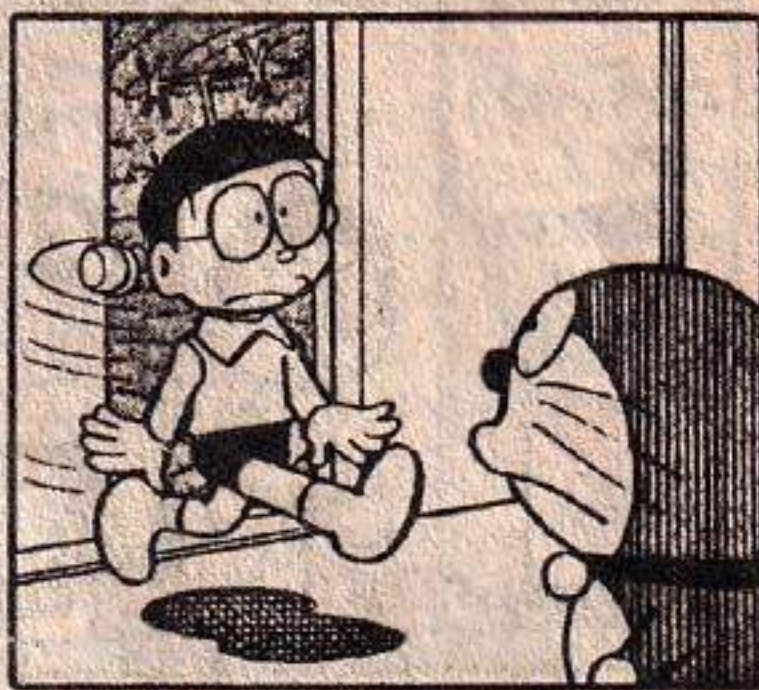
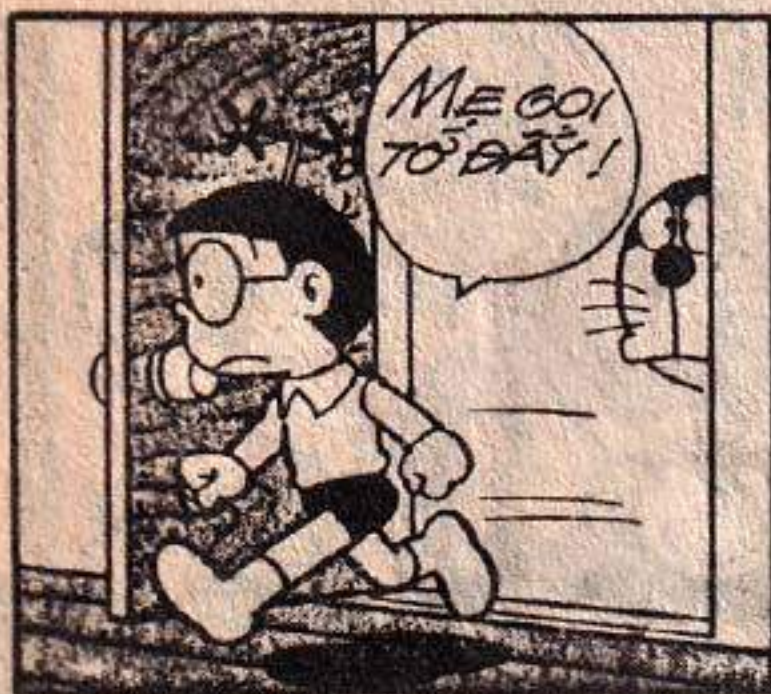
ĂNG TEN DỤ BẢO TÌNH HUỐNG

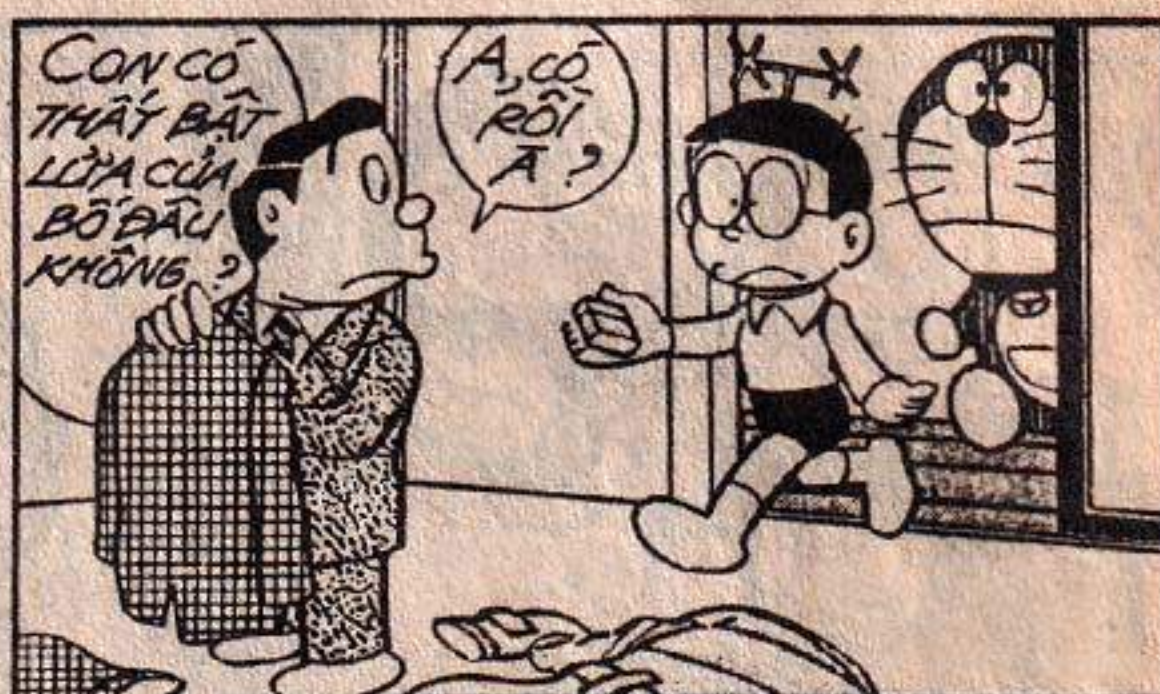
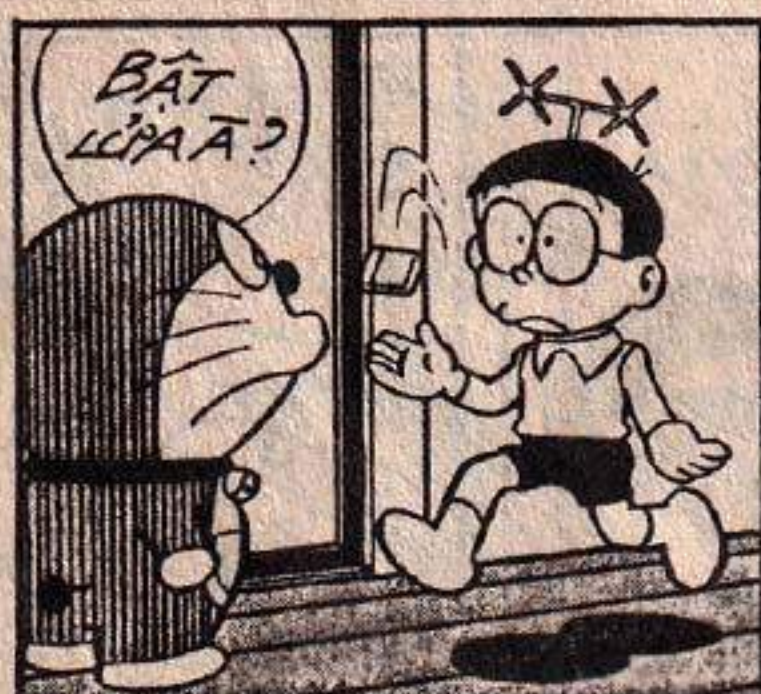
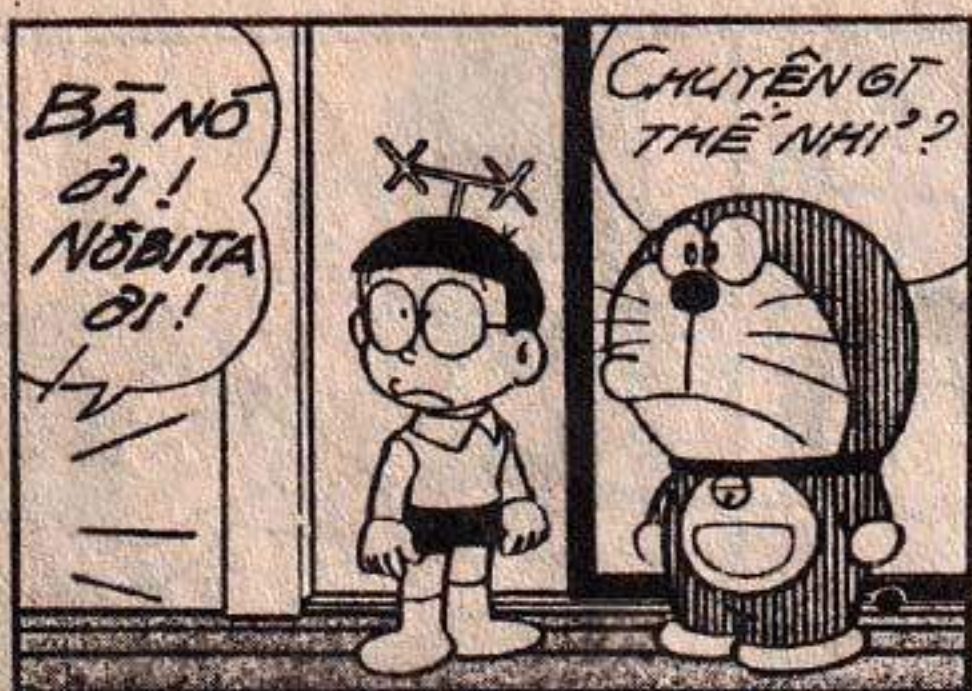


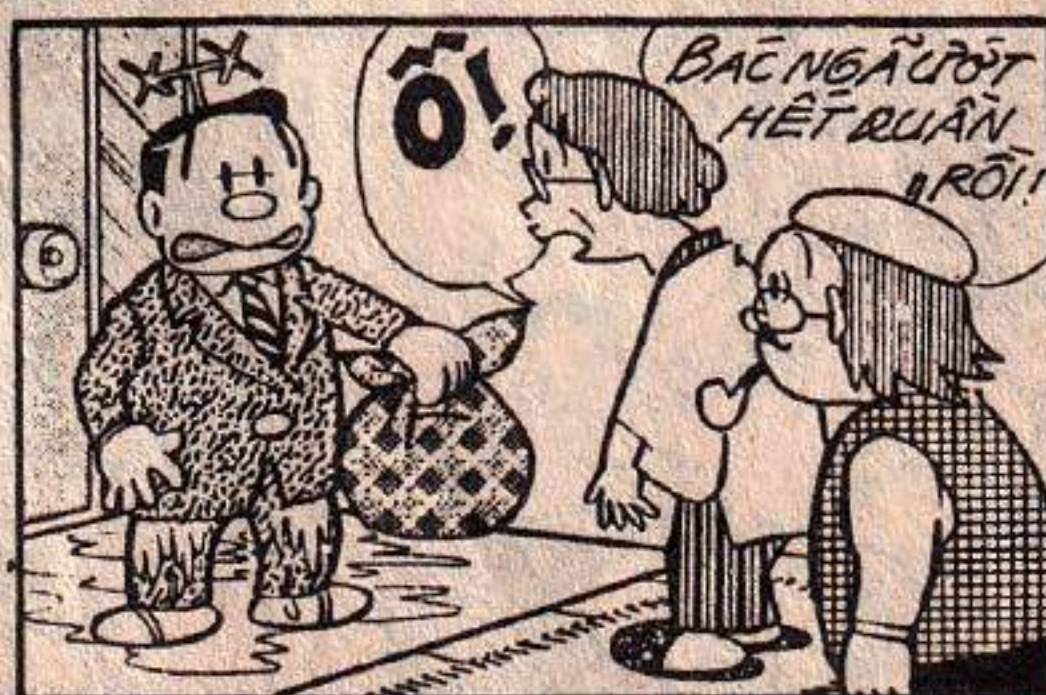
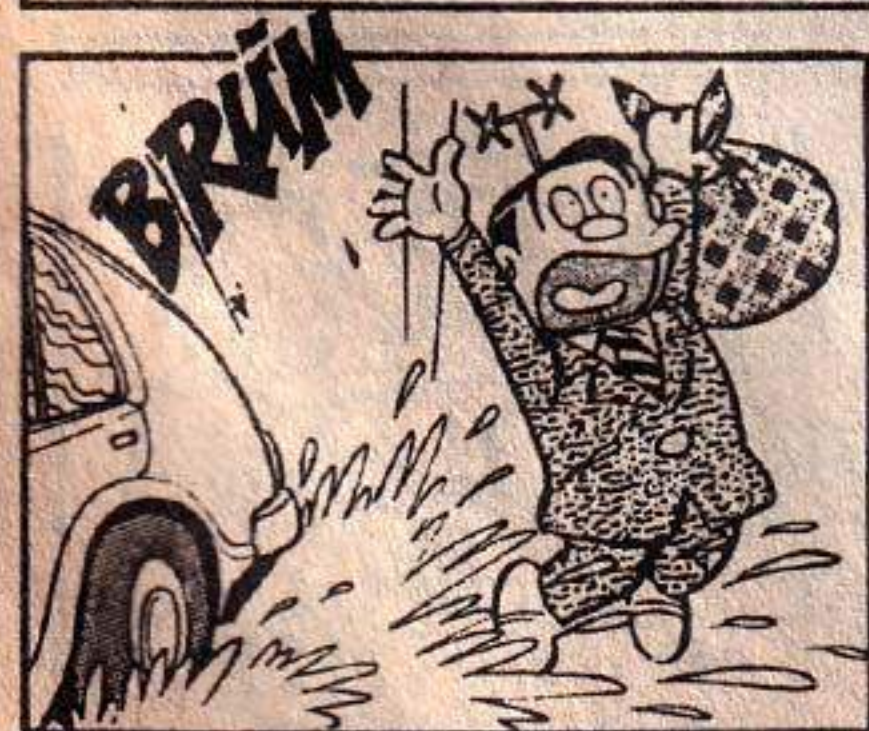
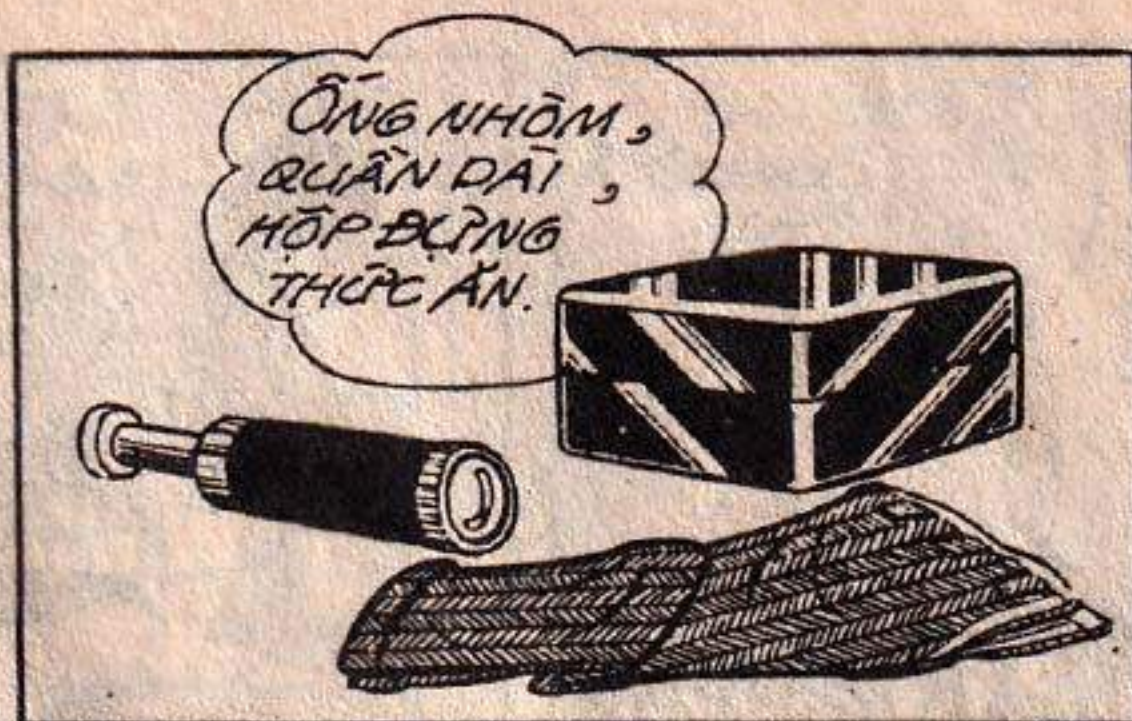










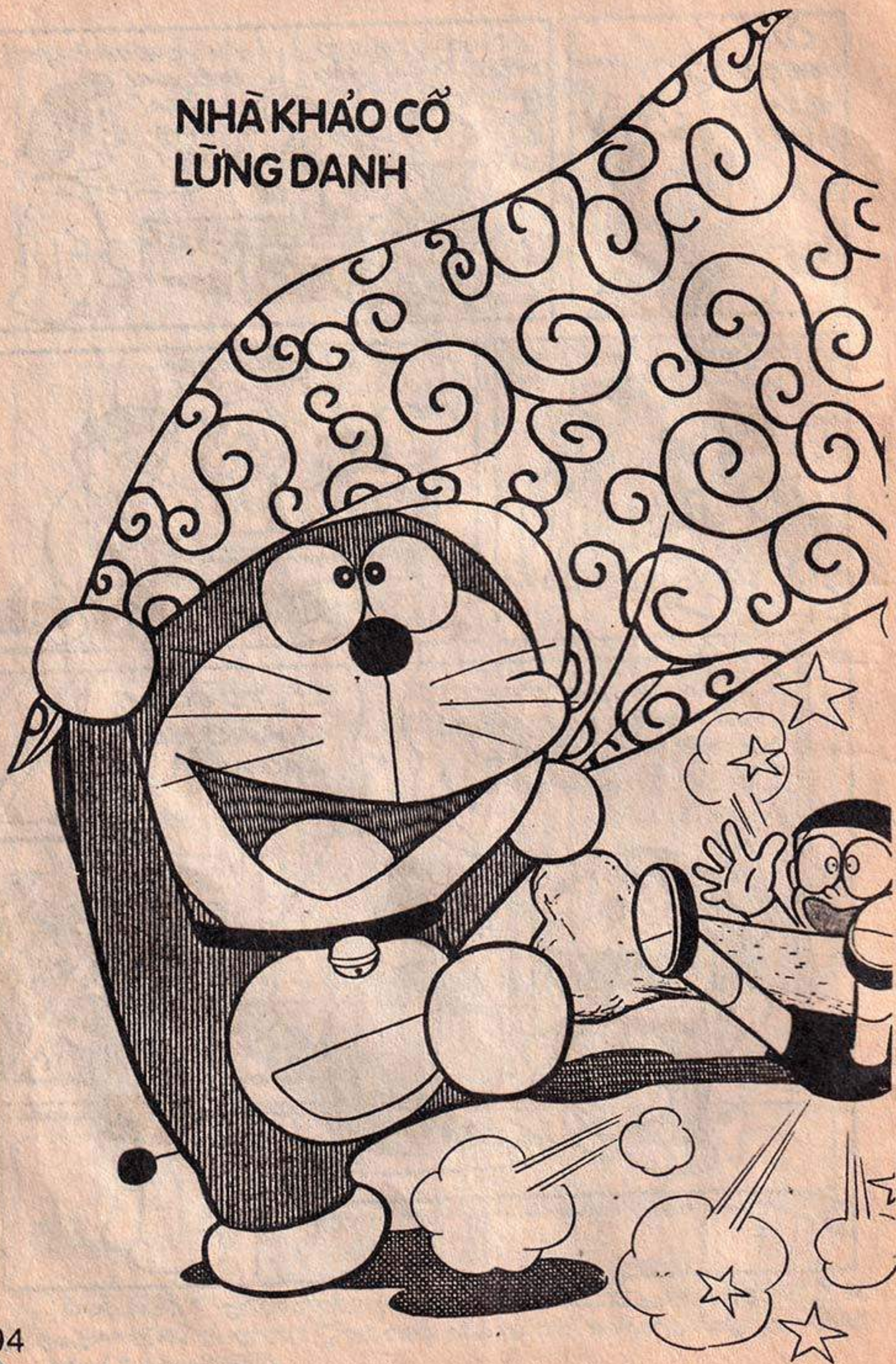


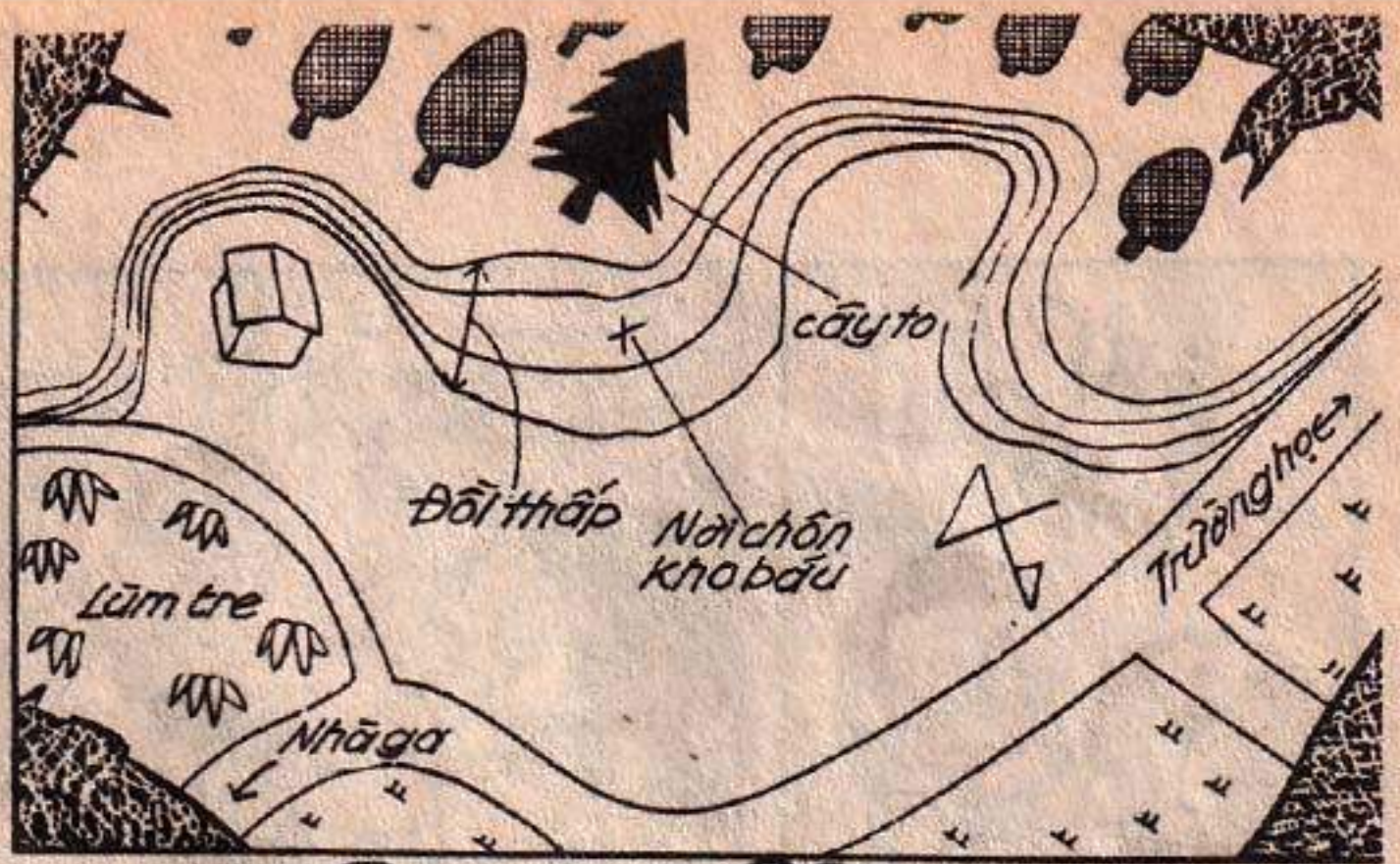


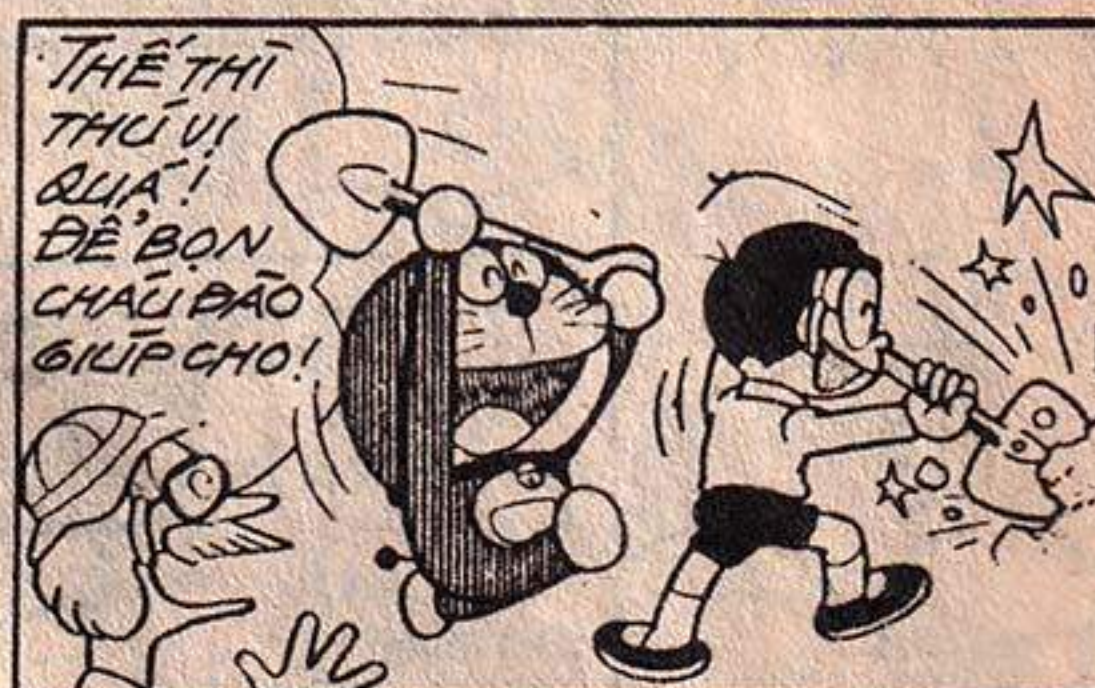
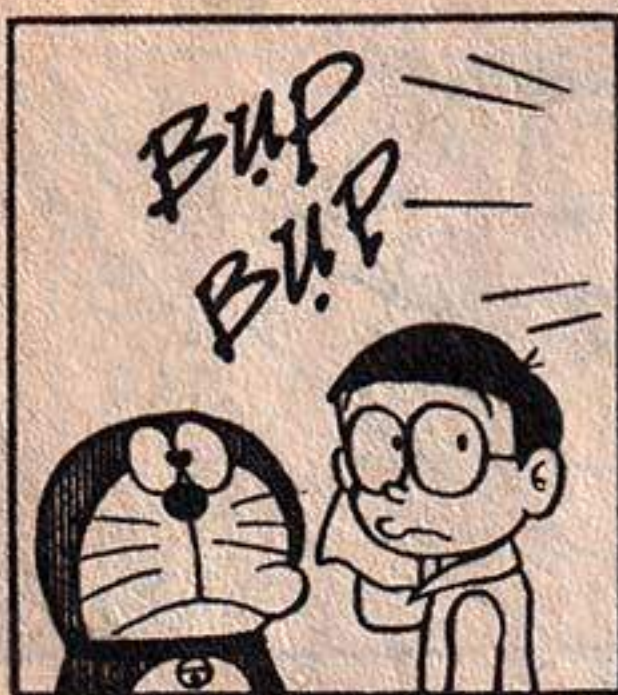
★ Còn các bạn, các bạn cố hiểu tại sao không? Bạn nào biết hãy gửi thư về mạch cho bạn tớ (thư gửi "VĂN PHÒNG 93 DOREMON") nhé!



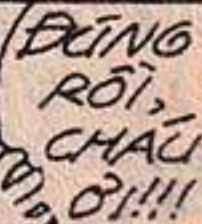
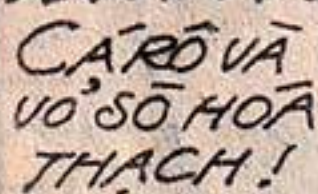
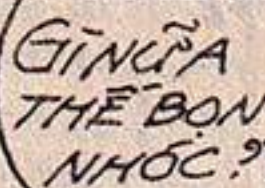
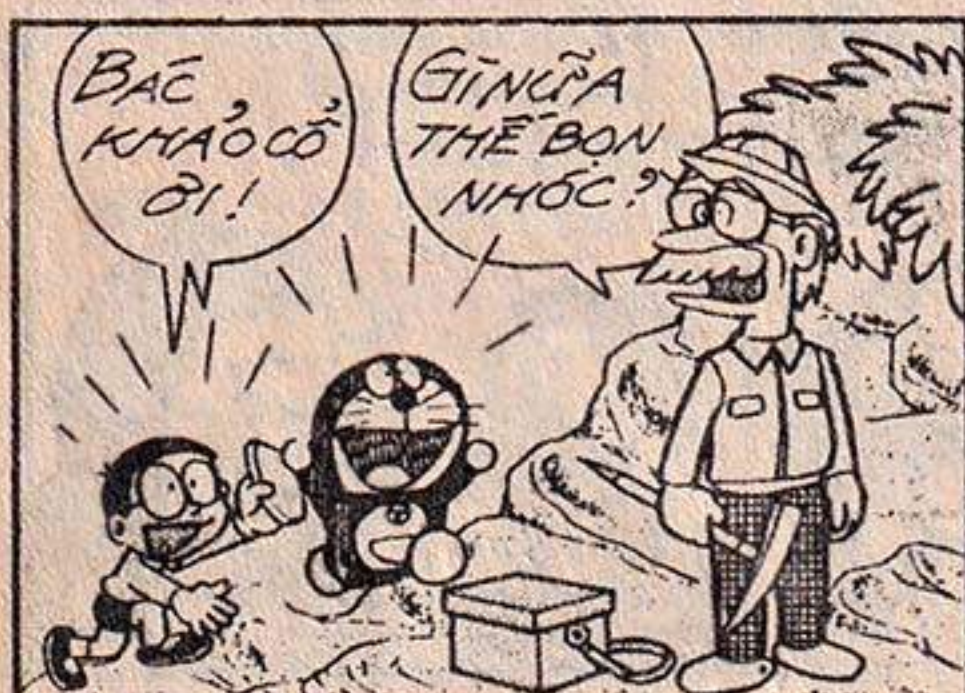
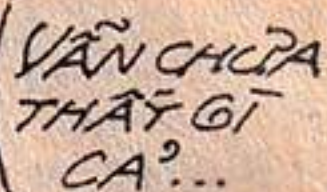
NHÀ KHẢO CỔ LỪNG DANH

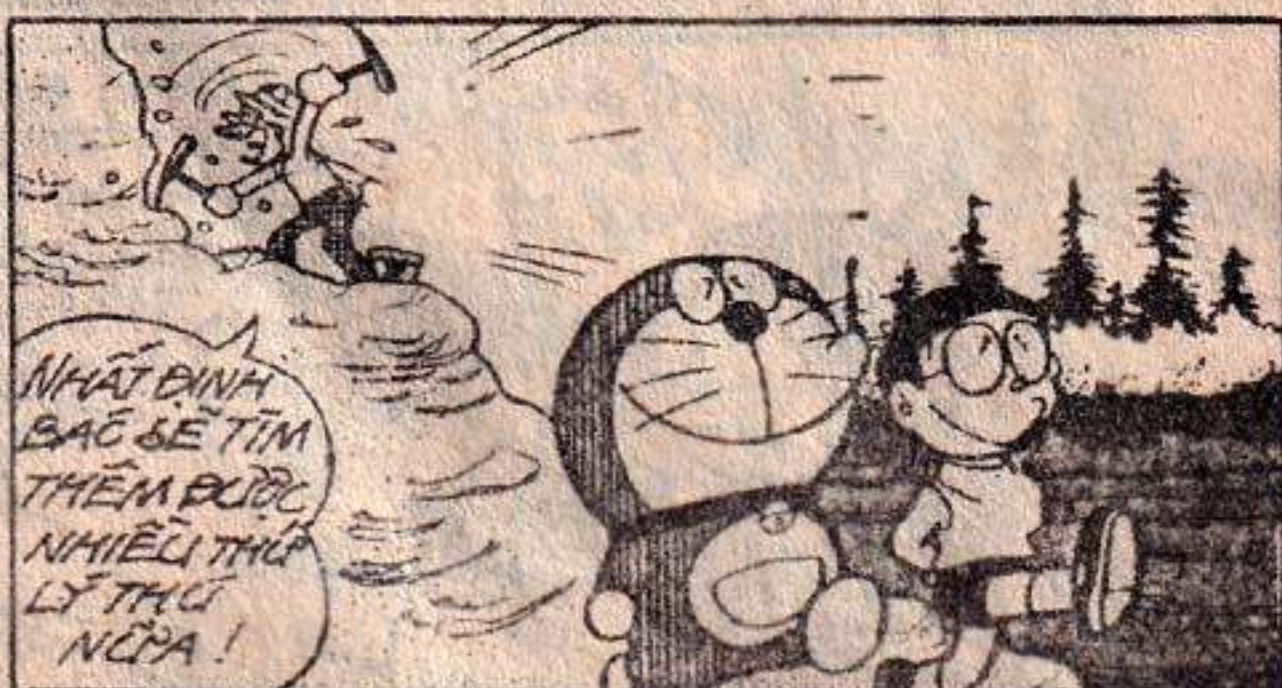


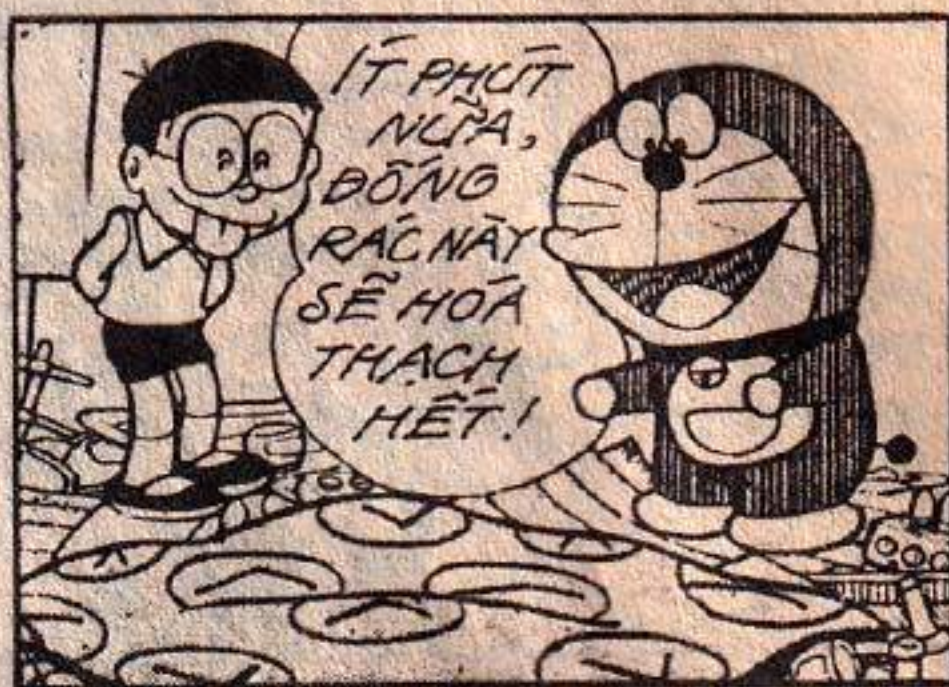


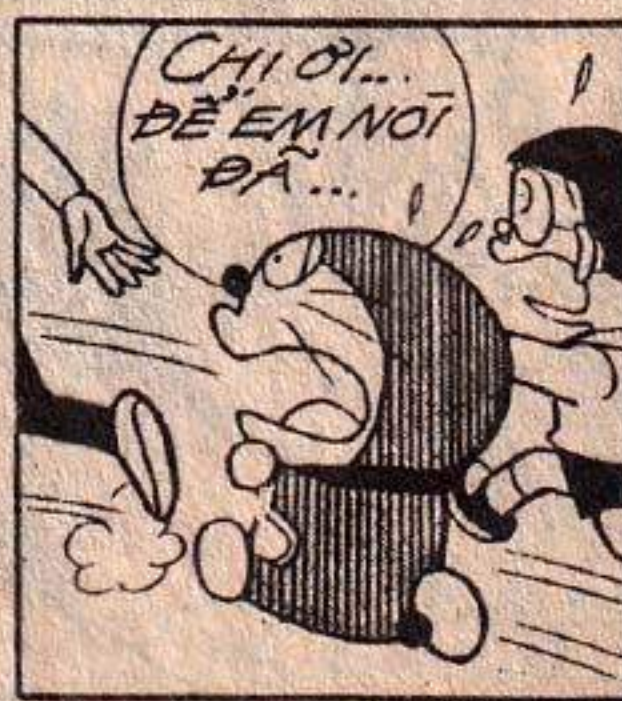
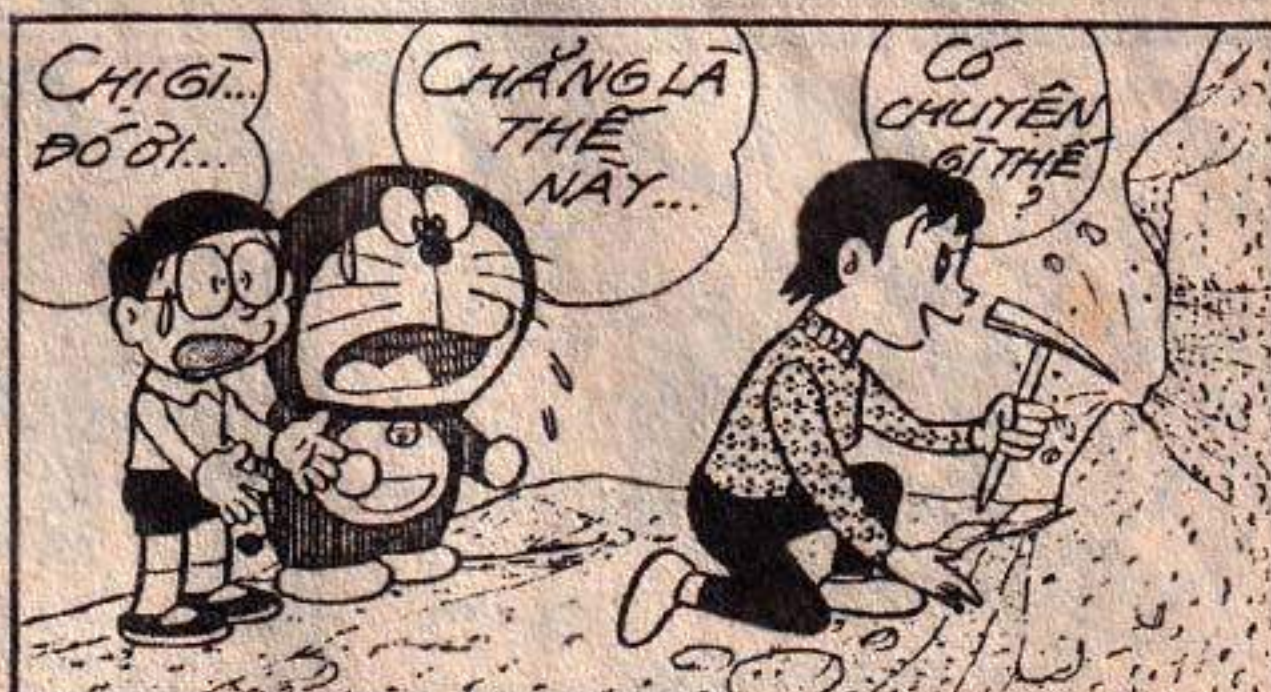


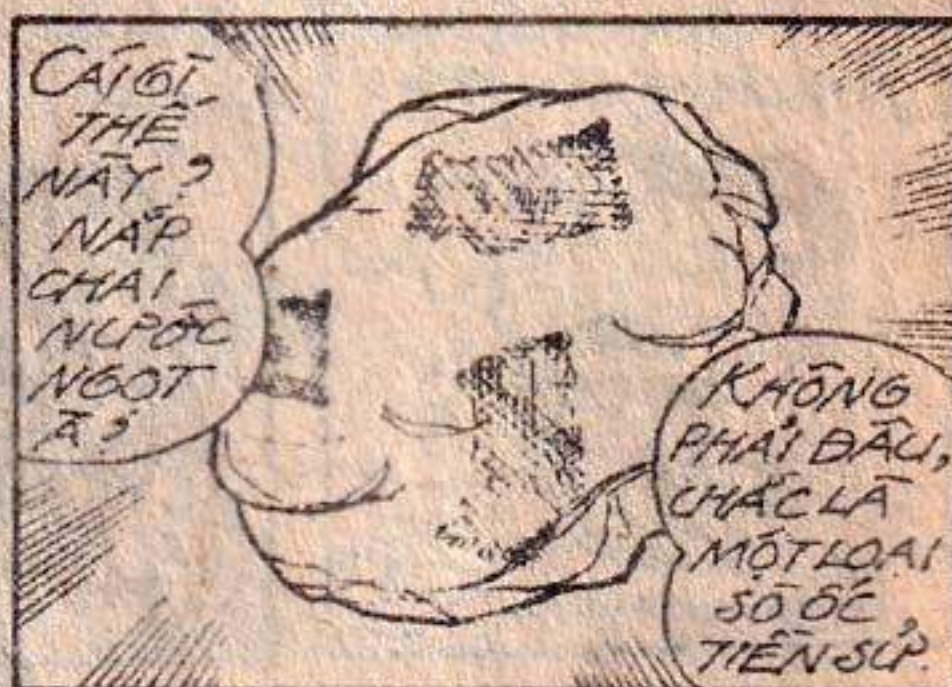
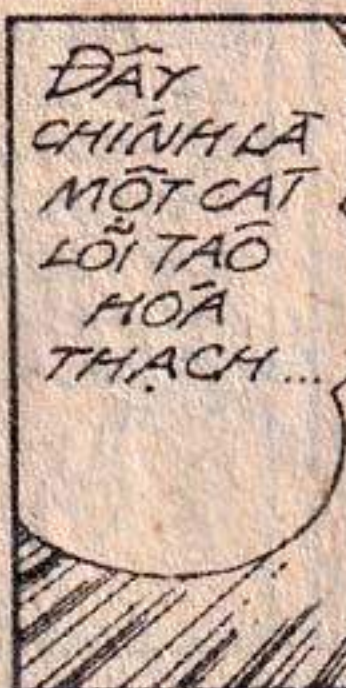


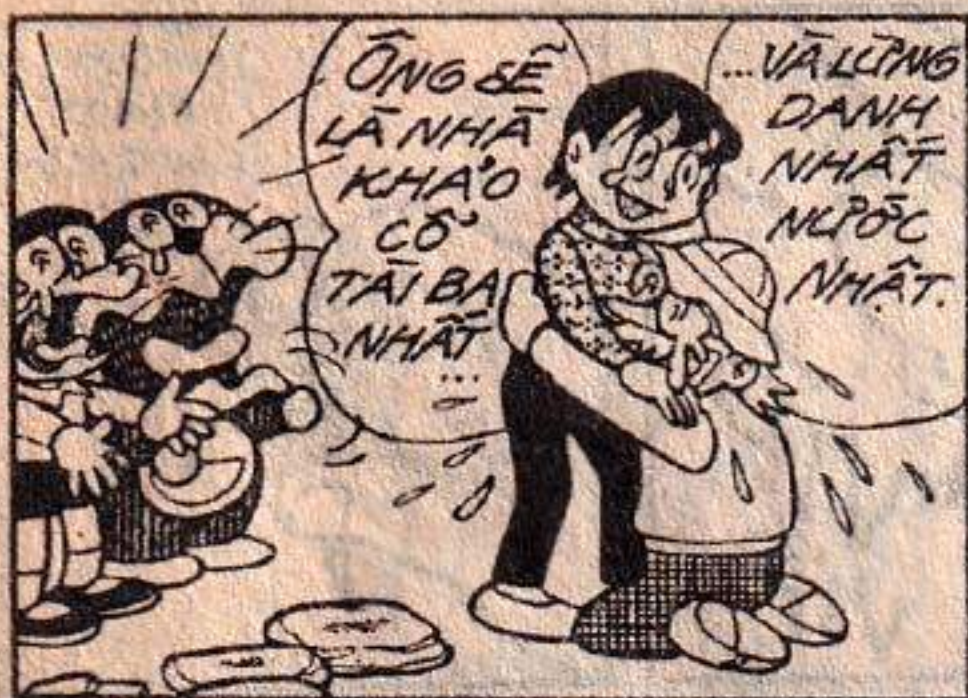


















• Chủ nhiệm : DÔRÊMON • Phóng viên trực : NÔBITA
Địa chỉ liên lạc : 64 Bà Triệu (Hà Nội). Hoặc : 268 Nguyễn Đình
Chiểu (Quận 3, TP. Hồ Chí Minh).

DÔRÊMON THÂN THƯƠNG

• TÊN TỚ LÀ... "BÁNH RÁN" !

Dôrêmon và các bạn thân mến !
Dôrêmon rất thích ăn bánh rán phải không ? Mình không biết các bạn đã thưởng thức mùi vị bánh trắng sữa ở Việt Nam chưa ? Ngon hết ý luôn đó : vừa ngon, vừa béo nữa. Nếu có dịp, mình sẽ gửi cho các bạn nhé...

Phạm Thị Lan Phương
(Thủ Đức, TP. Hồ Chí Minh)

Dôrêmon ơi, tớ nhớ cậu quá ! Vì mỗi tuần, cậu chỉ ra có một tập. Tớ đề nghị cậu ra ba, bốn tập mỗi tuần nhé. Còn điều này nữa : tớ thấy cậu thích ăn bánh rán quá nên tớ tự hỏi

bánh rán có ngon không nhỉ ? Tớ cũng thích bánh rán như cậu, nhưng tớ chẳng biết bánh rán là bánh gì. Nếu tớ có, tớ hứa sẽ chia cho cậu phần nửa nhé. Ô quên, tớ cũng hứa tớ và cậu là bạn suốt đời.

Lý Lê Tường Minh, 6 tuổi
(Mầm Non 2B, Quận 5,
TP. Hồ Chí Minh)

Dôrêmon ơi !

Tớ rất vui khi được coi múa rối Dôrêmon ở Nhà hát Hòa Bình. Hôm 1 - 6 được đi chơi, tớ thấy có hình Dôrêmon bằng nhựa mica rất đẹp, nhưng họ không có bán. Ở lớp tớ đứng hạng 9. Tớ cũng rất sợ chuột và chưa thấy bánh rán lần nào. Chúc bạn sức khỏe dồi dào.

Vũ Nhật Khánh Vy, Lớp Năm 6
(Tân Quy Đông, Nhà Bè,
TP. Hồ Chí Minh)

Dôrêmon thương !

Mình rất mến mộ tài của cậu. Chắc cậu đã qua các nước trên thế giới, nhưng mình chỉ muốn cậu ở lại Việt Nam hoài vậy đó. Cho mình hỏi nha : cậu rất thích ăn bánh rán, vậy



bánh rán là thứ gì vậy ? Ở nước mình thì chẳng tìm thấy một cái nào cả. Cậu mách cho mình với nhé...

Tôn Nữ Tú Anh
(Quận 1, TP. Hồ Chí Minh)

DÔRÊMON :

Cám ơn bạn Lan Phương nhé ! Bánh tráng sữa thì bọn tớ đã thường thức tại chi nhánh Nhà xuất bản Kim Đồng ở TP. Hồ Chí Minh rồi (các cô, chú đi công tác ở đồng bằng sông Cửu Long mua về tặng bọn tớ đấy). Ngon lắm ! Nhưng ngon khác với bánh rán đấy, vì quả là bánh tráng sữa của các bạn có béo hơn.

Bánh rán ở Nhật được gọi là DORAYAKI. Trong tên gọi, từ "Yaki" có nguồn gốc ở động từ "Yaku" có nghĩa là chiên, rán với ít mỡ. Bánh rán - Dorayaki được làm bằng bột, đem rán lên, giữa bánh có một lớp nhân ngọt... Chà, kể tới đây, tớ lại thèm ăn quá ! Mà các bạn có biết không : ở Nhật, tên tớ là DORAEMON đấy ! DORA, chính là

Dorayaki (bánh rán). Còn EMON là một trong các họ rất xưa (có ở thế kỷ 17) của người Nhật. Bác Fujiko F. Fujio đặt tên cho tớ là ghép lại các phần Dora (Yaki) và Emon đấy !

Bạn đọc Việt Nam quen gọi tắt tên tớ là Dôrêmon như lâu nay. Mà có dịch tạm tên Nhật Doraemon của tớ sang tiếng Việt, thì cũng có thể gọi tớ là *Nguyễn Bánh Rán* hoặc *Trần Bánh Rán*, *Lê Bánh Rán*... đều được cả. Tùy các bạn thích gọi sao cũng được. Tớ vẫn là tớ, là "Dôrêmon thân thương" của các bạn ấy mà !

Lần này, tớ không có nhiều trang để kể thêm nhiều chuyện "bí mật" về mình. Hẹn các bạn lần sau nhé. Đón xem tập 29, tớ sẽ... công bố về chiều cao, về làn da, về các máy móc trong cơ thể tớ, về những thứ tớ mê, những thứ tớ ghét đấy.

Ký tên
Dôrêmon - Bánh Rán !

TUT... TUT... TUT... ĐÂY, THÔNG TẮN XÃ NÔBITA !

• MÓN QUÀ HƠN BẢY TRIỆU ĐỒNG CỦA TỔNG ĐÀI 108

Ngày 14. 7. 93 vừa qua, nhân kỷ niệm một năm thành lập Tổng đài điện thoại 108 ở Thành phố Hồ Chí Minh, các bạn nhỏ đã được các chị "Thủy Tiên" ở tổng đài này kể chuyện phục vụ *miễn phí* suốt ngày. Thích ơ là thích nhé. Nên đã có gần 2.000 lượt các bạn nhỏ gọi điện thoại về Tổng đài 108 "nhõng nhẽo" với các chị "Thủy Tiên", và đã được kể chuyện hay ơ là hay. Trong đó, có đến hơn 1906 lượt bạn đòi kể toàn chuyện Dôrêmon thôi. Suốt từ

8 giờ sáng đến gần 24 giờ khuya ngày 14 - 7, sắp bước sang ngày 15 - 7, cả 23 máy điện thoại ở Tổng đài 108 hầu như đều liên tục phục vụ chủ yếu cho các bạn nhỏ. Tính ra, Tổng đài 108 trong ngày hôm ấy đã tang không khoảng 7.038.000 đồng



VĂN PHÒNG DÔRÊMON



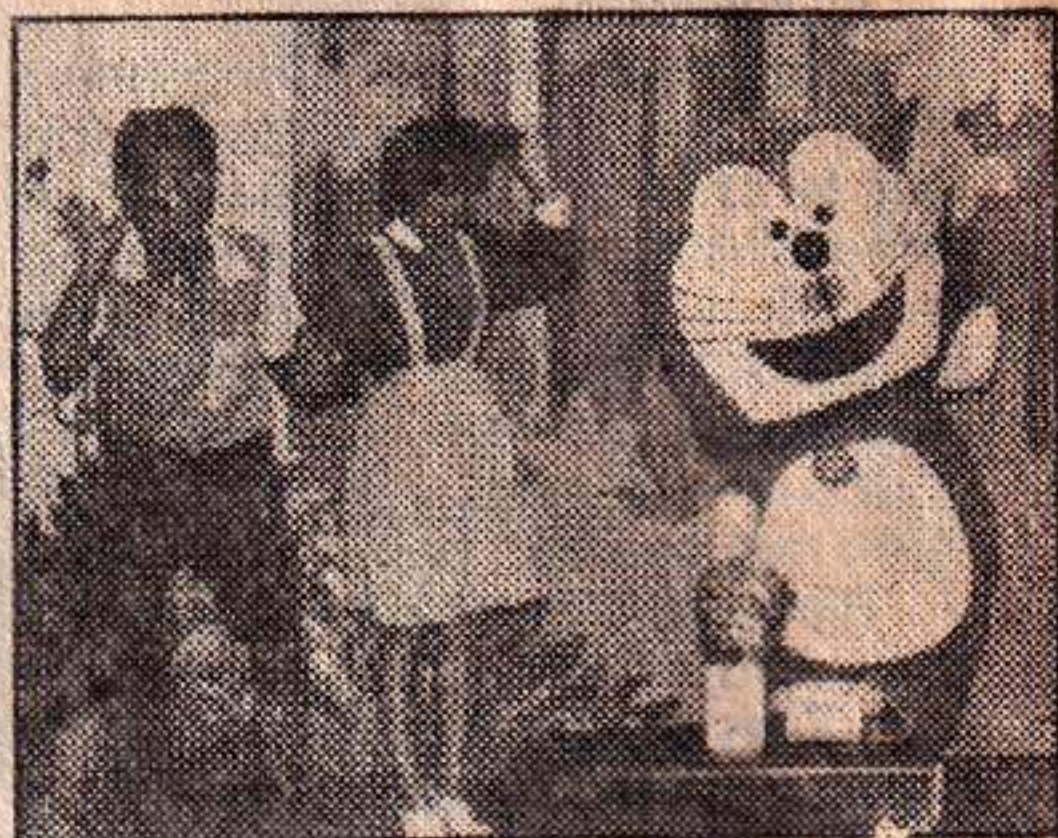
để kể chuyện làm quà cho thiếu nhi ở Thành phố Hồ Chí Minh đây ! Món quà ấy độc đáo quá há các bạn ! Tiếc là ngày ấy, cả bọn tớ đều đang ở Nhật nên biết tin này quá chậm. Nếu biết sớm, tớ đã gọi về 108 để đề nghị chị "Thủy Tiên" kể chuyện Xuka ! Dành chờ năm sau vậy. Tớ sẽ cố không quên ngày 14. 7. 1994 kỷ niệm hai năm thành lập Tổng đài 108, và mong các cô chú ở đó lại cũng kể chuyện Dôremon miễn phí như năm nay vậy. Còn các bạn thì sao ?

Phóng viên Nôbita
(theo lời kể của các chị "Thủy Tiên" tên là Ánh Ngọc và Hồng Hạnh để thương).

• KỊCH "DÔRÊMON" Ở NHÀ HÁT TUỔI TRẺ, HÀ NỘI.

Ngày 4. 7. 93 vừa qua ở Hà Nội, bọn tớ đã cùng các cô, chú ở Nhà xuất bản Kim Đồng đến xem kịch "Dôremon" ở Nhà hát Tuổi Trẻ. vở kịch đầu tiên dài gần một tiếng đồng hồ, do chú Vũ Hải biên soạn dựa theo hai truyện "*Điện thoại đêm khuya*" và "*Bánh qui biến hình*" của tác giả Fujiko F. Fujio. Các vai đều do các anh, chị diễn viên trẻ của nhà hát diễn xuất, tuy có chiều cao

hơn bọn tớ nhiều nhưng xem một hồi cũng thấy giống... bọn tớ. Nhất là nhờ kịch bản hấp dẫn đấy ! Khán giả ngồi kín cả nhà hát, đông nhất vẫn là các bạn thiếu nhi !



Được biết từ nay, Nhà hát Tuổi Trẻ sẽ biểu diễn kịch "Dôremon" vào mỗi chủ nhật, từ lúc 9 giờ sáng tại địa chỉ 11 Ngô Thì Nhậm, Hà Nội. Bạn nhỏ ở Hà Nội nên đến xem, vì giá vé chỉ có 1000 đồng.

Rẻ thôi, mà riêng tớ thấy kịch cũng hấp dẫn lắm ! Vì kịch do chính cô giám đốc nhà hát Phạm Thị Thành, nghệ sĩ ưu tú đạo diễn đấy !

Phóng viên XêKô

CÁC BẠN TÌM ĐỌC TẬP 29 CỬA HIỆU CÀM ĐỒ

PHÁT HÀNH VÀO TUẦN TỚI

QUÀ TẶNG MÙA HÈ CỦA NXB KIM ĐỒNG



MỜI CÁC BẠN TÌM ĐỌC BA TẬP TRANH TRUYỆN DÀI DỜRÊMÔN

LÂU ĐÀI DƯỚI ĐÁY BIỂN

- PHÁT HÀNH VÀO TUẦN CUỐI CỦA THÁNG 6.93

CUỘC PHIÊU LƯU VÀO LÒNG ĐẤT

- PHÁT HÀNH VÀO TUẦN CUỐI CỦA THÁNG 7.93

PHO TƯỢNG THẦN KHÔNG LỖ

- PHÁT HÀNH VÀO TUẦN CUỐI CỦA THÁNG 8.93

Mỗi tập truyện là một cuộc phiêu lưu dài ngày, hấp dẫn của nhóm bạn nhỏ DỜRÊMÔN, NÔBITA, XUKA, CHAIEN, XÊKÔ - Với những tình tiết ly kỳ, thú vị

Mỗi tập dày 196 trang
khổ 14,5x20,5cm - Bìa
cứng in màu tuyệt đẹp



**CHÚC CÁC BẠN
MỘT MÙA HÈ
VUI KHỎE !!!**

Giá : 2700đ

